叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 前往远方恩朱尔德的航程(voyage To Far N'jurd) 000001

2. 前往远方恩朱尔德的航程(voyage To Far N'jurd) 000002

3. 前往远方恩朱尔德的航程(voyage To Far N'jurd) 000003

4. 前往远方恩朱尔德的航程(voyage To Far N'jurd) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前往远方恩朱尔德的航程(Voyage to Far N'jurd)
第1/4页

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][fɑː(r)] -
VOYAGE **TO** **FAR** **N'JURD**
航程 到 远的 -

前往远方恩朱尔德的航程

[baɪ] [kriːs] ['nevəl]
By **KRIS** **NEVILLE**
经过 克里斯 内维尔

作者：克里斯·内维尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mæk]
Illustrated **by** **MACK**
插图 经过 麦克

由 MACK 绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'ziːn]['eɪprəl] - .
Galaxy **Magazine** **April** **1963** **.**
星系 杂志 四月 - .

Galaxy杂志1963年4月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [trɪps]
They **would** **never** **live** **to** **see** **the** **trip's**
他们 会 绝不 居住 到 看 这 旅程的

他们永远也看不到这次旅行了。

[end] .
end **.**
结尾 .

结尾。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ]
So **they** **made** **a** **few** **changes** **in** **their** **way**
所以 他们 制成 一个 很少 变化 在 他们的 方式

所以他们做出了一些改变。

[ɒv; əv][laɪf] — [ænd; ənd] ['meni] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [deθ] !
of **life** **—** **and** **many** **in** **their** **way** **of** **death** **!**
的 生活 — 和 许多 在 他们的 方式 的 死亡 !

生命——以及许多人的死亡之路!

[ai]
I
我

我

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , " [ə; eɪ] ['kruːmən] [sed] .
" I don't see why we have to be here , " a crewman said .
" 我 不 看 为什么 我们 有 到 是 这里 , " 一个 船员 说 .

“我不明白我们为什么要待在这里，”一名船员说道。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "
" He ain't liable to say anything . "
" 他 不是 容易 到 说 任何事物 . "

“他不太可能会说任何话。”

" [hiː; hi] [ʃɔː(r)] ['betə(r)] , " [ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [sed] ['laʊdli] .
" He shore better , " the man in front of him said loudly .
" 他 支撑 更好的 , " 这 男人 在 正面 的 他 说 高声 .

“他保重得更好，”他前面的人大声说道。

" [biː; bi] [stɪl] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] .
" Be still , " his wife said .
" 是 仍然 , " 他的 妻子 说 .

“别动，”他妻子说。

" ['piːpəlz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [jə] . "
" People's lookin ' at ya . "
" 人们的 在看 - 在 是的 . "

“大家都在看着你。”

" [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ]['smɪdʒən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ɪn] [ðeɪ] [eə] . "
" I don't care a smidgen , " he said , " if en they ayre . "
" 我 不 关心 一个 一点点 , " 他 说 , " 如果英文 他们 艾尔 . "

“我一点也不在乎，”他说，“如果他们真的在的话。”

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Please , " she said .
" 请 , " 她 说 .

“求求你了，”她说。

" [dʒəʊ'æn] [mə'riː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai][eɪmz][tɑː][duː; də] ['sʌmθɪn] - ,
" Joanne Marie , " he said , " you know that when I aims ta do somethin ' ,
" 乔安妮 玛丽 , " 他 说 , " 你 知道 那 什么时候 我 目标 ta 做 某物 - ,

“乔安妮·玛丽，”他说，“你知道，当我决心要做某件事的时候，

[aɪm][dʒest] - [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][hɪt] .
I'm jest natcher'lly bound to do hit .
我是 笑话 - 边界 到 做 打 .

我注定要成功。

[æn; ən] - ['ifən] [ai][eɪmz][tɑː][tɔːk] . . . . "
An ' iffen I aims ta talk . . . . "
一个 - 伊芬 我 目标 ta 讲话 . . . . "

如果我打算谈谈……”

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [priːst] .
" Here comes the priest .
" 这里 来 这 牧师 .

“神父来了。”

[naʊ] , [biː; bi] [stɪl] .
Now , be still .
现在 , 是 仍然 .

现在，安静下来。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] .
" The man looked up .
" 这 男人 看起来 向上 .

那人抬起头来。

" [səʊ][hiː; hi][duː; də] ; [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jə] , [hɪt] [ʃɔː(r)] [ɪz][taɪm] [hiːz] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - - .
" So he do ; an - I'll tell ya , hit shore is time he's a - gittin - hyere .
" 所以 他 做 ; 一个 - 患病的 告诉 是的 , 打 支撑 是 时间 他是 一个 - 吉廷 - - .

“所以他确实这么做了；而且我告诉你，他到岸上的时候，他已经在这里了。”

[aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][ɔːl] [naɪt] [fˈɜː][tɑː][sɪt] .
I ain't got no all night fer ta sit .
我 不是 得到 不 全部 夜晚 fer ta 坐 .

我可没时间整晚坐着。

" [ðə; ði] ['kruːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
" The crewman to his left bent over and whispered ,
" 这 船员 到 他的 左边 弯曲 超过 和 低声说道 ,

他左边的船员弯下腰低声说道：

" [aɪl] [bet] [hiːz] ['gənə] [tel] [juː 'es] [ɪts] ['gənə] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] [pə'spəʊnmənt] . "
" I'll bet he's gonna tell us it's gonna be another postponement . "
" 患病的 赌注 他是 将会 告诉 我们 它是 将会 是 其他 延期 . "

“我敢打赌他会告诉我们，这又要延期了。”

" ['ifən] [hiː; hi] [dʌz] ,
" Iffen he does ,
" 伊芬 他 做 ,

如果他真的这么做了，

[aɪm][dʒest][ə; eɪ] - ['gənə] [stænd][ʌp][æn; ən] - [jel] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [ai] [eɪnt] ['gənə] [stænd][fˈɜː][hɪt][nəʊ]
I'm jest a - gonna stand up an - yell right out that I ain't gonna stand fer hit no
我是 笑话 一个 - 将会 站立 向上 一个 - 叫喊 正确的 出去 那 我 不是 将会 站立 fer 打 不
[lɒŋgə(r)] . "
longer . "
更长 . "

我这就站起来大声喊出来，我再也不忍气吞声了！

" [naʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [dʒəʊ'æn] [mə'riː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kæn; kən][hɪə(r)] [jə] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gənə] [tɔːk]
" Now , dear , " said Joanne Marie , " the captain can hear ya , if you're gonna talk
" 现在 , 亲爱的 , " 说 乔安妮 玛丽 , " 这 队长 能 听到 是的 , 如果 你是 将会 讲话
[səʊ][laʊd] . "
so loud . "
所以 大声 . "

“亲爱的，”乔安妮·玛丽说，“如果你这么大声说话，船长能听见的。”

" [aɪ][həʊp][hiː; hi] [dʌz] ; [aɪ][dʒest][həʊp][hiː; hi] [dʌz] .
" I hope he does ; I jest hope he does .
" 我 希望 他 做 ; 我 笑话 希望 他 做 .

“我希望他能做到；我只是希望他能做到。”

[hiːz] ['ti 'eɪtʃ] - [wʌn] [ðæts] [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [ˌjuː 'es][ɔːl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] ,
He's th ' one that's a - keepin ' us all from our Reward ,
他是 th - 一 那就是 一个 - 保持 - 我们 全部 从 我们的 报酬 ,

是他阻碍了我们所有人获得奖赏。

[æn; ən] - [aɪ][dʒest][həʊp][hiː; hi] [dʌz] - [ˌem 'iː] , [səʊ] [hiːl] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - ['maɪti] -
an ' I jest hope he does heyar me , so he'll know I'm a - gittin ' mighty tyird
一个 - 我 笑话 希望 他 做 - 我 , 所以 地狱 知道 我是 一个 - 吉廷 - 强大的 -
[ˌjuː 'viː] [weɪtɪn] - . "
uv waitin ' . "
紫外线 等待 - . "

我只希望他能听到我的声音，这样他就会知道我已经等得非常久了。

" [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] !
" You tell ' im !
" 你 告诉 - 我是 !

你告诉他!

" ['sʌmwʌn] [sed] [frɒm; frəm] [tuː] [rəʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" someone said from two rows behind him .
" 某人 说 从 二 行 在后面 他 .

"他身后两排有人说道。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['sekʃ(ə)n] , [sæt] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] .
The captain , in the officer's section , sat very straight and tall .
这 队长 , 在 这 警官们 部分 , 卫星 非常 直的 和 高的 .

坐在军官席上的上尉，坐姿笔直挺拔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stjuːdiəsli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kruː] .
He was studiously ignoring the crew .
他 曾是 认真地 忽略 这 全体人员 .

他刻意无视船员。

[ðɪs] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði][left] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['eəriə] .
This confined his field of vision to the left half of the recreation area .
这 受限 他的 场地 的 想象 到 这 左边 一半 的 这 娱乐 区域 .

这使得他的视野仅限于休闲区的左半部分。

[waɪl] [ðə; ði] [priːst] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['spiːkərz] ['rɒstrəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] ,
While the priest stood before the speaker's rostrum waiting for silence ,
尽管 这 牧师 站立 前 这 演讲者的 主席台 等待 为了 沉默 ,

当牧师站在讲台前等待大家安静下来时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [riːtʃt] [bæk] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] .
the captain reached back with great dignity and scratched his right shoulder blade .
这 队长 达到 后退 和 伟大的 尊严 和 刮痕 他的 正确的 肩膀 刀刃 .

船长姿态庄重地向后伸手，挠了挠右肩胛骨。

- , [ðə; ði] [priːst] , [wɒz; wəz] [drest] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˌserɪ'məʊniəl] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
Nestir , the priest , was dressed out in the full ceremonial costume of office .
- , 这 牧师 , 曾是 穿着 出去 在 这 满的 仪式 戏服 的 办公室 .

祭司内斯蒂尔身着全套仪式服装。

[hɪz; ɪz] [haɪ] , ['stræpləs] [buːts] ['glisən] [wɪð] ['pɒlɪʃ] .
His high , strapless boots glistened with polish .
他的 高的 , 无肩带 靴子 闪闪发光 和 抛光 .

他那双高筒无带长靴闪闪发亮。

[hɪz; ɪz][fez] [pɜːtʃt] ['dʒɔːntɪli][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] , ['ʃeɪvn] [hed] .
His fez perched jauntily on his shiny , shaven head .
他的 费兹 栖息 轻快地 在 他的 闪亮的 , 剃光 头 .

他的土耳其毡帽俏皮地戴在他锃亮的光头上。

[ðə; ði] ['bɔːldnəs] [wɒz; wəz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv]['dɪlɪdʒənt]['ment(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'struːs] [pɔɪnts]
The baldness was symbolic of diligent mental application to abstruse points
这 秃顶 曾是 象征性的 的 勤奋 精神的 应用 到 奥 积分
[ɒv; əv] ['dɒktrɪn] .
of doctrine .
的 教义 .

秃顶象征着勤勉钻研深奥的教义要点。

- - ['pɑːbləm][ˌɑːr 'iː] - [ˌiː es 'tiː] : " [grɑːs] [grəuz] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

Cotian exentiati pablum re overum est : " Grass grows not in the middle of a

\- - 帕布伦 关于 - est : " 草 生长 不是 在 这 中间 的 一个

['bɪzi] ['θʌrəfeə(r)] .

busy thoroughfare .

忙碌的 通道 .

Cotian exentiati pablum re overum est: "繁忙的街道中间不会长草。

" [ðə; ði] ['bɔːldnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fektɪv]

" The baldness was the result of the diligent application of an effective

" 这 秃顶 曾是 这 结果 的 这 勤奋 应用 的 一个 有效的

[dɪ'pɪlətri] .

depilatory .

脱毛剂 .

"秃顶是由于坚持使用有效的脱毛剂造成的。"

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [red] [kləʊk] [hæd; həd] [biːn] ['freʃli] [kliːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

His blood - red cloak had been freshly cleaned for the occasion ,

他的 血 - 红色的 披风 有 到过 新鲜的 已清洗 为了 这 场合 ,

他那件血红色的斗篷是特意为这次场合清洗过的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rʌsl] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] ['sɪlki] ['sɪbɪlənt] .

and it rustled around him in silky sibilants .

和 它 沙沙作响 大约 他 在 丝滑 咝音 .

它发出丝滑般的嘶嘶声，在他周围窸窣作响。

" [men] , " [hiː; hi] [sed] .

" Men , " he said .

" 男人 , " 他 说 .

"男人，"他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɔː(r)] ['laʊdli] , " [men] !

And then , more loudly , " Men !

和 然后 , 更多的 高声 , " 男人 !

然后，声音更大了，"男人们!

" [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] ['spʌtə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gʌtə] [ə'weɪ] .

" The hiss and sputter of conversation guttered away .

" 这 嘶 和 发出嘶嘶声 的 对话 有排水沟的 离开 .

断断续续的交谈声渐渐消失了。

" [men] , " [hiː; hi] [sed] .

" Men , " he said .

" 男人 , " 他 说 .

"男人，"他说。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " — - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

" The other evening , " he said , " — Gelday it was ,

" 这 其他 晚上 , " 他 说 , " — - 它 曾是 ,

"那天晚上，"他说，"——那是格尔代那天晚上，

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] . "

to be exact — one of the crew came to me with a complaint . "

到 是 精确的 — 一 的 这 全体人员 来了 到 我 和 一个 抱怨 . "

确切地说——其中一名船员来向我投诉了。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [dʒəʊ'æn] ['mɛriz] ['hʌzbənd] [sed] ['laʊdli] .

" Well , I'll be damned , " Joanne Marie's husband said loudly .

" 出色地 , 患病的 是 该死的 , " 乔安妮 玛丽的 丈夫 说 高声 .

"真是见鬼了！"乔安妮·玛丽的丈夫大声说道。

- [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Nestir cleared his throat .
- 已清除 他的 喉 .

内斯蒂尔清了清嗓子。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɑːstɪŋ] [ɒf] .
" It was about the Casting Off .
" 它 曾是 关于 这 铸件 离开 .

“这是关于解散的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ɔːl] [təˈgeðə(r)] [təˈdeɪ] .
That's why I called you all together today .
那就是 为什么 我 称为 你 全部 一起 今天 .

这就是我今天把大家召集起来的原因。

" [hiː; hi] [stɛərd] [əˈweɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" He stared away , at a point over the head and to the rear of the
" 他 凝视 离开 , 在 一个 观点 超过 这 头 和 到 这 后部 的 这
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .

“他目光移开，望向观众席上方和后方的某个地方。

" [ˌaɪ ˈtiː][pʊts][ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - .
" It puts me in mind of the parable of the six Vergios .
" 它 放置 我 在 头脑 的 这 寓言 的 这 六 - .

“这让我想起了六个维尔吉奥斯的寓言。”

" [dʒəʊˈæn] [ˈmɛriz] [ˈhʌzbənd] [saɪd] [ˈdiːpli] .
" Joanne Marie's husband sighed deeply .
" 乔安妮 玛丽的 丈夫 叹了口气 深 .

乔安妮·玛丽的丈夫深深地叹了口气。

" [θriː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] .
" Three , you will recall , were wise .
" 三 , 你 将要 记起 , 是 明智的 .

“你们应该记得，其中有三位是智者。”

[wen] [ˈprɒfɪt] [wɒz; wəz][æt; ət] - , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , - [ˈprɒfɪt] , [wiː; wi]
When Prophet was at Meizque , they came to him and said , ' Prophet , we
什么时候 先知 曾是 在 - , 他们 来了 到 他 和 说 , - 先知 , 我们
[ɑː(r); ə(r)] [əˈflɪktɪd] .
are afflicted .
是 受苦的 .

当先知在梅斯克的时候，他们来到他面前说：“先知，我们遭受了苦难。”

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [sɔːrz] [əˈpɒn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] . -
We have great sores upon our bodies . '
我们 有 伟大的 疮 之上 我们的 身体 . -

我们身上长满了疮。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .
The Prophet looked at them and did see that it was true .
这 先知 看起来 在 他们 和 做过 看 那 它 曾是 真的 .

先知看了看他们，发现确实如此。

[ðen] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [leɪ] ['əʊpən][ðeə(r)] [sɔːrz] .
Then he blessed them and took out His knife and lay open their sores .
然后 他 蒙福 他们 和 采取 出去 他的 刀 和 躺 打开 他们的 疮 .

然后他祝福了他们，并拿出刀子切开了他们的伤口。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [waɪz] - [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['greɪtf(ə)l] .

For	which	the	three	wise	Vergios	were	passing	grateful	.
为了	哪个	这	三	明智的	-	是	通过	感激的	.

三位智者韦尔吉奥斯对此感激不尽。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [wiːk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] .

And	within	the	last	week	,	they	were	dead	of	infection	.
和	之内	这	最后的	星期	,	他们	是	死的	的	感染	.

就在上周，他们都因感染而死亡。

[bʌt; bət] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][hɪd][ðeə(r)] [sɔːrz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [dɪd][lɪv; laɪv] .

But	three	were	foolish	and	hid	their	sores	;	and	these	three	did	live	.
但	三	是	愚蠢	和	隐藏	他们的	疮	;	和	这些	三	做过	居住	.

但有三个人愚昧无知，把疮隐藏起来；这三个人反而活了下来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

"	The	captain	rubbed	his	nose	.
"	这	队长	摩擦	他的	鼻子	.

船长揉了揉鼻子。

" [kælɛks][aɪ] - [hɔɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

"	Calex	i	pundendem	hoy	,	my	children	.
"	卡莱克斯	我	-	霍伊	,	我的	孩子们	.

"Calex i pundendem hoy, my children.

- ['siːkrəsi] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] - .

'	Secrecy	makes	for	a	long	life	,	'	as	it	says	in	the	Jarcon	.
-	保密	制作	为了	一个	长的	生活	,	-	作为	它	说道	在	这	-	.

正如《贾尔孔》中所说，“保密能使人长寿”。

" - [tʌg] [bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][kləʊk] .

"	Nestir	tugged	behind	him	at	his	cloak	.
"	-	拉扯	在后面	他	在	他的	披风	.

内斯蒂尔拽了拽身后的斗篷。

" [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] .

"	I	want	you	all	to	remember	that	little	story	.
"	我	想	你	全部	到	记住	那	小的	故事	.

“我希望你们都能记住这个小故事。”

[aɪ][wɒnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	want	you	all	to	take	it	away	from	here	with	you	and	think	about	it	,
我	想	你	全部	到	拿	它	离开	从	这里	和	你	和	思考	关于	它	,

我希望你们都能把这些话带走，好好思考一下。

[tə'naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kæbinz] .

tonight	,	in	the	privacy	of	your	cabins	.
今晚	,	在	这	隐私	的	你的	小木屋	.

今晚，在你们私密的船舱里。

" [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [θriː] [waɪz] - [huː] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

"	And	like	the	three	wise	Vergios	who	went	to	the	Prophet	,
"	和	喜欢	这	三	明智的	-	WHO	去	到	这	先知	,

“就像那三个去见先知的智者维尔吉奥斯一样，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

one	of	the	crewmen	came	to	me	.
一	的	这	船员	来了	到	我	.

其中一名船员来找我。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - ['fɑːðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] . -

He	came	to	me	,	and	he	said	:	'	Father	,	I	am	weary	of	sailing	.	'
他	来了	到	我	,	和	他	说	:	-	父亲	,	我	是	厌倦	的	帆船	.	-

他来到我面前，说：“父亲，我厌倦了航行。”

" [jes] , [hiː; hi] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] . -
" Yes , he said , ' I am weary of sailing . '
" 是的 , 他 说 , - 我 是 厌倦 的 帆船 . -

"是的，"他说，"我厌倦了航海。"

" [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] .
" Now , don't you think I don't know that .
" 现在 , 不 你 思考 我 不 知道 那 .

"你不会以为我不知道吧。"

['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] — ['evri] ['blesɪd; blest][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] .
Every one of you — every blessed one of you — is weary of sailing .
每一个 一 的 你 — 每一个 蒙福 一 的 你 — 是 厌倦 的 帆船 .

你们每个人——你们每一个有福之人——都厌倦了航行。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [neɪm] , [jes] .
I know that as well as I know my own name , yes .
我 知道 那 作为 出色地 作为 我 知道 我的 自己的 姓名 , 是的 .

是的，我对此了如指掌，就像我知道自己的名字一样。

" [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , - ['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv]
" But because he came to me and said , ' Father , I am weary of
" 但 因为 他 来了 到 我 和 说 , - 父亲 , 我 是 厌倦 的
['seɪlɪŋ] ,
sailing ,
帆船 ,

"但他来到我面前说：'父亲，我航海劳累了，'"

- [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ai] [sed] , - ['kæptɪn] , [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv]
' I went to the captain , and I said , ' Captain , the men are weary of
- 我 去 到 这 队长 , 和 我 说 , - 队长 , 这 男人 是 厌倦 的
['seɪlɪŋ] . -
sailing . '
帆船 . -

我走到船长面前，说道："船长，水手们都厌倦了航行。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] : - [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
" And then the captain said : ' All right , Father , ' he said ,
" 和 然后 这 队长 说 : - 全部 正确的 , 父亲 , - 他 说 ,

然后船长说："好的，父亲，"他说。

- [ai] [wɪl] [set][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] ! -
' I will set the day for the Festival of the Casting Off ! '
- 我 将要 放 这 天 为了 这 节日 的 这 铸件 离开 ! -

"我将确定脱缰节的日期！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
" The little fellow was pleased by the rustle of approval from the audience .
" 这 小的 同伴 曾是 高兴 经过 这 沙沙 的 赞同 从 这 观众 .

"小家伙对观众席上一阵阵的赞许声感到高兴。"

" [gɒd] [dæm] , [hɪts] [ə'baʊt] [taɪm] !
" God damn , hit's about time !
" 上帝 该死 , 热门歌曲 关于 时间 !

"我的天，终于来了！"

" [dʒəʊ'æn] ['mɛriz] ['hʌzbənd] [sed] .
" Joanne Marie's husband said .
" 乔安妮 玛丽的 丈夫 说 .

乔安妮·玛丽的丈夫说。

- [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə'gen] .
Nestir **cleared** **his** **throat** **again** **.**
- 已清除 他的 喉 再次 .

内斯蒂尔又清了清嗓子。

" [hʌm] .
" **Hummm** **.**
" 嗯…… .

嗯。

[ʌ; ɜː] .
Uh **.**
呃 .

呃。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][deɪ][ɪz][nɒt]['veri][fɑː(r)]['dɪstənt] , " [sed] - .
And **the** **day** **is** **not** **very** **far** **distant** **,** **"** **said** **Nestir** **.**
和 这 天 是 不是 非常 远的 遥远 , " 说 - .

“那一天不会太远了，”内斯蒂尔说。

" [aɪ] [noʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [tuː; tə][hɪt] , " [dʒəʊ'æn] ['mɛriz] ['hʌzbənd] [sed] .
" **I** **knowed** **there** **was** **a** **catch** **to** **hit** **,** **"** **Joanne** **Marie's** **husband** **said** **.**
" 我 已知 那里 曾是 一个 抓住 到 打 , " 乔安妮 玛丽的 丈夫 说 .

“我知道肯定有接球的机会，”乔安妮·玛丽的丈夫说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['kwestʃənz] ; [jes] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] — [ɑː] , [ɑː] —
" **I** **know** **you** **will** **have** **many** **questions** **;** **yes** **,** **I** **know** **you** **will** **have** **—** **ah** **,** **ah** **—**
" 我 知道 你 将要 有 许多 问题 ; 是的 , 我 知道 你 将要 有 — 啊 , 啊 —
[wel] , ['meni] ['kwestʃənz] .
well **,** **many** **questions** **.**
出色地 , 许多 问题 .

“我知道你们会有很多问题；是的，我知道你们会——啊，啊——嗯，很多问题。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] : - [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ɒn]
You **are** **thinking** **:** **'** **What** **kind** **of** **a** **Festival** **can** **we** **have** **here** **on**
你 是 思维 : - 什么 种类 的 一个 节日 能 我们 有 这里 在
[ðɪs] [ʃɪp] ? -
this **ship** **?** **'**
这 船 ? -

你在想：“我们可以在这艘船上举办什么样的节日呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] : - [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] — [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðæt][ɪz] — [ɑː] ,
You **are** **thinking** **:** **'** **What** **a** **fine** **thing** **—** **ah** **,** **what** **a** **good** **thing** **,** **that** **is** **—** **ah** **,**
你 是 思维 : - 什么 一个 美好的 事物 — 啊 , 什么 一个 好的 事物 , 那 是 — 啊 ,

你会想：“这真是一件好事——啊，这真是一件好事——啊，

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [həʊm] , [ə'mʌŋ] [frendz] . -
how **nice** **it** **would** **be** **to** **have** **the** **Casting** **Off** **at** **home** **,** **among** **friends** **.** **'**
如何 好的 它 会 是 到 有 这 铸件 离开 在 家 , 之中 朋友们 . -

如果能在家里，和朋友们一起举办“扬帆起航”活动该有多好啊！

" - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Nestir** **waved** **his** **hands** **.**
" - 挥手 他的 双手 .

内斯蒂尔挥了挥手。

" [wel] , [aɪ][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] - .
" **Well** **,** **I** **just** **want** **to** **tell** **you** **:** **I** **come** **from** **Koltah** **.**
" 出色地 , 我 只是 想 到 告诉 你 : 我 来 从 - .

“嗯，我只想告诉你：我来自科尔塔。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - ['nevə(r)][let] ['eni] ['sɪti] [steɪt] [ˌaʊt'duː][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

And	you	know	that	Koltah	never	let	any	city	state	outdo	her	in	a
和	你	知道	那	-	绝不	让	任何	城市	状态	胜过	她	在	一个

['festɪvl; 'festəvəl] , [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

Festival	,	uh	-	huh	.
节日	,	呃	-	嗯	.

你知道，科尔塔从来不会让任何城邦在节日上胜过她，嗯哼。

" [ðə; ði][ə'riːnə][ɪn] - [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'riːnə][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] .

"	The	arena	in	Koltah	is	the	greatest	arena	in	the	whole	system	.
"	这	竞技场	在	-	是	这	最	竞技场	在	这	所有的	系统	.

“科尔塔的竞技场是整个体系中最伟大的竞技场。”

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [ək'septɪd] ['æplɪkənts] .

We	have	as	many	as	sixty	thousand	accepted	applicants	.
我们	有	作为	许多	作为	六十	千	公认	申请人	.

我们有多达六万名申请者被录取。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ɪz][ə; eɪ] — [ʌ; ɜː] , [ʌ; ɜː] , [wel] — [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə]

All	of	them	together	in	the	arena	is	a	—	uh	,	uh	,	well	—	a	sight	to
全部	的	他们	一起	在	这	竞技场	是	一个	—	呃	,	呃	,	出色地	—	一个	视线	到

[bɪ'həʊld] .

behold	.
看哪	.

他们齐聚竞技场，那场面——呃，呃，真是令人叹为观止。

['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

People	come	from	all	over	to	behold	it	.
人们	来	从	全部	超过	到	看哪	它	.

人们从四面八方赶来观看。

[aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

I	never	will	forget	the	Festival	at	which	my	father	was	accepted	.
我	绝不	将要	忘记	这	节日	在	哪个	我的	父亲	曾是	公认	.

我永远不会忘记父亲被接纳的那次节日。

[hiː; hi] . . . .

He	.	.	.	.
他	.	.	.	.

他....

" [wel] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðɪs] :

"	Well	,	the	point	I	want	to	make	is	this	:
"	出色地	,	这	观点	我	想	到	制作	是	这	:

“我想表达的观点是：

[aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

I	just	wanted	to	tell	you	that	I	know	what	a	Festival	should	be	,
我	只是	通缉	到	告诉	你	那	我	知道	什么	一个	节日	应该	是	,

我只是想告诉你，我知道一个节日应该是什么样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]

and	the	captain	and	I	will	do	everything	in	our	power	to	make	our
和	这	队长	和	我	将要	做	一切	在	我们的	力量	到	制作	我们的

['kɑːstɪŋ] [ɒf] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['eniweə(r)] .

Casting	Off	as	wonderful	as	any	anywhere	.
铸件	离开	作为	精彩的	作为	任何	任何地方	.

船长和我将竭尽全力，使我们的启航仪式像任何地方的启航仪式一样精彩绝伦。

" [ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃənz]

"	And	I	want	to	tell	you	that	if	you'll	come	to	me	with	your	suggestions
"	和	我	想	到	告诉	你	那	如果	你会	来	到	我	和	你的	建议

,

,

,

“我想告诉你们，如果你们愿意带着建议来找我，

[aɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt]

I'll	do	all	I	can	to	see	that	we	do	this	thing	just	the	way	you	want
患病的	做	全部	我	能	到	看	那	我们	做	这	事物	只是	这	方式	你	想

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

it	done	.
它	完毕	.

我会尽我所能，确保这件事完全按照你的意愿完成。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

I	want	you	to	be	proud	of	this	Casting	Off	Festival	,
我	想	你	到	是	自豪的	的	这	铸件	离开	节日	,

我希望你们为这次“扬帆起航”节感到自豪。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] , [ʌ; ɜː] ,

so	you	can	look	back	on	it	and	say	,	uh	,
所以	你	能	看	后退	在	它	和	说	,	呃	,

所以你可以回顾过去，然后说，嗯，

[ʌ; ɜː] — [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [haɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] !

uh	—	this	day	was	the	real	high	point	of	your	whole	life	!
呃	—	这	天	曾是	这	真实的	高的	观点	的	你的	所有的	生活	!

呃——这一天是你一生中最辉煌的时刻！

" ['evriwʌn] [bʌt; bət][dʒəʊ'æn] ['mɛriz] ['hʌzbənd] [tʃɪəd] .

"	Everyone	but	Joanne	Marie's	husband	cheered	.
"	每个人	但	乔安妮	玛丽的	丈夫	欢呼	.

除了乔安妮·玛丽的丈夫之外，所有人都欢呼起来。

[hiː; hi][sæt] ['glʌmli] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

He	sat	glumly	muttering	to	himself	.
他	卫星	闷闷不乐地	喃喃自语	到	他自己	.

他闷闷不乐地坐在那里，喃喃自语。

- [bɒbd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [biːmd] [hɪz; ɪz] [tʃə'ruːbɪk] [smaɪl] .

Nestir	bobbed	his	shiny	head	at	them	and	beamed	his	cherubic	smile	.
-	波波德	他的	闪亮的	头	在	他们	和	光束	他的	天使般的	微笑	.

内斯蒂尔朝他们点了点闪亮的脑袋，露出了他天使般的笑容。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɒnd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [waɪvz] ,

And	noticed	that	there	was	a	little	blonde	,	one	of	the	crewmen's	wives	,
和	注意到	那	那里	曾是	一个	小的	金发	,	一	的	这	-	妻子们	,

然后注意到那里有个金发小妞，是其中一个船员的妻子。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['veri] [kjuːt] ['æŋklz] .

in	the	front	row	that	had	very	cute	ankles	.
在	这	正面	排	那	有	非常	可爱的	脚踝	.

前排那个脚踝很可爱的女孩。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['stɒmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)]

While	they	were	still	cheering	and	stomping	and	otherwise	expressing	their
尽管	他们	是	仍然	欢呼	和	跺脚	和	否则	表达	他们的

[ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] ,

enthusiasm	and	approval	,
热情	和	赞同	,

虽然他们仍在欢呼、跺脚，并以其他方式表达他们的热情和赞许，

-　[wɔːkt]　[ɒf] [ðə; ði]　['spiːkərz]　['plætfɔːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]　['ɔːfɪsərz]　['kɒrɪdɔː(r)] .

Nestir	walked	off	the	speaker's	platform	and	into	the	officer's	corridor	.
-	步行	离开	这	演讲者的	平台	和	进入	这	警官们	走廊	.

内斯蒂尔走下讲台，走进了警官走廊。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]　[ɪn'dekərəsli]　[ɒn][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt]

He	wiped	his	forehead	indecorously	on	the	hem	of	his	cloak	and	felt	quite
他	擦拭	他的	前额	不得体	在	这	她们	的	他的	披风	和	毛毡	相当

[rɪ'liːvd]　[ðæt] [ðə; ði]　[ə'naʊnsmənt]　[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wɪð] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]　['spiːkɪŋ]　[dʌn] .

relieved	that	the	announcement	was	over	with	and	the	public	speaking	done	.
松了口气	那	这	公告	曾是	超过	和	和	这	民众	请讲	完毕	.

他很不雅地用斗篷下摆擦了擦额头，感到如释重负，因为宣布结束，公开演讲也结束了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['dɪnə(r)] [ðæt]　['iːvnɪŋ]　[wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːlə][ə'keɪʒ(ə)n]　[ə'bɔːd]　[ðə; ði]　[ʃɪp]　.

Dinner	that	evening	was	a	gala	occasion	aboard	the	ship	.
晚餐	那	晚上	曾是	一个	节日	场合	船上	这	船	.

当晚的晚宴是船上举行的一场盛大宴会。

[ðə; ði]　['stjuːəd]　['ɔːdəd]　[ðə; ði]['hɒlədeɪ]　[fiːst]　[prɪ'peəd]　[ɪn]　[ˌselɪ'breɪʃn]　[ɒv; əv]　-

The	steward	ordered	the	holiday	feast	prepared	in	celebration	of	Nestir's
这	管家	订购	这	假期	盛宴	准备	在	庆典	的	-

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

管家下令准备节日盛宴，以庆祝内斯蒂尔的宣布。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]　['ɒfɪsəz]　,

And	,	for	the	officers	,
和	,	为了	这	警官	,

而对于警官们来说，

[hiː; hi][brəʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['selə(r)][ðə; ði][lɑːst] [keɪs]　[ə'lɒtmənt]　[fɔː(r); fə(r)]　[kruː]　[wʌn][ɒv; əv]

he	broke	out	of	the	special	cellar	the	last	case	allotment	for	Crew	One	of
他	打破	出去	的	这	特别的	地窖	这	最后的	案件	分配	为了	全体人员	一	的

[ðə; ði]　['delɪkət] [koʊltə]　-　(- -) .

the	delicate	Colta	Barauche	(	'	94	)	.
这	精美的	科尔塔	-	(	-	-	)	.

他从特制酒窖里偷走了最后一箱分配给 Crew One 的精致 Colta Barauche ('94)。

[hiː; hi]　['ɔːdəd]　[ðə; ði]　['mesmən]　[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]　[raɪt]　[ɒv; əv]　[iːtʃ]

He	ordered	the	messman	to	put	a	bottle	of	it	to	the	right	of	each
他	订购	这	伙计	到	放	一个	瓶子	的	它	到	这	正确的	的	每个

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

他命令服务员在每个餐盘的右边放一瓶这种酒。

[ðə; ði]　['kæptɪn]　[keɪm]　[daʊn]　[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]　[miːl]　[hæd; həd]　[bɪ'gʌn] .

The	captain	came	down	from	his	stateroom	after	the	meal	had	begun	.
这	队长	来了	向下	从	他的	客舱	后	这	一顿饭	有	开始	.

用餐开始后，船长从他的船舱里走了下来。

[hiː; hi]　[nˈɒdɪd]　['kɜːtli]　[tuː; tə][ðə; ði]　['ɒfɪsəz]　[wen]　[hiː; hi]　['entəd]　[ðə; ði]　[mes]　[hɔːl] ,

He	nodded	curtly	to	the	officers	when	he	entered	the	mess	hall	,
他	点头	简短地	到	这	警官	什么时候	他	进入	这	混乱	大厅	,

他走进食堂时，只是简短地点了点头。

[wɔːkt] [dəˈrektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,

walked	directly	to	his	place	at	the	head	of	the	table	,
步行	直接地	到	他的	地方	在	这	头	的	这	桌子	,

他径直走到餐桌首位，坐到了他的位置上。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [məˈrəʊsli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [kɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ˈbɒt(ə)l] [wɪð]

sat	down	and	morosely	began	to	work	the	cork	out	of	his	wine	bottle	with
卫星	向下	和	忧郁地	开始	到	工作	这	软木	出去	的	他的	葡萄酒	瓶子	和

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

他坐了下来，闷闷不乐地用牙齿把酒瓶塞拔了出来。

" [jʊl] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈfleɪvə(r)] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] , " [ðə; ði] [θɜːd] [meɪt] [ˈkɔːʃən] .

"	You'll	spoil	the	flavor	,	shaking	it	that	way	,	"	the	third	mate	cautioned	.
"	你会	剧透	这	味道	,	摇晃	它	那	方式	,	"	这	第三	伴侣	警告	.

“你那样摇晃会破坏味道的，”三副警告道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .

He	was	particularly	fond	of	that	year	.
他	曾是	特别	喜爱	的	那	年	.

他特别喜欢那一年。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [ˈsævɪdʒli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːk] [keɪm] [friː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

The	captain	twisted	the	bottle	savagely	,	and	the	cork	came	free	with	a	little
这	队长	扭曲	这	瓶子	野蛮地	,	和	这	软木	来了	自由的	和	一个	小的

[pɒp] .

pop	.
流行音乐	.

船长猛地扭动瓶子，软木塞“砰”的一声拔了出来。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [kɔːk] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [bɪˈsaɪd]

He	removed	the	cork	from	between	his	teeth	,	placed	it	very	carefully	beside
他	已移除	这	软木	从	之间	他的	牙齿	,	放置	它	非常	小心	旁

[hɪz; ɪz] [fɔːk] ,

his	fork	,
他的	叉	,

他从牙齿间取出软木塞，小心翼翼地把它放在叉子旁边。

[ænd; ənd] [pɔː] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fʊl] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] .

and	poured	himself	a	full	glass	of	the	wine	.
和	倾倒	他自己	一个	满的	玻璃	的	这	葡萄酒	.

他给自己倒了满满一杯酒。

" [ˈveri] [ˈprɒbəbli] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsædli] .

"	Very	probably	,	"	he	said	sadly	.
"	非常	大概	,	"	他	说	令人遗憾的是	.

“很有可能，”他悲伤地说。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] - [duː; də] [hɪt] , " [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] [sed] .

"	I	don't	think	hit'll	do	hit	,	"	the	first	mate	said	.
"	我	不	思考	-	做	打	,	"	这	第一的	伴侣	说	.

“我不认为这次会成功，”大副说道。

" [hiː; hi] [heɪnt] [ʃʊk] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmætə(r)] .

"	He	hain't	shook	hard	enough	to	matter	.
"	他	没有	摇晃	难的	足够的	到	事情	.

“他摇晃的力度不够大，所以无关紧要。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [lɪps] — [ðen] , ['sʌd(ə)nli]

"	The	captain	picked	up	the	glass	,	brought	it	toward	his	lips	—	then	,	suddenly
"	这	队长	挑选	向上	这	玻璃	,	带来	它	朝向	他的	嘴唇	—	然后	,	突然

['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

having	thought	of	something	,
拥有	想法	的	某物	,

"船长拿起酒杯，送到嘴边——然后，突然想到了什么，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

he	put	it	back	down	and	turned	to	Nestir	.
他	放	它	后退	向下	和	转向	到	-	.

他把它放回原处，转向内斯蒂尔。

" [aɪ] [seɪ] .

"	I	say	.
"	我	说	.

我说。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðɪs] [kɑːrstɑːr] [θɪŋ] [jet] , ['fɑːðə(r)] ?

Have	you	decided	on	this	Carstar	thing	yet	,	Father	?
有	你	决定	在	这	卡斯塔	事物	然而	,	父亲	?

父亲，您对卡斯塔公司这件事决定好了吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [priːst] [lʊkt] [ʌp] .

"	The	little	priest	looked	up	.
"	这	小的	牧师	看起来	向上	.

小牧师抬起头来。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

He	laid	his	knife	across	the	rim	of	his	plate	.
他	铺设	他的	刀	穿过	这	轮缘	的	他的	盘子	.

他把刀横放在盘子边缘。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	has	ramifications	,	"	he	said	.
"	它	有	后果	,	"	他	说	.

"这会产生影响，"他说。

[wen] [ðə; ði] [θɜːd] [meit] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

When	the	third	mate	saw	that	his	opinion	on	the	wine	was	not	immediately	to
什么时候	这	第三	伴侣	锯	那	他的	观点	在	这	葡萄酒	曾是	不是	立即地	到

[biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

be	justified	,
是	合理的	,

当三副发现自己对葡萄酒的评价并非立即成立时，

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

he	settled	back	in	his	chair	with	a	little	sigh	of	disapproval	.
他	定居	后退	在	他的	椅子	和	一个	小的	叹	的	不赞成	.

他靠回椅背，轻轻叹了口气，表示不满。

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Well	,	what	do	you	think	your	decision	will	be	,	Father	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	你的	决定	将要	是	,	父亲	?

"那么，神父，您认为您会做出怎样的决定呢？"

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɑːskt] .

"	the	steward	asked	.
"	这	管家	问	.

"乘务员问道。

- [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] .
Nestir picked up his knife and fork and cut off a piece of meat .
- 挑选 向上 他的 刀 和 叉 和 切 离开 一个 片 的 肉 .

内斯蒂尔拿起刀叉，切下一块肉。

" [hʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hummmm , " he said .
" 嗯…… , " 他 说 .

“嗯……”他说道。

" [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [seɪ] .
" It's hard to say .
" 它是 难的 到 说 .

很难说。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪʃuː] [ɪn'vɒlvz] , [æz; əz][ə; eɪ][kɔː(r)] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['kæstə][kʌm] [meɪ]
The whole issue involves , as a core point , the principle of casta cum mae
这 所有的 问题 涉及 , 作为 一个 核 观点 , 这 原则 的 卡斯塔 精液 梅
- .
stotiti .
- .

整个问题的核心在于 casta cum mae stotiti 的原则。

" [ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [n'ɒdɪd] ['seɪdʒli] .
" The first mate nodded sagely .
" 这 第一的 伴侣 点头 睿智地 .

大副意味深长地点了点头。

" [ðə; ði][ɪn'tent] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd]['æktʃuəli][biː; bi] — [ɑː] — [sʌb] [maɪ'luː] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]
" The intent , of course , could actually be — ah — sub mailloux ; and in that
" 这 意图 , 的 课程 , 可以 实际上 是 — 啊 — 子 邮件 ; 和 在 那
[ɪ'vent] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
event , naturally ,
事件 , 自然 ,

“当然，其意图实际上也可能是——啊——sub mailloux；如果是这种情况，自然而然地，

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
the decision would be even more difficult .
这 决定 会 是 甚至 更多的 难的 .

这个决定会更加艰难。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə]['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['hævnt]
I wish I could talk to higher authority about it ; but of course I haven't
我 希望 我 可以 讲话 到 更高 权威 关于 它 ; 但 的 课程 我 还没有
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

我真希望能够向上级反映这件事；但我当然没有时间。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['sʌmθɪŋ] . "
I'll have to decide something . "
患病的 有 到 决定 某物 . "

我得做个决定。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [waɪf] , " [ðə; ði] [θɜːd] [meit] [sed] .
" He had a very pretty wife , " the third mate said .
" 他 有 一个 非常 漂亮的 妻子 , " 这 第三 伴侣 说 .

“他有个非常漂亮的妻子，”三副说。

" [jes] , ['veri] .
" Yes , very .
" 是的 , 非常 .

“是的，非常。”

" - [ə'griːd] .
" **Nestir** **agreed** **.**
" - 同意 .

内斯蒂尔表示同意。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **But** **as** **I** **was** **saying** **,**
" 但 作为 我 曾是 说 ,

但正如我刚才所说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ðə; ði] - [fel] [djuː] [tuː; tə][nəʊ] ['neglɪdʒəns] [ɒn]
if **it** **could** **be** **proven** **that** **the** **culstem** **fell** **due** **to** **no** **negligence** **on**
如果 它 可以 是 已证实 那 这 - 跌倒 到期的 到 不 疏忽 在
[hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
his **part** **,**
他的 部分 ,

如果能够证明拱顶倒塌并非由于他的疏忽所致，

['aɪðə(r)] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] , [ðen] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [kən'kluːʒn] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [nəʊ]
either **consciously** **or** **subconsciously** **,** **then** **the** **obvious** **conclusion** **would** **be** **that** **no**
任何一个 有意识地 或者 潜意识 , 然后 这 明显的 结论 会 是 那 不
['stɪgmə] [wʊd] [biː; bi] [ə'tætʃt] .
stigma **would** **be** **attached** **.**
柱头 会 是 随附的 .

无论是出于自觉还是无意识，那么显而易见的结论就是不会带有任何污名。

" [hiː; hi] [spiə] [hɪz; ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
" **He** **speared** **his** **meat** **and** **chewed** **it** **thoughtfully** **.**
" 他 被长矛刺穿 他的 肉 和 咀嚼 它 深思熟虑 .

他用鱼叉叉起肉，若有所思地咀嚼着。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] ['blʌdi] , " [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [meit] [sed] .
" **But** **it** **wasn't** **at** **all** **bloody** **,** " **the** **wife** **of** **the** **second** **mate** **said** **.**
" 但 它 不是 在 全部 血腥 , " 这 妻子 的 这 第二 伴侣 说 .

“但一点也不血腥，”二副的妻子说。

" [ai] ['skeəsli] [θɪŋk] [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" **I** **scarcely** **think** **he** **felt** **it** **at** **all** **.**
" 我 几乎 思考 他 毛毡 它 在 全部 .

“我几乎不认为他有任何感觉。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː] [fɑːst] .
It **happened** **too** **fast** **.**
它 发生 也 快速地 .

一切发生得太快了。

" - [swˈbləʊd] [ðə; ði] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp]
" **Nestir** **swallowed** **the** **mouthful** **of** **food** **and** **washed** **it** **down** **with** **a** **gulp**
" - 吞咽 这 一口气 的 食物 和 洗过 它 向下 和 一个 咕噜
[ɒv; əv][waɪn] .
of **wine** **.**
的 葡萄酒 .

内斯蒂尔咽下嘴里的食物，又喝了一大口酒。

" [ðə; ði]['prɒbləm] , [maɪ][dɪə(r)]['helən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪn'tent] .
" **The** **problem** **,** **my** **dear** **Helen** **,** " **he** **said** **,** " **is** **one** **of** **intent** **.**
" 这 问题 , 我的 亲爱的 海伦 , " 他 说 , " 是 一 的 意图 .

“亲爱的海伦，”他说，“问题在于意图。”

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [kən'kɒmɪtənt] ['ægəni] [ɪz][tuː; tə][kən'fjuːz][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .
To **raise** **the** **issue** **of** **concomitant** **agonies** **is** **to** **confuse** **the** **whole** **matter** **.**
到 增加 这 问题 的 伴随物 痛苦 是 到 迷惑 这 所有的 事情 .

提出伴随痛苦的问题只会把整个事情搞得更复杂。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
For **instance** **.**
为了 实例 .

例如。

[teɪk] ['wɪlsn] , [ɪn][maɪ][həʊm] [steɪt] [ɒv; əv] - .
Take **Wilson** **,** **in** **my** **home** **state** **of** **Koltah** **.**
拿 威尔逊 , 在 我的 家 状态 的 - .

以我的家乡科尔塔州的威尔逊为例。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][daɪd][æz; əz] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] . "
Certainly **he** **died** **as** **miserable** **a** **death** **as** **anyone** **could** **desire** **.** **"**
当然 他 死亡 作为 悲惨的 一个 死亡 作为 任何人 可以 欲望 . "

他死得确实悲惨至极，简直是人人梦寐以求的死法。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ]['sekənd] [meɪts] [waɪf] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **second** **mate's** **wife** **.**
" 是的 , " 说 这 第二 朋友的 妻子 .

"是的，"二副的妻子说。

" [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] .
" **I** **remember** **that** **.**
" 我 记住 那 .

我记得这件事。

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] . "
I **read** **about** **it** **in** **the** **newspapers** **.** **"**
我 读 关于 它 在 这 报纸 . "

我是从报纸上看到的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɒbviəs] [ɪn'tent] , " [kən'tɪnjuːd] - ,
" **But** **it** **was** **a** **case** **of** **obvious** **intent** **,** **"** **continued** **Nestir** **,**
" 但 它 曾是 一个 案件 的 明显的 意图 , " 持续 - ,

"但这显然是一起蓄意谋杀案，"内斯蒂尔继续说道。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ][klɪə(r)][aʊt] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ] ['heisən]
" **and** **therefore** **constituted** **a** **clear** **out** **attempt** **to** **avoid** **his** **duty** **by** **hastening**
" 和 所以 构成 一个 清除 出去 试图 到 避免 他的 责任 经过 加速
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
to **his** **Reward** **.**
到 他的 报酬 .

"因此，这显然是企图通过加快获得奖赏来逃避他的职责。"

" [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ['djuːti] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['braitən] .
" **Upon** **hearing** **the** **word** **duty** **,** **the** **captain** **brightened** **.**
" 之上 听力 这 单词 责任 , 这 队长 明亮 .

听到"职责"这个词，船长精神一振。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪz][ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **That** **,** **"** **he** **said** **to** **Nestir** **,** **"** **my** **dear** **Father** **,** **is** **the** **cardinal** **point** **of** **the**
" 那 , " 他 说 到 - , " 我的 亲爱的 父亲 , 是 这 红衣主教 观点 的 这
[həʊl] [geɪm] ,
whole **game** **,**
所有的 游戏 ,

"那，"他对内斯蒂尔说，"我亲爱的父亲，才是整场比赛的关键所在。"

[jə'nəʊ] .
y'know **.**
你知道的 .

你知道的。

" [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
" He scratched the back of his left hand .
" 他 刮痕 这 后退 的 他的 左边 手 .

他挠了挠左手背。

" ['djuːti] .
" Duty .
" 责任 .

"责任。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [deɪt] .
And I must say , I think you're being quite short - sighted about the Casting Off date .
和 我 必须 说 , 我 思考 你是 存在 相当 短的 - 目击者 关于 这 铸件 离开 日期 .

我必须说，我认为你对"扬帆起航"的日期考虑得相当短视。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪts] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [gəʊ] ,
After all , it's not only a question of how we go ,
后 全部 , 它是 不是 仅有的 一个 问题 的 如何 我们 去 ,

毕竟，这不仅仅是我们如何前进的问题，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] ['aʊə(r)] ['djuːti] .
but also a question of leaving only after having done our duty .
但 还 一个 问题 的 离开 仅有的 后 拥有 完毕 我们的 责任 .

但这也是只有在尽到职责后才能离开的问题。

[ænd; ənd] [ðæts] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
And that's equally important . "
和 那就是 同样地 重要的 . "

这一点同样重要。

" [ðə; ði] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] [ɒv; əv] - — " - [bɪ'gæn] .
" The Synod of Cathau — " Nestir began .
" 这 宗教会议 的 - — " - 开始 .

"卡托宗教会议——"内斯蒂尔开口道。

" [pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] !
" Plague take it , Father !
" 瘟疫 拿 它 , 父亲 !

"瘟疫降临吧，神父！"

['riːəli] , [naʊ] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] .
Really , now , I must say .
真的 , 现在 , 我 必须 说 .

说真的，现在我必须这么说。

[ðə; ði] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] [ɒv; əv] - !
The Synod of Cathau !
这 宗教会议 的 - !

卡托宗教会议!

['sɜːt(ə)nli] [juːv] [ˌmisin'təːprit] [ðæt] .
Certainly you've misinterpreted that .
当然 你已经 误解 那 .

你显然误解了。

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] , [jə'nəʊ] : ['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'wɔːd] .
Anticipation can be a joy , y'know : almost equal to the very Reward .
预期 能 是 一个 喜悦 , 你知道的 : 几乎 平等的 到 这 非常 报酬 .

你知道吗，期待本身就是一种快乐：几乎和最终的奖励一样令人愉悦。

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][spɜ:(r)][mæn][ɪn]['dju:ti] .

Anticipation	**should**	**spur**	**man**	**in**	**duty**	**.**
预期	应该	刺	男人	在	责任	.

预期应激励人尽职尽责。

[ɪts] [ɔ:l]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][self]['sækrɪfaɪsɪŋ] .

It's	**all**	**noble**	**and**	**self**	**sacrificing**	**.**
它是	全部	高贵	和	自己	牺牲	.

这一切都是高尚的、自我牺牲的。

" [hi:; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

"	**He**	**scratched**	**the**	**back**	**of**	**his**	**right**	**hand**	**.**
"	他	刮痕	这	后退	的	他的	正确的	手	.

他挠了挠右手背。

[ðə; ði]['sekənd] [meit] [hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] ['edʒwaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

The	**second**	**mate**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**get**	**a**	**word**	**in**	**edgewise**	**for**	**several**
这	第二	伴侣	有	到过	尝试	到	得到	一个	单词	在	边缘	为了	一些

['mɪnɪts] ;

minutes	**;**
分钟	;

二副已经断断续续地想插上一句话好几分钟了;

[hi:; hi]['faɪnəli] [sək'si:dɪd] [baɪ]['ju:tɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['temprəri] ['saɪləns] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['aʊtbɜ:st]

he	**finally**	**succeeded**	**by**	**utilizing**	**the**	**temporary**	**silence**	**following**	**the**	**captain's**	**outburst**
他	最后	成功了	经过	利用	这	暂时的	沉默	下列的	这	船长的	爆发

.

:
.

他最终利用船长爆发后短暂的沉默取得了成功。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [ɒf] , ['kæptɪn] .

"	**You**	**don't**	**need**	**to**	**worry**	**about**	**your**	**Casting**	**Off**	**,**	**Captain**	**.**
"	你	不	需要	到	担心	关于	你的	铸件	离开	,	队长	.

"船长，您不必担心解缆起航的问题。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

You	**can**	**leave**	**that**	**to**	**me**	**.**
你	能	离开	那	到	我	.

这件事就交给我吧。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] ['meθəd] .

I	**assure**	**you**	**,**	**I**	**have**	**in**	**mind**	**a**	**most**	**ingenious**	**method**	**.**
我	保证	你	,	我	有	在	头脑	一个	最多	巧妙	方法	.

我向你保证，我心中有一个绝妙的办法。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][nɒt] ['vɪzəbli] [tʃɪəd] ;

"	**The**	**captain**	**was**	**not**	**visibly**	**cheered**	**;**
"	这	队长	曾是	不是	明显地	欢呼	;

"队长并没有明显受到欢呼;

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['bru:dɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sæd] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti][ɒn][ðə; ði]

he	**was**	**still**	**brooding**	**about**	**the**	**sad**	**absence**	**of**	**a**	**sense**	**of**	**duty**	**on**	**the**
他	曾是	仍然	沉思	关于	这	伤心	缺席	的	一个	感觉	的	责任	在	这

[pɑ:t] [ɒv; əv] - .

part	**of**	**Nestir**	**.**
部分	的	-	.

他仍然对内斯蒂尔缺乏责任感这件事耿耿于怀。

" [aɪ] [wɪl] ['welkəm] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] , [sɜ:(r)] .

"	**I**	**will**	**welcome**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**at**	**the**	**proper**	**time**	**,**	**sir**	**.**
"	我	将要	欢迎	它	,	"	他	说	,	"	在	这	恰当的	时间	,	先生	.

"我会在适当的时候欢迎它，"他说，"先生。"

[ænd; ənd][ai] ['sɜ:t(ə)nli] [həʊp] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

And	I	certainly	hope	—	"	His	eyes	swept	the	table	.
和	我	当然	希望	—	"	他的	眼睛	扫荡	这	桌子	.

我当然希望——"他的目光扫过桌子。

" [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [həʊp][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st] [ɒf] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

"	I	certainly	hope	to	be	Cast	Off	by	an	officer	.
"	我	当然	希望	到	是	投掷	离开	经过	一个	官	.

"我当然希望被军官抛弃。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] , [jə'nəʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kru:] ['membə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

It	would	be	very	humiliating	,	y'know	,	to	have	a	crew	member	do	it	.
它	会	是	非常	羞辱	,	你知道的	,	到	有	一个	全体人员	成员	做	它	.

"
"
"

你知道，让船员去做这种事会非常丢脸。

" [əʊ] , ['veri] , " [sed] [ðə; ði] ['stju:əd] .

"	Oh	,	very	,	"	said	the	steward	.
"	哦	,	非常	,	"	说	这	管家	.

"哦，非常，"乘务员说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [waɪf] [sed] ,

"	I	don't	know	,	"	the	second	mate's	wife	said	,
"	我	不	知道	,	"	这	第二	朋友的	妻子	说	,

"我不知道，"二副的妻子说。

" ['weðə(r)] [ju:; jʊ]['betə(r)] [kaʊnt] [ɒn][maɪ] ['hʌzbənd] [ɔ:(r)][nɒt] .

"	whether	you	better	count	on	my	husband	or	not	.
"	无论	你	更好的	数数	在	我的	丈夫	或者	不是	.

"不管你是不是应该指望我丈夫。"

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "

I	have	my	own	plans	for	him	.	"
我	有	我的	自己的	计划	为了	他	.	"

我对他另有安排。

" [ðɪs] ['prɒbləm][ɒv; əv][kɑ:rstɑ:r] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] , " [ðə; ði] [θɜ:d] [meit] [sed] .

"	This	problem	of	Carstar	interests	me	,	"	the	third	mate	said	.
"	这	问题	的	卡斯塔	兴趣	我	,	"	这	第三	伴侣	说	.

"我对Carstar的问题很感兴趣，"三副说道。

" [dɪd][ai]['evə(r)] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ][waɪf] ?

"	Did	I	ever	tell	you	about	my	wife	?
"	做过	我	曾经	告诉	你	关于	我的	妻子	?

我有没有跟你说过我妻子的事?

[ʃi:; ʃi] ['stræŋgld] ['aʊə(r)]['sekənd]['beɪbi] . "

She	strangled	our	second	baby	.	"
她	被勒死	我们的	第二	婴儿	.	"

她勒死了我们的第二个孩子。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tʃaɪld] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] .

"	He	was	a	very	annoying	child	,	"	his	wife	said	.
"	他	曾是	一个	非常	恼人的	孩子	,	"	他的	妻子	说	.

"他小时候很烦人，"他妻子说。

" [hi:; hi] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , ['eniweɪ] , " [ðə; ði] [θɜ:d] [meit] [sed] .

"	He	probably	wouldn't	have	lived	,	anyway	,	"	the	third	mate	said	.
"	他	大概	不会	有	居住地	,	反正	,	"	这	第三	伴侣	说	.

"他可能本来就活不下来，"三副说道。

" ['pju:ni]['beɪbi] . "
" **Puny** **baby** **.** "
" 弱小 婴儿 . "

“小不点儿。”

" [ðæt] , " [sed] - , " [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][laɪk][ðə; ði][kɑ:rstɑ:r][keɪs] .
" **That** **,** " **said** **Nestir** **,** " **is** **not** **at** **all** **like** **the** **Carstar** **case** **.**
" 那 , " 说 - , " 是 不是 在 全部 喜欢 这 卡斯塔 案件 .

“那，”内斯蒂尔说，“和卡斯塔案完全不一样。”

[nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
Not **at** **all** **.**
不是 在 全部 .

一点也不。

[jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] - [waɪ] - .
Yours **is** **a** **question** **of** **saliex** **y** **cuminzund** **.**
此致 是 一个 问题 的 - 是 - .

你的问题是关于 saliex y cuminzund 的。

" [ðə; ði][fɜ:st] [meit] [n'ɒdɪd] .
" **The** **first** **mate** **nodded** **.**
" 这 第一的 伴侣 点头 .

大副点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [dɪ'pend][ɒn][ðə; ði][ɪn'tent][ɒv; əv][ðə; ði]
" **It** **seems** **to** **me** **that** **the** **whole** **thing** **would** **depend** **on** **the** **intent** **of** **the**
" 它 似乎 到 我 那 这 所有的 事物 会 依赖 在 这 意图 的 这
['stræŋglə(r)] . "
strangler **.** "
绞杀者 . "

“在我看来，整件事取决于勒颈者的意图。”

" ['kæptɪn] , " [ðə; ði] ['stju:əd] [sed] , " [ju:; jʊ] ['ri:əli][mʌst; məst][let][ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv]
" **Captain** **,** " **the** **steward** **said** **,** " **you** **really** **must** **let** **me** **give** **you** **some** **of**
" 队长 , " 这 管家 说 , " 你 真的 必须 让 我 给 你 一些 的
[ðæt] [sælv] . "
that **salve** **.** "
那 药膏 . "

“船长，”乘务员说，“您一定要让我给您一些药膏。”

" [ðæts] ['veri][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] . . . . "
" **That's** **very** **kind** **of** **you** **,** **but** **I** **.** **.** **.** **.** "
" 那就是 非常 种类 的 你 , 但 我 . . . . "

“您真是太好了，但是我……”

" [nəʊ]['bɒðə(r)][æt; ət][ɔ:l] , " [ðə; ði] ['stju:əd] [sed] .
" **No** **bother** **at** **all** **,** " **the** **steward** **said** **.**
" 不 打扰 在 全部 , " 这 管家 说 .

“一点也不麻烦，”乘务员说。

" [æz; əz][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " - [sed] ,
" **As** **I** **see** **it** **,** " **Nestir** **said** **,**
" 作为 我 看 它 , " - 说 ,

“依我看，”内斯蒂尔说道。

" [ɪf] [ðə; ði][ɪn'tent][wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mə'tɜ:n(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][tu:; tə] [rɪ'li:s]
" **if** **the** **intent** **was** **the** **natural** **maternal** **instinct** **of** **the** **mother** **to** **release**
" 如果 这 意图 曾是 这 自然的 母体 本能 的 这 母亲 到 发布
[hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][frɒm; frəm][ɪts]['dju:ti] ,
her **child** **from** **its** **duty** **,**
她 孩子 从 它是 责任 ,

“如果其意图是母亲出于自然母性本能，想要让孩子摆脱责任，

[ðen] . . . . "
then . . . . "
然后 . . . . "

然后...."

" [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði] [θɜːd] [meɪts] [waɪf] [sed] .
" Oh , not at all , " the third mate's wife said .
" 哦 , 不是 在 全部 , " 这 第三 朋友的 妻子 说 .

"哦，一点也不，"三副的妻子说。

" [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stɒp] ['kraɪɪŋ] . "
" I did it to make him stop crying . "
" 我 做过 它 到 制作 他 停止 哭泣 . "

我这样做是为了让他停止哭泣。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] [get][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] . "
" Well , in that case , I see no reason why he shouldn't get his Reward . "
" 出色地 , 在 那 案件 , 我 看 不 原因 为什么 他 不应该 得到 他的 报酬 . "

"既然如此，我认为他没有理由不获得奖励。"

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp][səʊ] , " [ðə; ði] [θɜːd] [meit] [sed] .
" I certainly hope so , " the third mate said .
" 我 当然 希望 所以 , " 这 第三 伴侣 说 .

"我当然希望如此，"三副说道。

" [dʒeɪn] ['wʌrɪs] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
" Jane worries about it all the time . "
" 简 担忧 关于 它 全部 这 时间 . "

"简一直为此担心。"

" [ai][duː; də][nɒt] , " [dʒeɪn] [ˌkɔntrəˈdiktid] .
" I do not , " Jane contradicted .
" 我 做 不是 , " 简 矛盾 .

"我没有，"简反驳道。

" [naʊ] , ['hʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] .
" Now , honey , you know you do so .
" 现在 , 蜂蜜 , 你 知道 你 做 所以 .

"亲爱的，你知道你会这么做的。"

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [liːnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" At that moment , he lost interest in his wife and leaned across the table
[təˈwɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
toward the captain ,
朝向 这 队长 ,

"那一刻，他对妻子失去了兴趣，俯身越过桌子走向船长。"

" [wel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Well ? " he asked .
" 出色地 ? " 他 问 .

"怎么样？"他问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊld] [ðə; ði][waɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
The captain rolled the wine over his tongue .
这 队长 滚动 这 葡萄酒 超过 他的 舌头 .

船长将酒液在舌头上滚动了几下。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" You were right , of course .
" 你 是 正确的 , 的 课程 .

"你当然是对的。"

" [ðə; ði] [θɜːd] [meit] [tɜːnd] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [meit] .
" The third mate turned triumphantly to the first mate .
" 这 第三 伴侣 转向 凯旋而归 到 这 第一的 伴侣 .

三副得意洋洋地转向大副。

" [ðeə(r)] , [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .
" There , I told you so .
" 那里 , 我 讲述 你 所以 .

“瞧，我早就告诉过你了。”

" [ðə; ði][fɜːst] [meit] [ʃrʌg] .
" The first mate shrugged .
" 这 第一的 伴侣 耸了耸肩 .

大副耸了耸肩。

" [ai]['nevə(r)][duː; də] [seɪ] ['nʌθɪn] - [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I never do say nothin ' right , " he said .
" 我 绝不 做 说 什么也没有 - 正确的 , " 他 说 .

“我从来就没说过一句好话，”他说。

" [ai] [heɪnt] [gɒt][nəʊ] [lʌk] .
" I hain't got no luck .
" 我 没有 得到 不 运气 .

我运气不好。

[aɪv] [spent] [mɔː(r)] [j'iəz] [ən] [ɔːl] [jə] ,
I've spent more years un all ya ,
我已经 花费 更多的 年 联合国全部是的 ,

我在你们所有人身边待的时间更长，

- - [ʌp][ə; eɪ]['djuːti][lɒg] [ðæts] ['betə(r)] [ən] ['iːv(ə)n]['ti 'eɪtʃ] - ['kæptɪnz] .
carpenterin ' up a duty log that's better un even th ' captain's .
- - 向上 一个 责任 日志 那就是 更好的 联合国 甚至 th - 船长的 .

用木工手艺写了一份值班日志，甚至比船长的还要好。

[æn; ən] - [hɪts] ['mɑːθə] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ðæt] ['gɒtə] [weɪt] [æn; ən] - [help]['ti 'eɪtʃ] - [nekst] [kruː] .
An ' hit's Martha an ' me that gotta wait an ' help th ' next crew .
一个 - 热门歌曲 玛莎 一个 - 我 那 必须 等待 一个 - 帮助 th - 下一个 全体人员 .

玛莎和我得等着去帮下一批人。

[lɔːd] [əˈbʌv] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [taɪm] - [biː; bi] [əˈfɔː] [wiː; wi] - [gɒt][tɑː][hæv; həv][ə; eɪ]
Lord above knows how long time hit'll be afore we uns'll got ta have a
主 多于 知道 如何 长的 时间 - 是 之前 我们 - 得到 ta 有 一个
['festɪvl; 'festəvəl] . "
Festival . "
节日 . "

天知道我们还要多久才能再举办一次节日。

" [əʊ] , ['riːəli] , [naʊ] .
" Oh , really , now .
" 哦 , 真的 , 现在 .

“哦，真的吗？”

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

['djuːti] , ['djuːti] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɪm]['maɪldli] .
Duty , duty , " the captain reprimanded him mildly .
责任 , 责任 , " 这 队长 训斥 他 轻微地 .

“职责，职责，”船长温和地训斥道。

" ['dju:ti] ! ['dju:ti] !
" Duty ! Duty !
" 责任 ! 责任 !

"职责！职责！"

['dju:ti] !
Duty !
责任 !

责任!

[ju:; jʊ][ɔ:l][ʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .
You all ur in a conspiracy .
你 全部 你的 在 一个 阴谋 .

你们都在搞阴谋。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [wɒnt] [ˌem 'i:][tɑ:][daɪ][ˌju: 'vi:][əʊld][eɪdʒ] . "
You all want me ta die uv old age . "
你 全部 想 我 ta 死 紫外线 老的 年龄 . "

你们都想让我老死。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['stju:əd] .
" Nonsense , " said the steward .
" 废话 , " 说 这 管家 .

"胡说，"乘务员说道。

" [wi:; wi][doʊnt][wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .
" We don't want anything of the sort .
" 我们 不 想 任何事物 的 这 种类 .

我们不希望发生这样的事。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tu:; tə]['ɔ:rient][ðə; ði] [nju:] [kru:] . "
After all , someone has to orient the new crew . "
后 全部 , 某人 有 到 东方 这 新的 全体人员 . "

毕竟，总得有人来指导新船员。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Quite right , " said the captain .
" 相当 正确的 , " 说 这 队长 .

"完全正确，"船长说道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] .
" You ought to be proud .
" 你 应该 到 是 自豪的 .

你应该感到自豪。

" [ðə; ði][fɜ:st] [meit] [slæmd] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [stɔ:kt]
" The first mate slammed his napkin in the middle of his food and stalked
" 这 第一的 伴侣 猛烈抨击 他的 餐巾 在 这 中间 的 他的 食物 和 跟踪
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [hɔ:l] .
out of the mess hall .
出去 的 这 混乱 大厅 .

"大副把餐巾啪地一声扔到饭菜中间，然后怒气冲冲地走出了食堂。"

" [kwaɪt] ['tʌtʃi] [tə'deɪ] , " - [əb'zɜ:vd] .
" Quite touchy today , " Nestir observed .
" 相当 敏感 今天 , " - 观察到 .

"今天气氛相当敏感，"内斯蒂尔评论道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ðə; ði] [θɜ:d] [meit] [sed] .
" By the way , " the third mate said .
" 经过 这 方式 , " 这 第三 伴侣 说 .

"对了，"三副说道。

" ['wɑ:ndə] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə(r)] . "
" **Wanda gave me a petition to give to you , Father . "**
" 万达 给予 我 一个 请愿 到 给 到 你 , 父亲 . "

“旺达给了我一份请愿书，让我转交给您，神父。”

" ['wɑ:ndə] ? "
" **Wanda ? "**
" 万达 ? "

“旺达？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ʃi:z] [ˌsɪks'ti:n] , [naʊ] . "
She's sixteen , now . "
她是 十六 , 现在 . "

她现在十六岁了。

" ['wɑ:ndə] [hu:] ?
" **Wanda who ?**
" 万达 WHO ?

“旺达是谁？”

" [ðə; ði] ['stju:əd] [ɑ:skt] .
" **the steward asked .**
" 这 管家 问 .

“乘务员问道。

" ['wɑ:ndə]['mɪlə(r)] , [ðə; ði]['boʊsənz] ['dɔ:tə(r)] . "
" **Wanda Miller , the bosun's daughter . "**
" 万达 磨坊主 , 这 水手长的 女儿 . "

“水手长的女儿旺达·米勒。”

" [ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['helən] [sed] .
" **I know her , " Helen said .**
" 我 知道 她 , " 海伦 说 .

“我认识她，”海伦说。

" [ʃi:z] [ðə; ði]['əʊldɪst][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **She's the oldest child on the ship ,**
" 她是 这 最老 孩子 在 这 船 ,

她是船上年纪最大的孩子，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə][saɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] [pə'tɪʃn] [səʊ][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi][ɪn]
and she wants you to sign her adult petition so she can be in
和 她 想要 你 到 符号 她 成人 请愿 所以 她 能 是 在
[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , ['fɑ:ðə(r)] . "
the Festival , Father . "
这 节日 , 父亲 . "

她想请您帮她签署成人申请表，这样她才能参加音乐节，神父。

" [ʃi:z] [səʊ] [jʌŋ] . . . . "
" **She's so young . . . . "**
" 她是 所以 年轻的 . . . . "

“她还这么年轻……”

" [ˌsɪks'ti:n] , ['fɑ:ðə(r)] . "
" **Sixteen , Father . "**
" 十六 , 父亲 . "

“十六岁，父亲。”

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm]['dju:ti] , " [ðə; ði]['kæptɪn] [sed] .

"	After	all	,	one	must	have	done	some	duty	,	"	the	captain	said	.
"	后	全部	,	一	必须	有	完毕	一些	责任	,	"	这	队长	说	.

“毕竟，每个人都应该尽到一些职责，”船长说道。

" [hi:; hi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə][saɪn][ˌaɪ 'ti:][səʊ][hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv]

"	He	wants	you	to	sign	it	so	he	can	take	her	in	the	Changing	of
"	他	想要	你	到	符号	它	所以	他	能	拿	她	在	这	变化	的

[ðə; ði] [waɪvz] ,

the	Wives	,
这	妻子们	,

“他想让你签字，这样他就可以在换妻仪式上带她去。”

" [dʒeɪn] [sed] .

"	Jane	said	.
"	简	说	.

简说道。

- ['fidʒit] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

Nestir	fidgeted	uncomfortably	.
-	坐立不安	不舒服地	.

内斯蒂尔不安地扭动着身子。

" [wel] , [aɪl] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Well	,	I'll	look	at	her	record	,	"	he	said	.
"	出色地	,	患病的	看	在	她	记录	,	"	他	说	.

“嗯，我会看看她的记录，”他说。

" [ɪts] [æn; ən][aɪ'dɪə] , " [ðə; ði]['sekənd] [meɪt] [sed] .

"	It's	an	idea	,	"	the	second	mate	said	.
"	它是	一个	主意	,	"	这	第二	伴侣	说	.

“这倒是个主意，”二副说道。

" ['ʌðəwaɪz] , [wi:l; wil][bi:; bi] [ʃɔ:t] [wʌn]['wʊmən] . "

"	Otherwise	,	we'll	be	short	one	woman	.	"
"	否则	,	出色地	是	短的	一	女士	.	"

“否则，我们就少一个女工了。”

" [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][wʌn] [ʃɔ:t] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][waɪf] , " [ðə; ði][fɜ:st] [meɪts]

"	There	wouldn't	be	one	short	if	he	had	brought	a	wife	,	"	the	first	mate's
"	那里	不会	是	一	短的	如果	他	有	带来	一个	妻子	,	"	这	第一的	朋友的

[waɪf] [sed] ,

wife	said	,
妻子	说	,

“如果他带了妻子来，就不会缺人了，”大副的妻子说。

['lʊkɪŋ] ['skweəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

looking	squarely	at	the	captain	.
寻找	完全	在	这	队长	.

直视着船长。

" [naʊ] , ['mɑ:θə] .

"	Now	,	Martha	.
"	现在	,	玛莎	.

“现在，玛莎。”

[aɪ] [pleɪs] ['dju:ti] [ə'bʌv] ['pleʒə(r)] .

I	place	duty	above	pleasure	.
我	地方	责任	多于	乐趣	.

我把责任置于享乐之上。

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['æŋgri] , [jə'nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "

You're	just	angry	,	y'know	,	because	you	have	to	stay	with	your	husband	.	"
你是	只是	生气的	,	你知道的	,	因为	你	有	到	停留	和	你的	丈夫	.	"

你生气只是因为你不得不和你丈夫待在一起。

" [ɔ:l] [raɪt] , [səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	All	right	,	so	I	am	.
"	全部	正确的	,	所以	我	是	.

“好的，我也是。”

[bʌt; bət] [ɪts] [tru:] .

But	it's	true	.
但	它是	真的	.

但这是真的。

[ænd; ənd] [ɪf] [kɑ:rstɑ:r] ['hædnt] [bi:n] [kɪld] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [ʃɔ:t] .

And	if	Carstar	hadn't	been	killed	,	there	would	have	been	two	short	.
和	如果	卡斯塔	之前没有	到过	被杀	,	那里	会	有	到过	二	短的	.

如果卡斯塔没有被杀，那就少了两个人。

" [ʃi:; ʃi] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [glɑ:ns] [æt; ət] - .

"	She	shot	a	wicked	glance	at	Nestir	.
"	她	射击	一个	邪恶	瞥一眼	在	-	.

她狠狠地瞪了内斯蒂尔一眼。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] — "

"	Why	don't	you	and	him	share	a	woman	—	"
"	为什么	不	你	和	他	分享	一个	女士	—	"

“为什么你和他不共用一个女人——”

" ['mɑ:θə] ! "

"	Martha	!	"
"	玛莎	!	"

“玛莎！”

" [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [nəʊz] [wɒt] ['wʊmən] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] .

"	Although	the	Prophet	knows	what	woman	in	her	right	mind	would	consent	to	.
"	虽然	这	先知	知道	什么	女士	在	她	正确的	头脑	会	同意	到	.

. . . "

: : : "

. . . "

“尽管先知知道哪个神智正常的女人会同意……”

" [wel] , " [sed] - ['hezɪtəntli] .

"	Well	,	"	said	Nestir	hesitantly	.
"	出色地	,	"	说	-	犹豫地	.

“嗯，”内斯蒂尔犹豫地说。

" ['lɪs(ə)n] , " [ðə; ði] [θɜ:d] [meit] [sed] , " [ðə; ði] ['sekəndz] [raɪt] .

"	Listen	,	"	the	third	mate	said	,	"	the	second's	right	.
"	听	,	"	这	第三	伴侣	说	,	"	这	秒	正确的	.

“听着，”三副说，“二副说得对。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

If	you	don't	sign	it	,	someone	will	have	to	do	without	a	woman	.
如果	你	不	符号	它	,	某人	将要	有	到	做	没有	一个	女士	.

如果你不签字，就有人要失去一个女人了。

" - [blʌʃt] .

"	Nestir	blushed	.
"	-	脸红了	.

内斯蒂尔脸红了。

" [aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['priːs(t)krɑːft] .
" **I'll look it over very carefully , but you must realize that the priestcraft .**
" 患病的 看 它 超过 非常 小心 , 但 你 必须 意识到 那 这 神术 .
. . . "
: : : "
. . . "

"我会仔细查看，但你必须明白，神职人员的诡计……"

" ['æktʃuəli] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] , [juː; jʊ] [siː] .
" **Actually , in a way , it would be her duty to , you see .**
" 实际上 , 在 一个 方式 , 它 会 是 她 责任 到 , 你 看 .

"实际上，从某种意义上说，这是她的职责，你看。"

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] : [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] . "
Think of it like that : as her way to do her duty . "
思考 的 它 喜欢 那 : 作为 她 方式 到 做 她 责任 . "

就当是这样吧：这是她履行职责的方式。

" [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [dʒeɪn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" **She's too young for you , dear , " Jane said to her husband .**
" 她是 也 年轻的 为了 你 , 亲爱的 , " 简 说 到 她 丈夫 .

"亲爱的，她对你来说太年轻了，"简对丈夫说。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['stjuːəd] [sed] .
" **Oh , I don't know , " the steward said .**
" 哦 , 我 不 知道 , " 这 管家 说 .

"哦，我不知道，"乘务员说。

" ['sʌmtaɪmz] ['ðer] [ðə; ði][best] , [aɪ][hɪə(r)] .
" **Sometimes they're the best , I hear .**
" 有时 它们是 这 最好的 , 我 听到 .

"我听说，有时候它们是最好的。"

" [θriː]
" **III**
" 三、

三

[ðə; ði] [θɜːd] [meɪt] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hæri] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz]
The third mate , whose name was Harry , stood before the mirror combing his
这 第三 伴侣 , 谁 姓名 曾是 哈里 , 站立 前 这 镜子 梳理 他的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

三副名叫哈里，他站在镜子前梳头。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
He had been combing his hair for the last fifteen minutes .
他 有 到过 梳理 他的 头发 为了 这 最后的 十五 分钟 .

他已经梳头十五分钟了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kruː] [ɪz] ['selɪbreɪtɪŋ] ?
" **I suppose the crew is celebrating ?**
" 我 认为 这 全体人员 是 庆祝 ?

我想船员们应该在庆祝吧?

" [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] .
" **his wife said .**
" 他的 妻子 说 .

"他妻子说。"

" [ai] [sə'pəʊz] .
" I suppose .
" 我 认为 .

“我想。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dresə(r)] .
" She stood up and walked over to the dresser .
" 她 站立 向上 和 步行 超过 到 这 梳妆台 .

她站起身，走到梳妆台前。

['æbsəntli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fɪŋgə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
Absently she began to finger the articles on it .
心不在焉地 她 开始 到 手指 这 文章 在 它 .

她心不在焉地开始摆弄上面的物品。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['ʃudnt] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [glen] [tə'naɪt] . "
" You really shouldn't have told them about little Glenn tonight . "
" 你 真的 不应该 有 讲述 他们 关于 小的 格伦 今晚 . "

“你今晚真不该跟他们说小格伦的事。”

" [pɪʃ] - [tʊʃ] . "
" Pish - tush . "
" 啵 - 屁股 . "

“呸呸。”

" [nəʊ] , ['hæri] .
" No , Harry .
" 不 , 哈里 .

“不，哈利。”

[ai] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .
I mean it .
我 意思是 它 .

我是认真的。

['helən] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['streɪndʒli] [ɔ:l] [θru:] ['dɪnə(r)] .
Helen looked at me strangely all through dinner .
海伦 看起来 在 我 奇怪的 全部 通过 晚餐 .

整个晚餐期间，海伦都用一种奇怪的眼神看着我。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [θri:] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
She has three children , you know . "
她 有 三 孩子们 , 你 知道 . "

她有三个孩子，你知道的。

" [jʊr; jər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] . "
" You're imagining things . "
" 你是 想象 事物 . "

“你在胡思乱想。”

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] [θri:] ['tʃɪldrən] . "
" But she does have three children . "
" 但 她 做 有 三 孩子们 . "

但她确实有三个孩子。

" [ai] [mi:n] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ju:; jʊ] . "
" I mean about her looking at you . "
" 我 意思是 关于 她 寻找 在 你 . "

“我是说她看你的眼神。”

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" ['hæri] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [hɪz; ɪz][taɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
" Harry fiddled with his tie without speaking .
" 哈里 拨弄 和 他的 领带 没有 请讲 .

哈利一言不发地摆弄着领带。

" [ai] [miːn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : - [wel] , [ai] [reɪzd] [ɔːl][ɒv; əv][maɪn] . - "
" I mean , as much as to say : ' Well , I raised all of mine . ' - "
" 我 意思是 , 作为 很多 作为 到 说 : - 出色地 , 我 提高 全部 的 矿 . - "

"我的意思是，就好像在说：'嗯，我的孩子都是我自己养大的。'"

" [bʌt; bət] ['hʌni] , [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [glen] .
" But honey , about little Glenn .
" 但 蜂蜜 , 关于 小的 格伦 .

"但是亲爱的，关于小格伦的事。"

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , ['ɔːlməʊst] .
That was an accident , almost .
那 曾是 一个 事故 , 几乎 .

那几乎是一场意外。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm] [ðæt] [hɑːd] . "
You didn't really mean to choke him that hard . "
你 没有 真的 意思是 到 呛 他 那 难的 . "

你并非有意掐他那么紧。

" [bʌt; bət] [stɪl] . . . [ˌaɪ 'tiː] . . .
" But still . . . it . . .
" 但 仍然 . . . 它 . . .

但是……它……

[ai] [miːn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['helən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ai] ['wʌznt] ['duːɪŋ][maɪ]['djuːti] .
I mean , there was Helen , looking at me like I wasn't doing my duty .
我 意思是 , 那里 曾是 海伦 , 寻找 在 我 喜欢 我 不是 正在做 我的 责任 .

我的意思是，当时海伦就那样看着我，好像我没有尽到自己的职责。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
You know . "
你 知道 . "

你知道。"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , [dʒeɪn] .
" That's nonsense , Jane .
" 那就是 废话 , 简 .

"那都是胡说，简。"

[ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
Sheer nonsense .
透明 废话 .

纯属胡说八道。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [priːst] [sed] .
You know what the priest said .
你 知道 什么 这 牧师 说 .

你知道牧师说了什么。

" [hiː; hi] ['pɒlɪʃt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɑːs] ['bʌtnz] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .
" He polished one of his brass buttons with the sleeve of his coat .
" 他 抛光 一 的 他的 黄铜 按钮 和 这 袖子 的 他的 外套 .

他用外套袖子擦亮了一颗黄铜纽扣。

" ['hæri] ? "
" **Harry** **?** **"**
" 哈里 ? "

“哈利？”

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [dʒʌst][tuː; tə][gəʊ][ɒn]['djuːti] . "
" **I** **don't** **think** **all** **that** **is** **necessary** **just** **to** **go** **on** **duty** **.** **"**
" 我 不 思考 全部 那 是 必要的 只是 到 去 在 责任 . "

“我觉得执勤没必要做那么多准备。”

" ['prɒbəbli] [nɒt] .
" **Probably** **not** **.**
" 大概 不是 .

可能不会。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" **She** **walked** **to** **the** **bed** **and** **sat** **down** **.**
" 她 步行 到 这 床 和 卫星 向下 .

她走到床边坐下。

" ['hæri] ? "
" **Harry** **?** **"**
" 哈里 ? "

“哈利？”

" [jes] , [dɪə(r)] ? "
" **Yes** **,** **dear** **?** **"**
" 是的 , 亲爱的 ? "

“是的亲爱的？”

" [doʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [jʌŋ] ? "
" **Don't** **you** **really** **think** **she's** **awful** **young** **?** **"**
" 不 你 真的 思考 她是 可怕 年轻的 ? "

“你不觉得她年纪太小了吗？”

" [hʌ] - [ʌ; ɜː] . "
" **Huh** **-** **uh** **.** **"**
" 嗯 - 呃 . "

“嗯哼。”

" [ai] [miːn] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pɪk] ['sʌmwʌn] [els] ?
" **I** **mean** **,** **why** **don't** **you** **pick** **someone** **else** **?**
" 我 意思是 , 为什么 不 你 挑选 某人 别的 ?

“我的意思是，为什么不选择其他人呢？”

[laɪk] ['meəri] ?
Like **Mary** **?**
喜欢 玛丽 ?

像玛丽那样吗？

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [swiːt] .
She's **awful** **sweet** **.**
她是 可怕 甜的 .

她真是太可爱了。

[aɪl] [bet] [ʃɪd] [biː; bi]['betə(r)] . "
I'll **bet** **she'd** **be** **better** **.** **"**
患病的 赌注 棚 是 更好的 . "

我敢肯定她会好起来的。

" ['prɒbəbli] . "
" **Probably** **.** **"**
" 大概 . "

"大概。"

" [ʃi:z] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] .
" **She's** **a** **lot** **of** **fun** **.**
" 她是 一个 很多 的 乐趣 .

她很有趣。

" [hi:; hi] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)] [ə'gen] .
" **He** **brushed** **at** **his** **hair** **again** **.**
" 他 刷过 在 他的 头发 再次 .

他又捋了捋头发。

" [hu:] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] , [dʒeɪn] ? "
" **Who** **do** **you** **want** **,** **Jane** **?** **"**
" WHO 做 你 想 , 简 ? "

"简，你想要谁？"

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦，我不知道。"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][legz] ,
" **She** **looked** **down** **at** **her** **legs** **,**
" 她 看起来 向下 在 她 腿 ,

她低头看着自己的腿，

[reɪzd] [ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
raised **them** **up** **from** **the** **floor** **and** **held** **them** **out** **in** **front** **of** **her** **.**
提高 他们 向上 从 这 地面 和 握住 他们 出去 在 正面 的 她 .

她把它们从地上捡起来，举到身前。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd][kaɪnd][ɒv; əv][laɪk] - .
" **I** **think** **I'd** **kind** **of** **like** **Nestir** **.**
" 我 思考 ID 种类 的 喜欢 - .

"我觉得我应该会喜欢 Nestir。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [bɔ:ld] [hed] .
With **his** **funny** **bald** **head** **.**
和 他的 有趣的 秃 头 .

他那滑稽的光头。

[ai][həʊp][hi:; hi][ɑ:sks][ˌem 'i:] . "
I **hope** **he** **asks** **me** **.** **"**
我 希望 他 问 我 . "

我希望他能问我。

" [aɪl] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] . "
" **I'll** **mention** **it** **to** **him** **.** **"**
" 患病的 提到 它 到 他 . "

"我会跟他提一提。"

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] , ['hæri] ?
" **Would** **you** **really** **,** **Harry** **?**
" 会 你 真的 , 哈里 ?

"你真的会这么做吗，哈利？"

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [swi:t] . "
That **would** **be** **sweet** **.** **"**
那 会 是 甜的 . "

那太好了。

" [ʃʊə(r)] , ['hʌni] .
" Sure , honey .
" 当然 , 蜂蜜 .

“当然，亲爱的。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He looked down at his watch .
" 他 看起来 向下 在 他的 手表 .

他低头看了看手表。

" ['hæri] ? [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ['wɑːndə][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ? "
" Harry ? Are you going to meet Wanda in the control room ? "
" 哈里 ? 是 你 去 到 见面 万达 在 这 控制 房间 ? "

“哈利？你要去控制室见旺达吗？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

“嗯哼。”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wel] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [dɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz]
Well , remember this , dear : It isn't the day of the Changing of the Wives
出色地 , 记住 这 , 亲爱的 : 它 不是 这 天 的 这 变化 的 这 妻子们
[jet] .
yet .
然而 .

亲爱的，记住：现在还不是换妻节呢。

[doʊnt] [fə'get] . "
Don't forget . "
不 忘记 . "

别忘了。

" ['hʌni] !
" Honey !
" 蜂蜜 !

“蜂蜜！

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] . . . . "
You don't think for a minute that . . . . . "
你 不 思考 为了 一个 分钟 那 . . . . . "

你难道一点儿也不认为.....

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .
" No , dear .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
I know you wouldn't .
我 知道 你 不会 .

我知道你不会。

[bʌt; bət][dʒʌst][doʊnt] , [aɪ] [miːn] .
But just don't , I mean .
但 只是 不 , 我 意思是 .

但我的意思是，千万别这么做。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

"	He	walked	over	and	kissed	her	forehead	and	patted	her	cheek	.
"	他	步行	超过	和	亲吻	她	前额	和	轻拍	她	脸颊	.

他走过去亲吻了她的额头，又拍了拍她的脸颊。

" [kɔːs] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmfətɪŋli] .

"	Course	not	,	"	he	said	,	comfortingly	.
"	课程	不是	,	"	他	说	,	令人欣慰的是	.

"当然不是，"他安慰道。

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [strəul] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kɒrɪdɔː(r)] , ['wɪslɪŋ] .

He	left	her	sitting	on	the	bed	and	strolled	down	the	officers	'	corridor	,
他	左边	她	坐着	在	这	床	和	漫步	向下	这	警官	-	走廊	,

whistling	.
吹口哨	.

他留下她坐在床上，吹着口哨，沿着军官走廊漫步。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bəʊsn] [send] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɪn] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] [daʊn] [ðiːz] ['bʌlkhed] .

He	made	a	mental	note	to	have	the	bosun	send	some	of	the	crew	in
他	制成	一个	精神的	笔记	到	有	这	水手长	发送	一些	的	这	全体人员	在

tomorrow	to	wash	down	these	bulkheads	.
明天	到	洗	向下	这些	舱壁	.

他暗暗记下，明天要让水手长派一些船员来清洗这些舱壁。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	needed	it	.
他们	需要	它	.

他们需要它。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [spʌn] [ɪts] ['sɪlvə(r)] [web] .

In	one	corner	a	spider	spun	its	silver	web	.
在	一	角落	一个	蜘蛛	旋转	它是	银	网站	.

在角落里，一只蜘蛛正在织一张银色的网。

[hiː; hi] ['dʒɒgd] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,

He	jogged	up	the	companionway	,
他	慢跑	向上	这	舷梯	,

他小跑着上了舷梯，

[tɜːnd] [left] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [sprɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ventɪleɪtə(r)] .

turned	left	and	felt	the	air	as	fresh	as	spring	when	he	stepped	under	the
转向	左边	和	毛毡	这	空气	作为	新鲜的	作为	春天	什么时候	他	步	在下面	这

great	ventilator	.
伟大的	呼吸机	.

他向左转，走到巨大的通风机下，感觉空气清新得像春天一样。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] .

And	beneath	it	lay	one	of	the	crew	.
和	下面	它	躺	一	的	这	全体人员	.

而船底下躺着的是一名船员。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [mæn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

He	kicked	the	man	several	times	in	the	ribs	until	he	came	to	consciousness	.
他	踢	这	男人	一些	时代	在	这	肋骨	直到	他	来了	到	意识	.

他多次踢打那名男子的肋骨，直到他恢复意识。

" [kænt] [sliːp] [hɪə(r)] , [maɪ] [mæn] , " ['hæri] [ɪk'spleɪnd] .

"	Can't	sleep	here	,	my	man	,	"	Harry	explained	.
"	不能	睡觉	这里	,	我的	男人	,	"	哈里	解释	.

"我睡不着，兄弟，"哈里解释道。

" [ɔː] .
" **Awww** .
" 啊啊啊 .

“啊啊啊。”

[gəʊ] [weɪ] [æn; ən] - [ˌelˈiː] - [ˌem ˈiː] - [ləʊn] , [hʌ] ? "
Go **way** **an** **'** **le** **'** **me** **'** **lone** **,** **huh** **?** **"**
去 方式 一个 - 勒 - 我 - 孤独 , 嗯 ? "

走开，让我一个人待着，好吗?

" [hɪə(r)] .
" **Here** .
" 这里 .

“这里。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

" [hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ˈbrɪskli] .
" **He** **pulled** **the** **fellow** **erect** **and** **slapped** **him** **in** **the** **face** **briskly** **.**
" 他 拉 这 同伴 直立 和 被掌掴 他 在 这 脸 轻快地 .

他把那家伙拉起来，狠狠地扇了他一巴掌。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] - [ˈkɒrɪdɔː(r)] . "
" **This** **is** **the** **officers** **'** **corridor** **.** **"**
" 这 是 这 警官 - 走廊 . "

这是军官走廊。

" [əʊ] ? [ɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Oh** **?** **Ish** **it** **?**
" 哦 ? 伊什 它 ?

哦？是吗?

- .
Schorry .
- .

抱歉。

[ʃɔː(r)] - , [ʃɜː(r)] .
Shore **schorry** **,** **shir** **.**
支撑 - , 衬衫 .

岸边 schorry，shir。

[səʊ] - .
So **schorry** .
所以 - .

非常抱歉。

" [ˈhæri] [əˈsɪstɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]
" **Harry** **assisted** **him** **to** **the** **crew's** **corridor** **where** **he** **sank** **to** **the** **floor** **and**
" 哈里 协助 他 到 这 船员 走廊 在哪里 他 沉没 到 这 地面 和
[rɪˈlæpst] [wʌns][mɔː(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbə(r)] .
relapsed **once** **more** **into** **a** **profound** **slumber** **.**
复发 一次 更多的 进入 一个 深刻的 睡眠 .

“哈利扶他到船员走廊，他瘫倒在地，再次陷入沉睡。

[ˈhæri] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] .
Harry **continued** **on** **to** **the** **control** **room** **.**
哈里 持续 在 到 这 控制 房间 .

哈利继续前往控制室。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['sekənd] [meit] [wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] .

When	**he**	**entered**	**it**	**,**	**the**	**second**	**mate**	**was**	**yawning**	**.**
什么时候	他	进入	它	,	这	第二	伴侣	曾是	打哈欠	.

他进去的时候，二副正在打哈欠。

" [haɪ] , [dʒɒn] .

"	**Hi**	**,**	**John**	**.**
"	你好	,	约翰	.

“嗨，约翰。”

['sliːpi] ? "

Sleepy	**?**	**"**
困	?	"

困了吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	**Uh**	**-**	**huh**	**.**
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[jʊr; jər] ['ɜːli] . "

You're	**early**	**.**	**"**
你是	早期的	.	"

你来得早。

" [doʊnt][maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	**Don't**	**mind**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**
"	不	头脑	,	做	你	?	"

你不介意吧?

" [nəʊ] . . . ['kwaɪət] [tə'naɪt] .

"	**No**	**.**	**.**	**.**	**Quiet**	**tonight**	**.**
"	不	.	.	.	安静的	今晚	.

“不……今晚很安静。”

[hæd; həd][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][m'əʊtəz][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

Had	**to**	**cut**	**the**	**motors**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
有	到	切	这	电机	一个	小时	前	.

一个小时前不得不切断电机电源。

[kən'trəʊl] [tek'nɪʃ(ə)n] [pɑːst] [aʊt] . "

Control	**technician**	**passed**	**out**	**.**	**"**
控制	技术员	通过了	出去	.	"

控制技术员昏倒了。

" [əʊ] ?

"	**Oh**	**?**
"	哦	?

“哦?

" [ðə; ði]['sekənd] [meit] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**second**	**mate**	**took**	**out**	**a**	**cigarette**	**and**	**lit**	**it**	**.**
"	这	第二	伴侣	采取	出去	一个	卷烟	和	点燃	它	.

二副掏出一支烟点燃了。

" [kænt] [bləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	**Can't**	**blow**	**the**	**ship**	**up**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	不能	吹	这	船	向上	,	你	知道	.

“你知道，船不可能被炸毁。”

[lʊk] [laɪk] [hel] [ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Look	**like**	**hell**	**on**	**the**	**record**	**.**
看	喜欢	地狱	在	这	记录	.

录音里看起来糟透了。

[həʊp] [ðə; ði] ['kæptɪn] [doʊnt][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

Hope	**the**	**captain**	**don't**	**find**	**out**	**about**	**it**	**,**	**though**	**.**
希望	这	队长	不	寻找	出去	关于	它	,	尽管	.

希望船长不要发现这件事。

[hiːl] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .

He'll	**figure**	**the**	**man**	**was**	**neglecting**	**his**	**duty**	**.**
地狱	数字	这	男人	曾是	疏忽	他的	责任	.

他会认为那个人玩忽职守。

" [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [sməʊk] [rɪŋ] .

"	**He**	**blew**	**a**	**smoke**	**ring**	**.**
"	他	吹	一个	抽烟	戒指	.

他吐出了一个烟圈。

" [mait] ['iːv(ə)n] [bɑː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] . "

"	**Might**	**even**	**bar**	**him**	**from**	**the**	**Festival**	**.**	**"**
"	可能	甚至	酒吧	他	从	这	节日	.	"

“甚至可能禁止他参加电影节。”

" [jeə] , " [sed] ['hæri] , " [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fʌni] [ðæt] [wei] .

"	**Yeah**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**,**	**"**	**the**	**captain's**	**funny**	**that**	**way**	**.**
"	是的	,	"	说	哈里	,	"	这	船长的	有趣的	那	方式	.

“是啊,”哈利说，“船长就是这么有趣。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [bluː] [ə'nʌðə(r)] [sməʊk] [rɪŋ] .

"	**The**	**second**	**mate**	**blew**	**another**	**smoke**	**ring**	**.**
"	这	第二	伴侣	吹	其他	抽烟	戒指	.

二副又吐出一个烟圈。

" [wel] , " ['hæri] [sed] .

"	**Well**	**,**	**"**	**Harry**	**said**	**.**
"	出色地	,	"	哈里	说	.

“嗯,”哈利说。

" [ʌ; ɜː] . ['hæri] ?

"	**Uh**	**.**	**Harry**	**?**
"	呃	.	哈里	?

“呃，哈利？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['wɑːndə] [gɜːl] ? "

Are	**you**	**really**	**going**	**to**	**take**	**that**	**Wanda**	**girl**	**?**	**"**
是	你	真的	去	到	拿	那	万达	女孩	?	"

你真要带走那个叫旺达的女孩吗?

" [ɪf] - [lets] [ˌem 'iː] . "

"	**If**	**Nestir**	**lets**	**me**	**.**	**"**
"	如果	-	让我们	我	.	"

“如果Nestir允许的话。”

" [seɪ] .

"	**Say**	**.**
"	说	.

“说。

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

哈利。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wʊd] . . . ?

Do	**you**	**suppose**	**your**	**wife**	**would**	**.**	**.**	**.**	**?**
做	你	认为	你的	妻子	会	.	.	.	?

你觉得你妻子会……?

" ['hæri] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [meit] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Harry crossed to the second mate and put a hand on his shoulder .**
" 哈里 交叉 到 这 第二 伴侣 和 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

哈里走到二副身边，把手放在他的肩膀上。

" ['sɒri] , [əʊld] ['feləʊ] .
" **Sorry , old fellow .**
" 对不起 , 老的 同伴 .

“抱歉了，老伙计。”

[ʃi:z] [gɒt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [teɪk] - .
She's got it in her head to take Nestir .
她是 得到 它 在 她 头 到 拿 - .

她一心想服用Nestir。

" [hi:; hi] [ʃrʌg] .
" **He shrugged .**
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [ə'pru:v] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] . . .
" **I don't exactly approve , of course , but . . .**
" 我 不 确切地 批准 , 的 课程 , 但 . . .

“我当然不完全赞同，但是……”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃɪd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ɒfə(r)] . "
I'm sure if he doesn't want her , she'd be glad to hear your offer . "
我是 当然 如果 他 不 想 她 , 棚 是 高兴的 到 听到 你的 提供 . "

我相信如果他不喜欢她，她一定会很高兴听到你的提议。

" [ɔ:] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [dʒɒn] [sed] .
" **Aw , that's all right , " John said .**
" 啊 , 那就是 全部 正确的 , " 约翰 说 .

“哦，没关系，”约翰说。

" [doʊnt] ['ri:əli] ['mætə(r)] .
" **Don't really matter .**
" 不 真的 事情 .

“其实并不重要。”

[seɪ] .
Say .
说 .

说。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
By the way .
经过 这 方式 .

顺便一提。

[hæv; həv][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][du:; də][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ?
Have I told you what I intend to do to the captain ?
有 我 讲述 你 什么 我 打算 到 做 到 这 队长 ?

我有没有告诉过你我打算怎么处置船长?

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [θɔ:t] [aʊt] .
I've got it all thought out .
我已经 得到 它 全部 想法 出去 .

我已经把一切都计划好了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt]['seɪbə(r)][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɒn] - ?
You know that saber I picked up on Queglat ?
你 知道 那 军刀 我 挑选 向上 在 - ?

你知道我在奎格拉特身上捡到的那把光剑吗?

[wel] . . . . "
Well . . . . **"**
出色地 . . . . "

出色地....”

" [lʊk] .
" **Look** **.**
" 看 .

“看。

[haʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ? "
How **about** **telling** **me** **another** **time** **?** **"**
如何 关于 讲述 我 其他 时间 ? "

下次再告诉我怎么样?

" [ʌ; ɜː] , [ʃʊə(r)] .
" **Uh** **,** **Sure** **.**
" 呃 , 当然 .

“嗯，当然。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
If **you** **say** **so** **.**
如果 你 说 所以 .

如果你这么说的话。

[ʌ; ɜː] ? "
Uh **?** **"**
呃 ? "

嗯?

" [aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['wɑːndə] . "
" **I'm** **kind** **of** **expecting** **Wanda** **.** **"**
" 我是 种类 的 期待 万达 . "

“我感觉好像是旺达来了。”

" [əʊ] . [ʃʊə(r)] .
" **Oh** **.** **Sure** **.**
" 哦 . 当然 .

哦，当然。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I **should** **have** **known** **you** **weren't** **here** **early** **for** **nothing** **.**
我 应该 有 已知 你 不是 这里 早期的 为了 没有什么 .

我早该知道你早早来到这里肯定是有原因的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ]['betə(r)][biː; bi] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] .
In **that** **case** **,** **I** **better** **be** **shoving** **off** **.**
在 那 案件 , 我 更好的 是 推搡 离开 .

既然如此，我最好还是赶紧走吧。

[lʌk] . "
Luck **.** **"**
运气 . "

运气。”

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

“谢谢。

[siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['brekfəst] . "
See **you** **at** **breakfast** **.** **"**
看 你 在 早餐 . "

早餐见。

" [raɪt] - [əʊ] .
" Right - o .
" 正确的 - o .

"好的。"

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd] [meit] [left] , ['hæri] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
" After the second mate left , Harry walked over to the control panel .
" 后 这 第二 伴侣 左边 , 哈里 步行 超过 到 这 控制 控制板 .

"二副离开后，哈利走到控制面板前。

[ðə; ði][dʒet] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
The jet lights were dead .
这 喷射 灯 是 死的 .

喷气式飞机的灯不亮了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd] [swɪtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] [kɔːl] [bel] .
He picked up the intercom and switched over the engine call bell .
他 挑选 向上 这 对讲机 和 切换 超过 这 引擎 称呼 钟 .

他拿起对讲机，打开了引擎呼叫铃。

" - [ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" ' Lo , " he said into the microphone .
" - 洛 , " 他 说 进入 这 麦克风 .

"'Lo',"他对着麦克风说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] . . . .
" This is the bridge . . . .
" 这 是 这 桥 . . . .

这是桥.....

[əʊ] , [haɪ] , ['bɑːni] .
Oh , hi , Barney .
哦 , 你好 , 巴尼 .

哦，你好，巴尼。

['hæri] . . . .
Harry . . . .
哈里 . . . .

哈利.....

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['səʊbə(r)][kən'trəʊl] [tek'nɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] [jet] . . . ?
Have you got a sober control technician down there yet . . . ?
有 你 得到 一个 清醒 控制 技术员 向下 那里 然而 . . . ?

你们那边有清醒度控制技术人员了吗?

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[wiːl; wil] [stɑːt] [ðə; ði] [dʒets] [ə'gen] .
We'll start the jets again .
出色地 开始 这 喷气式飞机 再次 .

我们将重新启动喷气式飞机。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɒmz] [ɪn] [naʊ] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] . . . .
If the captain comes in now — well , you know how he is . . . .
如果 这 队长 来 在 现在 — 出色地 , 你 知道 如何 他 是 . . . .

如果船长现在进来——嗯，你知道他是什么样的人.....

[əʊ'keɪ] , [θæŋks] .
Okay , thanks .
好的 , 谢谢 .

好的，谢谢。

[naɪt] .
Night .
夜晚 .

夜晚。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" **He** **replaced** **the** **microphone** .
" 他 替换 这 麦克风 .

他更换了麦克风。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['faɪərɪŋ]['liːvə(r)] .
He **reached** **over** **and** **threw** **the** **forward** **firing** **lever** .
他 达到 超过 和 扔 这 向前 射击 杠杆 .

他伸手拉动了前向射击杆。

[ðə; ði][dʒet] [laɪts] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
The **jet** **lights** **came** **on** **and** **the** **ship** **began** **to** **brake** **acceleration** **again** .
这 喷射 灯 来了 在 和 这 船 开始 到 制动 加速度 再次 .

喷气式发动机的灯亮了，飞船再次开始减速加速。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] ['vjuːə(r)] .
Having **done** **that** **,** **he** **switched** **on** **the** **space** **viewer** .
拥有 完毕 那 , 他 切换 在 这 空间 观看者 .

完成这些操作后，他打开了太空观测器。

[ðə; ði] ['stedi] [bʌz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['wɔːmɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The **steady** **buzz** **of** **the** **equipment** **warming** **sounded** **in** **his** **ears** .
这 稳定的 嗡嗡声 的 这 设备 变暖 听起来 在 他的 耳朵 .

设备预热时发出稳定的嗡嗡声，这声音在他耳边回荡。

['wɑːndə] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .
Wanda **would** **be** **sure** **to** **want** **to** **look** **at** **the** **stars** .
万达 会 是 当然 到 想 到 看 在 这 明星 .

旺达肯定会想看看星星。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd] .
She **was** **simple** **minded** .
她 曾是 简单的 有思想 .

她头脑简单。

" [hə'ləʊ] .
" **Hello** .
" 你好 .

"你好。

" [hiː; hi] ['swɪvəl] [ə'raʊnd] .
" **He** **swiveled** **around** .
" 他 旋转 大约 .

他猛地转过身。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , ['wɑːndə] , ['hʌni] . "
" **Oh** **,** **hello** **,** **Wanda** **,** **honey** . "
" 哦 , 你好 , 万达 , 蜂蜜 . "

"哦，你好，旺达，亲爱的。"

" [hə'ləʊ] , - .
" **Hello** **,** **Haireee** .
" 你好 , - .

"你好，Haireee。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd]['lɪt(ə)l][ɔːl; oʊl] - [ˌem 'iː][kʊd; kəd] [kʌm] , [hʌ] ? "
Are **you** **glad** **little** **ol** **'** **me** **could** **come** **,** **huh** **?** **"**
是 你 高兴的 小的 ol - 我 可以 来 , 嗯 ? "

你是不是很高兴我这个小人物能来?

" [ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em] . "
" Sure am . "
" 当然 是 . "

“当然。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] .
" Me , too .
" 我 , 也 .

“我也是。

[kæn; kən][ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] — [əʊ] .
Can I look at the — oh .
能 我 看 在 这 — 哦 .

我可以看看——哦。

[ɪts] [ɔːl'redi] [ɒn] . "
It's already on . "
它是 已经 在 . "

已经开始了。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [lʊk] .
" Uh - huh . Look .
" 呃 - 嗯 . 看 .

嗯哼。你看。

['wɑːndə] . "
Wanda . "
万达 . "

旺达。

" [hʌm] ? "
" Hum ? "
" 哼 ? "

“嗯？”

" [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] - [tə'deɪ] . "
" I talked to Nestir today . "
" 我 谈话 到 - 今天 . "

“我今天和Nestir谈过了。”

" ['gʊdi] .
" Goody .
" 古迪 .

“好。”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , [hʌ] ?
What did he say , huh ?
什么 做过 他 说 , 嗯 ?

他说了什么?

[ai][kæn; kən][biː; bi][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][ænd; ənd][get][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [kæn; kən][ai]
I can be an adult and get to play in the Festival , can I
? "
? "
? "

我作为一个成年人，也可以参加这个音乐节，对吧?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [jet] .
" I don't know , yet .
" 我 不 知道 , 然而 .

“我还不知道。”

[hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He's thinking about it .
他是 思维 关于 它 .

他正在考虑。

[ðæts] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
That's why I want to see you .
那就是 为什么 我 想 到 看 你 .

这就是我想见你的原因。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
He's going to check your record .
他是 去 到 查看 你的 记录 .

他要查你的记录。

[ænd; ənd] ['wɑːndə] ? "
And Wanda ? "
和 万达 ? "

那旺达呢?

" [ðem; ðəm] [stɑːz] [ʃɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrti] . "
" Them stars shore are purty . "
" 他们 明星 支撑 是 漂亮 . "

“那些星星真漂亮。”

" ['wɑːndə] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" Wanda , listen to me . "
" 万达 , 听 到 我 . "

“旺达，听我说。”

" [aɪm] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - , - . "
" I'm a - listenin ' , Haireee . "
" 我是 一个 - 听着 - , - . "

“我在听呢，Haireee。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

前往远方恩朱尔德的航程(Voyage to Far N'jurd)
第2/4页

" [jʊr; jər] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] ['kæriɪŋ] [ðæt] [dɒl] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf]
" You're simply going to have to stop carrying that doll around with you if
" 你是 简单地 去 到 有 到 停止 携带 那 玩具娃娃 大约 和 你 如果
[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] .
you want to be an adult .
你 想 到 是 一个 成人 .

"如果你想成为一个大人，就必须停止随身携带那个娃娃。"

" [ɪn] - ['kæbɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [held][ə; eɪ]
" In Nestir's cabin the next morning , the captain and the priest held a
" 在 - 舱 这 下一个 早晨 , 这 队长 和 这 牧师 握住 一个
['kɒnfərəns] .
conference .
会议 .

第二天早上，在内斯蒂尔的船舱里，船长和牧师举行了一次会议。

" [nəʊ] , ['kæptɪn] .
" No , Captain .
" 不 , 队长 .

"不，船长。"

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][kænt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , " - [sed] .
I'm afraid I can't agree to that , " Nestir said .
我是 害怕的 我 不能 同意 到 那 , " - 说 .

"恐怕我不能同意，"内斯蒂尔说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [əʊ] , [doʊnt][biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['fɑːðə(r)] .
The captain said , " Oh , don't be unreasonable , Father .
这 队长 说 , " 哦 , 不 是 不合理 , 父亲 .

船长说："哦，父亲，请不要无理取闹。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [jə'nəʊ] .
After all , this is a ship , y'know .
后 全部 , 这 是 一个 船 , 你知道的 .

毕竟，这是一艘船，你知道的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .
And I am , after all , the captain .
和 我 是 , 后 全部 , 这 队长 .

毕竟，我才是船长。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Nestir shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

内斯蒂尔摇了摇头。

" [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
" The crew and the officers will participate together in the Festival .
" 这 全体人员 和 这 警官 将要 参加 一起 在 这 节日 .

"船员和军官们将一起参加电影节。"

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [pʊt][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒf] ['lɪmɪts] , [ænd; ənd] — [əʊ] !
I will not put the officers ' corridor off limits , and — Oh !
我 将要 不是 放 这 警官 - 走廊 离开 限制 , 和 — 哦 !

我不会禁止警官们通行，而且——哦！

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

" [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] .
" The door opened .
" 这 门 打开 .

门开了。

" ['fɑ:ðə(r)] ? "
" Father ? "
" 父亲 ? "

"父亲? "

" [jes] , [maɪ][sʌn] ? [kʌm] [ɪn] . "
" Yes , my son ? Come in . "
" 是的 , 我的 儿子 ? 来 在 . "

"什么事，儿子？进来吧。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə(r)] .
" Thank you , Father .
" 感谢 你 , 父亲 .

"谢谢您，神父。"

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['kæptɪn] , [sɜ:(r)] . "
Good morning , Captain , sir . "
好的 早晨 , 队长 , 先生 . "

早上好，船长。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ][sʌn] .
" Sit down , my son .
" 坐 向下 , 我的 儿子 .

"坐下，儿子。"

[naʊ] , ['kæptɪn] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : [nəʊ] [ˌsegrɪ'geɪʃn] .
Now , Captain , as I was saying : no segregation .
现在 , 队长 , 作为 我 曾是 说 : 不 隔离 .

船长，正如我刚才所说：不允许种族隔离。

[ɪts] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] - . "
It's contrary to the spirit , if not the wording , of the Jarcon . "
它是 相反 到 这 精神 , 如果 不是 这 措辞 , 的 这 - . "

这违背了《雅尔孔》的精神，即便措辞上没有冲突。

" [bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] !
" But Father !
" 但 父亲 !

"但是父亲!

[ə; eɪ] ['kru:mən] !
A crewman !
一个 船员 !

一名船员!

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kɒrɪdɔ:(r)] !
In the officers ' corridor !
在 这 警官 - 走廊 !

在军官走廊里!

[θɪŋk] ！ "
Think ! "
思考 ！ "

思考！ ″

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['iːkwəl] .
" Before the Prophet , we are all equal .
" 前 这 先知 , 我们 是 全部 平等的 .

在先知面前，人人平等。

[aɪm] ['sɒri] , ['kæptɪn] .
I'm sorry , Captain .
我是 对不起 , 队长 .

对不起，船长。

[naʊ] [ɒn] - , [wiː; wi] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['veri] [gʊd] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] . . . . "
Now on Koltah , we practiced it with very good results , and . . . . "
现在 在 - , 我们 练习 它 和 非常 好的 结果 , 和 . . . . "

现在我们在科尔塔岛进行了实践，效果非常好，而且……″

" [aɪ] [seɪ] , ['riːəli] — "
" I say , really — "
" 我 说 , 真的 — "

″我说，真的——″

" ['fɑːðə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['kruːmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] .
" Father ? " said the crewman who had just entered .
" 父亲 ? " 说 这 船员 WHO 有 只是 进入 .

″父亲？″刚进来的船员问道。

" [jes] , [maɪ][sʌn] .
" Yes , my son .
" 是的 , 我的 儿子 .

″是的，我的儿子。″

[ɪn][wʌn]['məʊmənt] .
In one moment .
在 一 片刻 .

就在一瞬间。

[naʊ] , ['kæptɪn] .
Now , Captain .
现在 , 队长 .

现在，船长。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] : [ðə; ði][ə'riːnə] ['meθəd] [hæz; həz] [əd'væntɪdʒ] .
As I have been explaining : The arena method has advantages .
作为 我 有 到过 解释 : 这 竞技场 方法 有 优势 .

正如我一直解释的那样：竞技场训练法有其优势。

[ɪn] - [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
In Koltah we always used it .
在 - 我们 总是 用过的 它 .

在科尔塔，我们一直都用它。

[bʌt; bət][hɪə(r)] — [djuː][tuː; tə][ðə; ði] — [ɑː] — ['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] [diːp] [speɪs] — [aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst]
But here — due to the — ah — exigencies of deep space — I feel convinced
但 这里 — 到期的 到 这 — 啊 — 紧急情况 的 深的 空间 — 我 感觉 确信
[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['nɔːm(ə)l][prə'siːdʒə(r)][ɪz] ['wɒrəntɪd] .
that a departure from normal procedure is warranted .
那 一个 离开 从 普通的 程序 是 有保证 .

但是，由于深空的特殊情况，我认为有必要打破常规程序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] .
It is not without precedent .
它 是 不是 没有 先例 .

这并非史无前例。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['kɒmən] , [ɪn] - - , [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [θriː]
Such things were fairly common , in astoli tavoro , up until centralization , three
这样的 事物 是 相当 常见的 , 在 - - , 向上 直到 集权 , 三
['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] - .
hundred years before Allth .
百 年 前 - .

在阿斯托利·塔沃罗，直到中央集权化之前，这种事情相当普遍，比阿特人早三百年。

[ɪn'diːd] , [ɪn][maɪ][həʊm] ['sɪti] — - — [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [pleɪg] , [ə; eɪ][məʊst]
Indeed , in my home city — Koltah — in the year of the seventh plague , a most
的确 , 在 我的 家 城市 — - — 在 这 年 的 这 第七 瘟疫 , 一个 最多
[ʌn'juːʒuəl][ɪk'spiːdiənt][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .
unusual expedient was adopted .
异常 权宜 曾是 已采用 .

事实上，在我的家乡科尔塔，在第七场瘟疫爆发的那一年，人们采取了一种非常不寻常的权宜之计。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] . . . . "
It seems . . . . "
它 似乎 . . . . "

它似乎....”

" [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" You're perfectly correct , of course , " the captain said .
" 你是 完美 正确的 , 的 课程 , " 这 队长 说 .

“你说的完全正确，”船长说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] , ['fɑːðə(r)] , " [ðə; ði] ['kruːmən] [sed] .
" That's just what I wanted to see you about , Father , " the crewman said .
" 那就是 只是 什么 我 通缉 到 看 你 关于 , 父亲 , " 这 船员 说 .

“这正是我要见您的事，神父，”船员说道。

" [naʊ] , [ɪn][maɪ]['sɪti] [steɪt] [ɒv; əv][ˌen 'aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['festɪvlz] , [wiː; wi] . . . . "
" Now , in my city state of Ni , for the Festivals , we . . . . "
" 现在 , 在 我的 城市 状态 的 尼 , 为了 这 节日 , 我们 . . . . "

“现在，在我的城邦尼，为了庆祝节日，我们.....”

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɒftli] .
" Shut up , " said the captain softly .
" 关闭 向上 , " 说 这 队长 轻轻 .

“闭嘴，”船长轻声说道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [naʊ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['kæptɪn] , [wen] [ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [ɪn] . . . . "
" Now , as I was saying , Captain , when the methods used in . . . . "
" 现在 , 作为 我 曾是 说 , 队长 , 什么时候 这 方法 用过的 在 . . . . "

“现在，正如我刚才所说，船长，当采用的方法.....

" [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['djuːti] , " [sed] [ðə; ði] ['kruːmən] .
" If you'll excuse me , Father , I really should return to duty , " said the crewman .
" 如果 你会 原谅 我 , 父亲 , 我 真的 应该 返回 到 责任 , " 说 这 船员 .

“父亲，恕我失陪，我真的该回去执勤了。”船员说道。

" [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] .
" Quite all right , my son .
" 相当 全部 正确的 , 我的 儿子 .

"没关系，我的儿子。"

[kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] . "
Close the door after you . "
关闭 这 门 后 你 . "

请随手关门。

" [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , ['feləʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [ɪz] [kə'mendəbl] . "
" I must say , fellow , your sense of duty is commendable . "
" 我 必须 说 , 同伴 , 你的 感觉 的 责任 是 值得称赞 . "

"我必须说，伙计，你的责任感值得称赞。"

" [wel] , [ʌ; ɜː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Well , uh , thank you , sir .
" 出色地 , 呃 , 感谢 你 , 先生 .

"嗯，呃，谢谢您，先生。"

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "
And thank you , Father , for your time . "
和 感谢 你 , 父亲 , 为了 你的 时间 . "

神父，感谢您抽出时间。

" [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] .
" Quite all right , my son .
" 相当 全部 正确的 , 我的 儿子 .

"没关系，我的儿子。"

[ðæts] [wɒt] [aɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
That's what I'm here for .
那就是 什么 我是 这里 为了 .

这就是我来这里的目的。

[kʌm] [ɪn] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
Come in as often as you like .
来 在 作为 经常 作为 你 喜欢 .

欢迎随时光临。

" [ðə; ði] ['kruːmən] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" The crewman closed the door after him .
" 这 船员 关闭 这 门 后 他 .

船员在他身后关上了门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
He had been gone only a moment ,
他 有 到过 已消失 仅有的 一个 片刻 ,

他只离开了一会儿，

['skeəsli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [get] ['prɒpəli] [lɔːntʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [wen] ['hæri] ,
scarcely time for Nestir to get properly launched on his account , when Harry ,
几乎 时间 为了 - 到 得到 适当地 发射 在 他的 帐户 , 什么时候 哈里 ,

Nestir 还没来得及好好启动他的账户，Harry 就出现了。

[ðə; ði] [θɜːd] [meit] , [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
the third mate , knocked on the door and was admitted .
这 第三 伴侣 , 敲门 在 这 门 和 曾是 承认 .

三副敲了敲门，被放了进来。

" [əʊ] ? [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kæptɪn] .
" Oh ? Good morning , Captain .
" 哦 ? 好的 早晨 , 队长 .

"哦？早上好，船长。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

I	didn't	know	you	were	here	.
我	没有	知道	你	是	这里	.

我不知道你在这里。

" [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] : " [aɪl] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] , ['fɑːðə(r)] . "

"	Then	,	to	the	priest	:	"	I'll	come	back	later	,	Father	.	"
"	然后	,	到	这	牧师	:	"	患病的	来	后退	之后	,	父亲	.	"

然后，他对神父说："神父，我稍后再来。"

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Nonsense	,	"	said	the	captain	.
"	废话	,	"	说	这	队长	.

"胡说，"船长说道。

" [kʌm] [ɪn] . "

"	Come	in	.	"
"	来	在	.	"

"进来。"

" [wel] , [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒn] . . . ['praɪvət]

"	Well	,	I	had	hoped	to	see	the	Father	for	a	minute	on	.	.	.	private
"	出色地	,	我	有	希望	到	看	这	父亲	为了	一个	分钟	在	.	.	.	私人的

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

"嗯，我原本希望有机会和神父单独聊一会儿……一些私事。"

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['tɒdlɪŋ] [ə'lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	have	to	be	toddling	along	,	"	said	the	captain	.
"	我	有	到	是	蹒跚学步	沿着	,	"	说	这	队长	.

"我得慢慢走，"船长说。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] !

"	But	Captain	!
"	但	队长	!

"但是船长！"

[ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] . . . . "

I	haven't	finished	telling	you	about	.	.	.	.	"
我	还没有	完成的	讲述	你	关于	.	.	.	.	"

我还没说完……

" [aɪl] [dʒʌst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	I'll	just	go	down	and	get	a	cup	of	coffee	,	"	the	captain	said	.
"	患病的	只是	去	向下	和	得到	一个	杯子	的	咖啡	,	"	这	队长	说	.

"我下去喝杯咖啡吧，"船长说。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [aɪm] [θruː] , " [sed] ['hæri] .

"	I'll	call	you	when	I'm	through	,	"	said	Harry	.
"	患病的	称呼	你	什么时候	我是	通过	,	"	说	哈里	.

"我忙完后会给你打电话，"哈利说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [left][ðə; ði] [ruːm] .

The	captain	left	the	room	.
这	队长	左边	这	房间	.

船长离开了房间。

" [ɪts] [ə'baʊt]['wɑːndə] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] [meit] .

"	It's	about	Wanda	,	Father	,	"	said	the	third	mate	.
"	它是	关于	万达	,	父亲	,	"	说	这	第三	伴侣	.

"是关于旺达的事，父亲，"三副说道。

[ðə; ði] [priːst] ['stʌdid] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp] .
The priest studied the table top .
这 牧师 研究 这 桌子 顶部 .

牧师仔细端详着桌面。

[hiː; hi] [ˌriːə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['peɪpəz] .
He rearranged some papers .
他 重新排列 一些 文件 .

他重新整理了一些文件。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

"啊，是的。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] . "
The young girl . "
这 年轻的 女孩 . "

那个小女孩。

" [wel] , [ai] [miːn] , [ɪts] [nɒt]['əʊnli][ə'baʊt]['wɑːndə] , " [sed] ['hæri] .
" Well , I mean , it's not only about Wanda , " said Harry .
" 出色地 , 我 意思是 , 它是 不是 仅有的 关于 万达 , " 说 哈里 .

"嗯，我的意思是，这不仅仅是关于旺达的事，"哈利说。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][waɪf] , [dʒeɪn] , [ðæt] [ɪz] . . . . "
" You see , my wife , Jane , that is . . . . "
" 你 看 , 我的 妻子 , 简 , 那 是 . . . . "

"你看，我的妻子，简，就是她....."

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" Yes ? " said the priest .
" 是的 ? " 说 这 牧师 .

"是的？"牧师问道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊldə(r)] .
He took his pen out of the holder .
他 采取 他的 笔 出去 的 这 持有者 .

他从笔筒里取出钢笔。

" [ai] [θɪŋk] , [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] . . . [ɑː] . . . [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I think , with the proper . . . ah . . . you know .
" 我 思考 , 和 这 恰当的 . . . 啊 . . . 你 知道 .

"我认为，只要方法得当.....啊.....你知道的。"

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] ,
What I mean is ,
什么 我 意思是 是 ,

我的意思是，

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] [lʊk] [wɪð] ['feɪvə(r)][ɒn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] ,
I think she might look with favor on you in the Changing of the Wives ,
我 思考 她 可能 看 和 偏爱 在 你 在 这 变化 的 这 妻子们 ,

我认为在换妻仪式中，她可能会对你另眼相看。

[ɪf] [ai] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] ['tʃəʊzn] [wɜːdz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] . "
if I said a few well chosen words in your behalf . "
如果 我 说 一个 很少 出色地 选定 字 在 你的 代表 . "

如果我替你说几句好话。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['flætərɪŋ] , [maɪ] [sʌn] .
" That is very flattering , my son .
" 那 是 非常 奉承 , 我的 儿子 .

"儿子，这真是太抬举我了。"

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][pen][tuː; tə][ðə; ði]['həʊldə(r)] .
" He returned the pen to the holder .
" 他 返回 这 笔 到 这 持有者 .

他把笔还给了笔架。

" [sʌtʃ] ['baʊnti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] - , [ɪz] [kʌl] - . "
" Such bounty , as it says in the Jarcon , is cull tensio . "
" 这样的 赏金 , 作为 它 说道 在 这 - , 是 淘汰 - . "

“正如《贾尔孔》中所说，这样的馈赠是 cull tensio。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , ['fɑːðə(r)] . . . . "
" And with your permission , Father . . . . "
" 和 和 你的 允许 , 父亲 . . . . "

“如果可以的话，父亲.....”

" [ɑː] . . . . "
" Ah . . . . "
" 啊 . . . . "

“啊....”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] . "
" She's a very pretty woman . "
" 她是 一个 非常 漂亮的 女士 . "

“她是个非常漂亮的女人。”

" [ɑː] . . . . [kwaɪt] [səʊ] . "
" Ah . . . . Quite so . "
" 啊 . . . . 相当 所以 . "

“啊.....的确如此。”

" [wel] , [əˈbaʊt] ['wɑːndə] .
" Well , about Wanda .
" 出色地 , 关于 万达 .

“嗯，关于旺达的事。”

[aɪ] ['riːəli] ['ʃudnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] .
I really shouldn't mention this .
我 真的 不应该 提到 这 .

我真不该提这件事。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [wʌn]['wʊmən] . . . . "
But Father , if we are short one woman . . . . "
但 父亲 , 如果 我们 是 短的 一 女士 . . . . "

但是父亲，如果我们少了一位妇女.....

" [hʌm] . "
" Hummmm . "
" 嗯..... . "

“嗯.....”

" [aɪ] [miːn] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [maɪt] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][gets] ['rʌsti] . "
" I mean , the girls might think a man gets rusty . "
" 我 意思是 , 这 女孩们 可能 思考 一个 男人 获得 生锈的 . "

“我的意思是，女孩们可能会觉得男人也会生疏。”

" [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I see what you mean .
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

" - [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Nestir blinked his eyes .
" - 眨眼 他的 眼睛 .

内斯蒂尔眨了眨眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] .
" **It** **wouldn't** **be** **fair** , **all** **things** **considered** .
" 它 不会 是 公平的 , 全部 事物 经过考虑的 .

"综合考虑各种因素，这不公平。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" **He** **stood** **up** .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)]['əʊvə(r)][lɑːst] [naɪt] ,
" **I** **may** **tell** **you** , **my** **son** , **that** , **in** **thinking** **this** **matter** **over** **last** **night** ,
" 我 可能 告诉 你 , 我的 儿子 , 那 , 在 思维 这 事情 超过 最后的 夜晚 ,

"儿子，我可以告诉你，昨晚我一直在思考这件事，

[ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['wɑːndə] — [ɑː] — ['mɪlə(r)] , [jes] , [hæz; həz][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['djuːti][tuː; tə]['merɪt]
I **decided** **that** **Wanda** **—** **ah** **—** **Miller** , **yes** , **has** **had** **sufficient** **duty** **to** **merit**
我 决定 那 万达 — 啊 — 磨坊主 , 是的 , 有 有 充足的 责任 到 优点
[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] . "
participation **in** **the** **Festival** . "
参与 在 这 节日 . "

我决定，旺达——啊——米勒，是的，她已经做出了足够的贡献，值得参加电影节。

" ['dʒʌstɪs][ɪz][ə; eɪ] ['priːstli] ['vɜːtʃuː] , " ['hæri] [sed] .
" **Justice** **is** **a** **priestly** **virtue** , " **Harry** **said** .
" 正义 是 一个 祭司 美德 , " 哈里 说 .

"正义是神职人员的美德，"哈里说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wʊd] . . . ? "
" **And** **you** **really** **think** **your** **wife** **would** . . . **?** "
" 和 你 真的 思考 你的 妻子 会 . . . ? "

你真觉得你妻子会……?

" [əʊ] , [jes] , ['fɑːðə(r)] . "
" **Oh** , **yes** , **Father** . "
" 哦 , 是的 , 父亲 . "

"哦，是的，神父。"

" [wel] , [ə'hem; ə'həm] .
" **Well** , **ahem** .
" 出色地 , 嗯 .

"嗯，咳咳。"

[bʌt; bət] . . . . "
But . . . . "
但 . . . . "

但…."

" [jes] , ['fɑːðə(r)] ? "
" **Yes** , **Father** ? "
" 是的 , 父亲 ? "

"是的，神父？"

" [æd]['dʌlseɪ][və'bəʊt(ə)n] . "
" **Ad** **dulce** **verboten** . "
" 广告 甜的 禁止 . "

"Ad dulce verboten."

" [ʌ; ɜː] ? "
" **Uh** **?** "
" 呃 ? "

"嗯？"

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" That is to say ,
" 那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
in order for a woman to join in the ritual of the Changing of the
在 命令 为了 一个 女士 到 加入 在 这 仪式 的 这 变化 的 这
[waɪvz] ,
Wives ,
妻子们 ,

为了让一名女子能够参与换妻仪式，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ə'hem; ə'həm] , [biː; bi] ['mærid] . "
she must , ahem , be married . "
她 必须 , 嗯 , 是 已婚 . "

她肯定已经结婚了。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] [meit] [dɪs'kɒnsələtli] .
" I never thought of that , " said the third mate disconsolately .
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 这 第三 伴侣 沮丧地 .

“我从来没想过这一点，”三副沮丧地说。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [haʊ'evə(r)] , " [sed] - .
" I think that can be arranged , however , " said Nestir .
" 我 思考 那 能 是 安排 , 然而 , " 说 - .

“我认为这是可以安排的，”内斯蒂尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [mes] [hɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [aʊt] ,
" If you go by the mess hall on your way out ,
" 如果 你 去 经过 这 混乱 大厅 在 你的 方式 出去 ,

“如果你离开时路过食堂，

[pliːz] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
please tell the captain we can continue our discussion at his pleasure .
请 告诉 这 队长 我们 能 继续 我们的 讨论 在 他的 乐趣 .

请转告船长，我们可以继续讨论，一切由他决定。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“Ⅳ

" [sɪt] [daʊn] , ['kæptɪn] , " [sed] - , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['entəd] .
" Sit down , Captain , " said Nestir , when the captain entered .
" 坐 向下 , 队长 , " 说 - , 什么时候 这 队长 进入 .

“请坐，船长，”船长进来时，内斯蒂尔说道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .
Over there , in the comfortable chair .
超过 那里 , 在 这 舒服的 椅子 .

那边，舒适的椅子上。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['kæptɪn] ? "
Are **you** **comfortable** **,** **Captain** **?** **"**
是 你 舒服的 , 队长 ? "

船长，您感觉舒适吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] . "
" **Of** **course** **I** **am** **.** **"**
" 的 课程 我 是 . "

"当然是。"

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ['kæptɪn] . "
I **have** **a** **question** **to** **ask** **you** **,** **Captain** **.** **"**
我 有 一个 问题 到 问 你 , 队长 . "

船长，我有个问题想问您。

" [ai] [seɪ] ?
" **I** **say** **?**
" 我 说 ?

我说?

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
" **Nestir** **rubbed** **his** **bald** **head** **.**
" - 摩擦 他的 秃 头 .

内斯蒂尔揉了揉他光秃秃的脑袋。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['priːæmb(ə)l] ,
" **Sir** **,** **"** **he** **said** **by** **way** **of** **preamble** **,**
" 先生 , " 他 说 经过 方式 的 前言 ,

"先生，"他开场白说道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsensə'bɪlətɪ][ɪn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['djuːti] . "
" **I** **know** **you** **have** **the** **greatest** **sensibility** **in** **questions** **of** **duty** **.** **"**
" 我 知道 你 有 这 最 感性 在 问题 的 责任 . "

我知道你在责任问题上有着最敏锐的洞察力。

" [ðæts] [kwaɪt][səʊ] , [jə'nəʊ] .
" **That's** **quite** **so** **,** **y'know** **.**
" 那就是 相当 所以 , 你知道的 .

"确实如此，你知道的。"

[ai][praɪd][maɪ'self][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [səʊ] . "
I **pride** **myself** **upon** **it** **,** **if** **I** **do** **say** **so** **.** **"**
我 自豪 我 之上 它 , 如果 我 做 说 所以 . "

恕我自夸一下，我对此感到自豪。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** **.**
" 确切地 .

"确切地。

['ɑːgəʊ][waɪ] - .
Argot **y** **calpex** **.**
隐语 是 - .

Argot y calpex。

[nəʊ]['sækrɪfaɪs][ɪz] [tuː] [greɪt] . "
No **sacrifice** **is** **too** **great** **.** **"**
不 牺牲 是 也 伟大的 . "

任何牺牲都不算太大。

" [truː] ; [truː] . "
" True ; true . "
" 真的 ; 真的 . "

“没错，没错。”

" [wel] , [ðen] , [seɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] - , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] — [ɑː] ,
" Well , then , say the first day of Wenslaus , that would be — ah ,
" 出色地 , 然后 , 说 这 第一的 天 的 - , 那 会 是 — 啊 ,

“那么，比如说温斯劳斯月的第一天，那就是——啊，

[ə; eɪ] - — [aɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wed] ['wɑːndə] ['mɪlə(r)] , [ðə; ði] ['boʊsənz]
a Zentahday — I may depend upon you to wed Wanda Miller , the bosun's
一个 - — 我 可能 依赖 之上 你 到 结婚 万达 磨坊主 , 这 水手长的
['dɔːtə(r)] , [jes] ? "
daughter , yes ? "
女儿 , 是的 ? "

赞塔戴——我可以指望你娶到水手长的女儿旺达·米勒，对吧?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" No , " said the captain .
" 不 , " 说 这 队长 .

“不，”船长说。

" [kʌm] [naʊ] , [sɜː(r)] .
" Come now , sir .
" 来 现在 , 先生 .

先生，请进。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kruːmən] , [bʌt; bət] — "
I realize she is the daughter of a crewman , but — "
我 意识到 她 是 这 女儿 的 一个 船员 , 但 — "

我知道她是船员的女儿，但是——”

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Father , " said the captain ,
" 父亲 , " 说 这 队长 ,

“父亲，”船长说道。

" [dɪd] [aɪ] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [led] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [ə'genst] - ?
" did I ever tell you about the time I led an expeditionary force against Zelthalta ?
" 做过 我 曾经 告诉 你 关于 这 时间 我 引领 一个 探险家 力量 反对 - ?
"
"
"

“我有没有跟你说过我曾率领远征军攻打泽尔萨尔塔的事？”

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] . "
" I don't believe you have . "
" 我 不 相信 你 有 . "

“我不认为你有。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Then I will tell you .
" 然后 我 将要 告诉 你 .

“那么我就告诉你。”

[keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] .
Came about this way .
来 关于 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['fɪfti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] - .

I	was	given	command	of	fifty	-	three	thousand	Barains	.
我	曾是	给定	命令	的	五十	-	三	千	-	.

我被任命指挥五万三千名巴兰人。

['sævɪdʒ] [d'ɛvəlz] .

Savage	devils	.
野蛮的	魔鬼	.

残暴的恶魔。

[ʌn'sɪvəlaɪzd] , [bʌt; bət] [faɪn] ['faɪtəz] .

Uncivilized	,	but	fine	fighters	.
野蛮	,	但	美好的	战士	.

虽然野蛮，但却是优秀的战士。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ðæt] . . . . "

I	was	to	march	them	ninety	-	seven	miles	across	the	desert	that	.	.	.	.	"
我	曾是	到	行进	他们	九十	-	七	英里	穿过	这	沙漠	那	.	.	.	.	"

我要率领他们穿越沙漠，行程九十七英里……"

" ['kæptɪn] !

"	Captain	!
"	队长	!

"队长！

[ai][fɪə(r)][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	fear	I	must	be	very	severe	with	you	.
我	害怕	我	必须	是	非常	严重	和	你	.

恐怕我必须对你非常严厉。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd]

I	will	be	forced	to	announce	in	the	mess	hall	this	evening	that	you	have	refused
我	将要	是	强制	到	宣布	在	这	混乱	大厅	这	晚上	那	你	有	拒绝

[tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [kɔːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

to	do	your	duty	when	it	was	plainly	and	properly	called	to	your
到	做	你的	责任	什么时候	它	曾是	显然	和	适当地	称为	到	你的

[ə'tenʃ(ə)n] . "

attention	.	"
注意力	.	"

今晚我将被迫在食堂宣布，你拒绝履行职责，尽管你的职责已被明确且正确地提醒过你。

" ['veri] [wel] , ['fɑːðə(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	Very	well	,	Father	,	"	the	captain	said	after	several	minutes	.
"	非常	出色地	,	父亲	,	"	这	队长	说	后	一些	分钟	.

"好的，父亲，"船长几分钟后说道。

" [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	do	it	.
"	我	将要	做	它	.

"我会做。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['slaɪtli] .

"	He	was	trembling	slightly	.
"	他	曾是	发抖	轻微地	.

他微微颤抖着。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wedɪŋ] .

That	morning	was	to	be	the	time	of	the	captain's	wedding	.
那	早晨	曾是	到	是	这	时间	的	这	船长的	婚礼	.

那天上午原本是船长的婚礼时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['prɪvəsi] .

He	had	insisted	that	it	be	done	in	privacy	.
他	有	坚持	那	它	是	完毕	在	隐私	.

他坚持要私下进行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evrideɪ] ['juːnɪfɔːm] ;

For	the	ceremony	,	he	refused	to	make	the	slightest	change	in	his	everyday	uniform	;
为了	这	仪式	,	他	拒绝	到	制作	这	丝毫	改变	在	他的	每天	制服	;

为了参加仪式，他拒绝对自己的日常制服做丝毫改动；

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] - [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] ['kæri] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'pɒnɪk] ['flaʊəz] .

nor	would	he	consent	to	Nestir's	suggestion	that	he	carry	a	nosegay	of	hydroponic	flowers	.
也不	会	他	同意	到	-	建议	那	他	携带	一个	花束	的	水培	花朵	.

他也不同意内斯蒂尔让他携带一束水培花卉的建议。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] ,

He	had	intended	,	after	the	ceremony	,
他	有	故意的	,	后	这	仪式	,

仪式结束后，他原本打算.....

[tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][hæd; həd] ['hæpənd] ;

to	go	about	his	duty	as	if	nothing	out	of	the	ordinary	had	happened	;
到	去	关于	他的	责任	作为	如果	没有什么	出去	的	这	普通的	有	发生	;

他照常履行职责，仿佛什么异常情况都没发生过；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ,

but	after	it	was	done	with	,
但	后	它	曾是	完毕	和	,

但事情结束后，

[ðə; ði][vɑːst][ɪn'dɪgnəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['pɔɪnjəntli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

the	vast	indignity	of	it	came	home	to	him	even	more	poignantly	than	he	had	imagined	it	would	.
这	广阔的	侮辱	的	它	来了	家	到	他	甚至	更多的	令人心酸地	比	他	有	想象	它	会	.

他所感受到的巨大屈辱比他想象的还要深刻得多。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [priːsts] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] , ['pɒndərəsli] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

Without	a	word	,	he	left	the	priest's	stateroom	and	walked	slowly	,	ponderously	,	with	great	dignity	,
没有	一个	单词	,	他	左边	这	牧师的	客舱	和	步行	缓慢地	,	沉重地	,	和	伟大的	尊严	,

他一言不发地离开了神父的房间，迈着缓慢而沉重的步伐，姿态庄严而肃穆。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

to	his	own	.
到	他的	自己的	.

归于他自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

It	was	a	very	fine	stateroom	.
它	曾是	一个	非常	美好的	客舱	.

那间客舱非常好。

[ðə; ði]['faɪnɪst] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] .

The	finest	,	but	for	Nestir's	,	in	the	whole	ship	.
这	最好的	,	但	为了	-	,	在	这	所有的	船	.

除了Nestir的餐厅，这艘船上的餐厅是最好的。

[ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [dreɪps] ([hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [iːs'θetɪk] [dʒɔɪ]) [wɜː(r); wə(r)] ['sentɪd] [wɪð]

The	velvet	and	gold	drapes	(	his	single	esthetic	joy	)	were	scented	with
这	天鹅绒	和	金子	窗帘	(	他的	单身的	美学	喜悦	)	是	香味	和

[ɪg'zɒtɪk] ['pɜːfjuːm] .

exotic	perfume	.
异域风情	香水	.

天鹅绒和金色的帷幔（这是他唯一的审美乐趣）散发着异域香水的芬芳。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [θɪk] .

The	carpet	was	an	inch	and	a	half	thick	.
这	地毯	曾是	一个	英寸	和	一个	一半	厚的	.

地毯厚一英寸半。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] .

He	walked	through	his	office	without	breaking	his	stride	.
他	步行	通过	他的	办公室	没有	打破	他的	步幅	.

他迈着大步穿过办公室。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['flʌfi] .

The	bed	was	large	and	fluffy	.
这	床	曾是	大的	和	蓬松的	.

床很大很蓬松。

[æn; ən][ʌn'brəʊkən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [waɪt] - ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] ['bʌlkhed] .

An	unbroken	expanse	of	white	coverlette	jutting	out	from	the	far	bulkhead	.
一个	未破	广阔	的	白色的	-	突出	出去	从	这	远的	舱壁	.

一大片洁白的薄纱从远处的舱壁延伸出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] ['feðə(r)] [daʊn] .

It	looked	as	soft	as	feather	down	.
它	看起来	作为	柔软的	作为	羽毛	向下	.

它看起来像羽毛一样柔软。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] ['veri] , ['veri] ['kwaɪət] .

Without	even	a	sigh	,	he	threw	himself	upon	the	bed	and	lay	very	,	very	quiet	.
没有	甚至	一个	叹	,	他	扔	他自己	之上	这	床	和	躺	非常	,	非常	安静的	.

他连一声叹息都没有，就把自己扔到床上，静静地躺着。

[hɪz; ɪz][left][leg][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ˌɪntə'sektɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [θaɪ] ,

His	left	leg	was	suspended	in	the	air	,	intersecting	,	at	the	thigh	,
他的	左边	腿	曾是	暂停	在	这	空气	,	相交	,	在	这	大腿	,

他的左腿悬在空中，大腿处交叉，

[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvələt] [æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ; [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'griːz]

the	plane	of	the	coverlet	at	forty	-	five	degrees	;	the	number	of	degrees
这	飞机	的	这	床单	在	四十	-	五	学位	;	这	数字	的	学位

[rɪ'meɪnd] ['stɪfli] , [ˌʌn.rɪ'læk.sɪŋ.li] ['fɔːti] - [faɪv] .

remained	stiffly	,	unrelaxingly	forty	-	five	.
剩余	僵硬地	,	令人不安地	四十	-	五	.

被褥平面呈四十五度角；角度数始终保持着僵硬、不放松的四十五度。

['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Only	after	a	long	,
仅有的	后	一个	长的	,

经过漫长的时间，

[lɒŋ] [taɪm] [dɪd] [hiː; hi] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [steə(r)]

long	time	did	he	roll	over	on	his	back	and	then	it	was	merely	to	stare
长的	时间	做过	他	卷	超过	在	他的	后退	和	然后	它	曾是	仅仅	到	盯

['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

fixedly	at	the	ceiling	.
固定地	在	这	天花板	.

他长时间翻身仰卧，只是呆呆地盯着天花板。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [leɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

It	is	entirely	possible	that	he	would	have	lain	there	until	Doomsday	had	not
它	是	完全	可能的	那	他	会	有	莱恩	那里	直到	末日	有	不是

[hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [biːn] ,

his	introspection	been	,
他的	内省	到过	,

如果不是因为他进行了反思，他完全有可能一直躺在那里直到世界末日。

[ə'raʊnd] [nuːn] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [æn; ən] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

around	noon	,	interrupted	by	an	apologetic	tap	on	the	door	.
大约	中午	,	中断	经过	一个	道歉的	轻敲	在	这	门	.

中午时分，一阵歉意的敲门声打断了他们的谈话。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] .

"	Come	in	,	"	he	whispered	,	hoping	she	would	not	hear	him	and	go	away	.
"	来	在	,	"	他	低声说道	,	希望	她	会	不是	听到	他	和	去	离开	.

“进来吧，”他低声说道，希望她听不到，然后离开。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] .

But	she	heard	him	.
但	她	听到	他	.

但她听到了。

" ['hʌzbənd] , " ['wɑːndə] [sed] ['sɪmpli] .

"	Husband	,	"	Wanda	said	simply	.
"	丈夫	,	"	万达	说	简单地	.

“丈夫，”旺达简单地说。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

She	closed	the	door	behind	her	and	stood	staring	at	him	.
她	关闭	这	门	在后面	她	和	站立	凝视	在	他	.

她关上身后的门，站在那里盯着他。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Madam	,	"	he	said	,
"	女士	,	"	他	说	,

“夫人，”他说。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðæt] [ɪn'diːsnt]

"	I	hope	you	will	have	the	kindness	not	to	refer	to	me	by	that	indecent
"	我	希望	你	将要	有	这	仁慈	不是	到	参考	到	我	经过	那	不雅

[æpəleɪʃən] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . "

appelation	a	second	time	.	"
名称	一个	第二	时间	.	"

“希望您能体谅一下，不要再用那种不雅的称呼称呼我了。”

" [dʒiː] .

"	Gee	.
"	吉	.

“哎呀。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [kj'uːtəst] [θɪŋz] .

You	say	the	cutest	things	.
你	说	这	最可爱	事物	.

你说的话真可爱。

[aɪm]['ɔːf(ə)l][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['mæri][ˌem 'iː] , [hʌ] .

I'm	awful	glad	you	had	to	marry	me	,	huh	.
我是	可怕	高兴的	你	有	到	结婚	我	,	嗯	.

我真高兴你不得不嫁给我，是吧。

" [ðə; ðiː]['kæptɪn] [stʊd] [ʌp] , [ə'dʒʌstɪd][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	The	captain	stood	up	,	adjusted	his	coat	and	his	shoulders	,
"	这	队长	站立	向上	,	调整	他的	外套	和	他的	肩膀	,

船长站起身，整理了一下外套和肩膀，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs][ðə; ðiː][ruːm][tuː; tə][ðə; ðiː] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

and	walked	across	the	room	to	the	dressing	table	.
和	步行	穿过	这	房间	到	这	敷料	桌子	.

然后穿过房间走到梳妆台前。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ðiː][left] - [hænd] [drɔː(r)] , [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

He	opened	the	left	-	hand	drawer	,	removed	a	bottle	,
他	打开	这	左边	-	手	抽屉	,	已移除	一个	瓶子	,

他打开左边的抽屉，拿出一个瓶子，

[pɔː] [hɪm'self][hɑːf][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [glɑːs] [fʊl] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

poured	himself	half	a	water	-	glass	full	and	drank	it	off	.
倾倒	他自己	一半	一个	水	-	玻璃	满的	和	喝	它	离开	.

他给自己倒了半杯水，然后一饮而尽。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	"	he	said	.
"	啊	,	"	他	说	.

“啊，”他说。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	returned	to	the	bed	and	sat	down	.
他	返回	到	这	床	和	卫星	向下	.

他回到床上坐了下来。

" ['iːv(ə)n][seɪ][hə'ləʊ][tɑː]['lɪt(ə)l][ɔːl; oʊl] - [ˌem 'iː] , [hʌ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Can'tcha	even	say	hello	ta	little	ol	'	me	,	huh	?	"	she	asked	.
"	不能吗?	甚至	说	你好	ta	小的	ol	-	我	,	嗯	?	"	她	问	.

“你连跟我这个小人物打个招呼都不打吗？”她问道。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	"	he	said	.
"	你好	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

" ['mædəm] , [sɪt] [daʊn] .

"	Madam	,	sit	down	.
"	女士	,	坐	向下	.

夫人，请坐。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['lektʃə(r)][ɪn][ðə; ðiː]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] . . . . "

I	intend	to	give	you	an	instructive	lecture	in	the	natural	order	of	.	.	.	.	"
我	打算	到	给	你	一个	有指导意义的	演讲	在	这	自然的	命令	的	.	.	.	.	"

我打算按照自然顺序给你们上一堂富有启发性的课.....

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	"	he	said	.
"	啊	,	"	他	说	.

“啊，”他说。

" [kwaɪt] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Quite true , of course .
" 相当 真的 , 的 课程 .

“当然，这完全正确。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" She walked over to the chair and sat down .
" 她 步行 超过 到 这 椅子 和 卫星 向下 .

她走到椅子旁坐下。

" [ai][doʊnt][laɪk][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't like them , " she said .
" 我 不 喜欢 他们 , " 她 说 .

“我不喜欢它们，”她说。

" [ðem; ðəm] [klɒθ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "
" Them cloth things over there . "
" 他们 布 事物 超过 那里 . "

“那边那些布制品。”

" [ðəʊz] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] ['praɪsləs] [dreɪps] [ai][hæd; həd][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]
" Those , Madam , " he said , " are priceless drapes I had imported from
" 那些 , 女士 , " 他 说 , " 是 无价 窗帘 我 有 进口 从
[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] - .
the province of San Xalthan .
这 省 的 圣 - .

“夫人，”他说，“这些是我从圣萨尔坦省进口的无价之宝。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪndʒ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
They have a long , strange history .
他们 有 一个 长的 , 奇怪的 历史 .

它们有着一段漫长而奇特的历史。

" ['əbaʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" About three thousand years ago ,
" 关于 三 千 年 前 ,

大约三千年前，

[ə; eɪ]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sʊŋ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
a family by the name of Soong was forced to flee from the city of
一个 家庭 经过 这 姓名 的 宋 曾是 强制 到 逃跑 从 这 城市 的
[zæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]
Xan because the eldest son of the family had become involved in a
Xan 因为 这 长子 儿子 的 这 家庭 有 变得 涉及 在 一个
[kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kɪŋ] [fɒd] .
conspiracy against the illustrious King Fod .
阴谋 反对 这 杰出 国王 食物 .

宋家被迫逃离赞城，因为家中的长子卷入了反对尊贵的福德国王的阴谋。

[æz; əz][ðə; ði] [sʊŋ] ['fæməli][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ] . . . . "
As the Soong family was traveling . . . . "
作为 这 宋 家庭 曾是 旅行 . . . . "

宋家在旅行途中……”

" [ai][doʊnt][laɪk] - [ɪm] ['eniweɪ] , " [sed] ['wɑːndə] .
" I don't like ' em anyway , " said Wanda .
" 我 不 喜欢 - 呃 反正 , " 说 万达 .

“反正我也不喜欢他们，”旺达说。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['kaɪndli] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] . "
" Madam , " said the captain , " kindly bring me that . "
" 女士 , " 说 这 队长 , " 亲切地 带来 我 那 . "

“夫人，”船长说，“请把那个拿给我。”

" [ðɪs] ? "
" This ? "
" 这 ? "

“这？”

" [jes] . [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Yes . Thank you .
" 是的 . 感谢 你 .

“是的，谢谢。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɒl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" He took the doll from her .
" 他 采取 这 玩具娃娃 从 她 .

他从她手中拿走了娃娃。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] [ə'gen] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [sɜːrtʃt] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He got up again , walked to the chest of drawers , searched around for a
他 得到 向上 再次 , 步行 到 这 胸部 的 抽屉 , 搜索 大约 为了 一个
['pennaɪf] .
penknife .
小刀 .

他再次起身，走到五斗橱前，四处寻找小刀。

['faɪnəli] [hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [sɒks] .
Finally he located it under a stack of socks .
最后 他 位于 它 在下面 一个 堆 的 袜子 .

最后，他在一堆袜子下面找到了它。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
He returned to the bed .
他 返回 到 这 床 .

他回到床上。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [dɒl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siːmz] [wɪð] [ðə; ði]
Sitting on the edge , he began to rip the doll along the seams with the
坐着 在 这 边缘 , 他 开始 到 撕裂 这 玩具娃娃 沿着 这 接缝 和 这
['pennaɪf] .
penknife .
小刀 .

他坐在边缘，用小刀沿着娃娃的缝线开始撕扯娃娃。

['veri] ['keəfəli] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði]['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl]
Very carefully he emptied the sawdust out upon the carpet , and with equal
非常 小心 他 清空 这 锯末 出去 之上 这 地毯 , 和 和 平等的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

他非常小心地将锯末倒在地毯上，同样一丝不苟地，

[hiː; hi][kʌt][ʌp][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] ['ɪntuː][smɔːl] ['pætʃɪz] .
he cut up the canvas covering into small patches .
他 切 向上 这 帆布 覆盖 进入 小的 补丁 .

他把帆布罩剪成了小块。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] ['veri] ['sləʊli] , [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]
Within fifteen minutes , for he worked very slowly , the doll was completely
之内 十五 分钟 , 为了 他 工作 非常 缓慢地 , 这 玩具娃娃 曾是 完全地
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

因为他动作很慢，不到十五分钟，玩偶就被彻底毁掉了。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['pennaɪf] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz][bed] .

He	laid	the	penknife	on	the	night	stand	by	his	bed	.
他	铺设	这	小刀	在	这	夜晚	站立	经过	他的	床	.

他把小刀放在床边的床头柜上。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] ;

He	took	out	a	match	and	struck	it	across	the	bottom	of	his	shoe	;
他	采取	出去	一个	匹配	和	击	它	穿过	这	底部	的	他的	鞋	;

他掏出一根火柴，在鞋底划了一下；

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪg'naɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] .

he	bent	over	and	ignited	the	remains	of	the	doll	.
他	弯曲	超过	和	点燃	这	遗迹	的	这	玩具娃娃	.

他弯下腰，点燃了玩偶的残骸。

" [jʊl] [bɜːn] [jə(r)] [rʌg] ， " ['wɑːndə] [sed] .

"	You'll	burn	yer	rug	,	"	Wanda	said	.
"	你会	烧伤	你的	小地毯	,	"	万达	说	.

“你会把地毯烧坏的，”旺达说。

" [jes] ， " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ， " [ai] [wɪl] .

"	Yes	,	"	the	captain	said	,	"	I	will	.
"	是的	,	"	这	队长	说	,	"	我	将要	.

“是的，”船长说，“我会的。”

[biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [liːv] .

Be	so	kind	as	to	close	the	door	when	you	leave	.
是	所以	种类	作为	到	关闭	这	门	什么时候	你	离开	.

离开时请帮忙关门。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪəd] [æt; ət] [mes] .

The	next	day	the	captain	appeared	at	mess	.
这	下一个	天	这	队长	出现	在	混乱	.

第二天，船长出现在餐厅。

[ðə; ði] [θɜːd] [meit] [sed] ， " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

The	third	mate	said	,	"	I	want	to	thank	you	for	what	you	done	for	me	,
这	第三	伴侣	说	,	"	我	想	到	感谢	你	为了	什么	你	完毕	为了	我	,

['kæptɪn] . "

Captain	.	"
队长	.	"

三副说：“船长，我想感谢您为我所做的一切。”

" [dəʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ， " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ， [baɪ'sektɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪltʃəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːk] .

"	Don't	mention	it	,	"	the	captain	said	,	bisecting	a	pilchard	with	his	fork	.
"	不	提到	它	,	"	这	队长	说	,	二等分	一个	沙丁鱼	和	他的	叉	.

“不用客气，”船长一边说着，一边用叉子将一条沙丁鱼切成两半。

" [ɪts] [naɪs]['wɑːndə][gets][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ， " [dʒeɪn] [sed] .

"	It's	nice	Wanda	gets	to	be	in	the	Festival	,	"	Jane	said	.
"	它是	好的	万达	获得	到	是	在	这	节日	,	"	简	说	.

“很高兴旺达能参加电影节，”简说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [maɪ] ['hʌzbənd] [səʊ] . "

"	It	pleases	my	husband	so	.	"
"	它	请	我的	丈夫	所以	.	"

“我丈夫非常高兴。”

" [aɪm] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [ðə; ði] ['stjuːəd] [sed] .
" I'm very excited about it all , " the steward said .
" 我是 非常 兴奋的 关于 它 全部 , " 这 管家 说 .

"我对此感到非常兴奋，"乘务员说道。

[ðə; ði] [fɜːst] [meit] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [eg] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [ænd; ənd] [piə] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət]
The first mate turned his egg over with his fork and peered suspiciously at
这 第一的 伴侣 转向 他的 蛋 超过 和 他的 叉 和 窥视 可疑地 在
[ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the underside of it .
这 底面 的 它 .

大副用叉子把鸡蛋翻过来，狐疑地看了看鸡蛋的底部。

" [hɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɜː(r)] [juː; jʊ] ['ʌnz] [tɑː] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd] .
" Hit's all right fur you uns ta feel excited .
" 热门歌曲 全部 正确的 毛皮 你 联合国 ta 感觉 兴奋的 .

"这对你们来说没问题，可以感到兴奋。"

['mɑːθə] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['pɜːrti] ['bɪtə(r)] . "
Martha an ' me are still purty bitter . "
玛莎 一个 - 我 是 仍然 漂亮 苦的 . "

玛莎和我仍然很痛苦。"

" [jes] , " ['mɑːθə] [sed] , " [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]
" Yes , " Martha said , " I don't see why the children couldn't take care of themselves
" 是的 , " 玛莎 说 , " 我 不 看 为什么 这 孩子们 不能 拿 关心 的 他们自己
. "
: "
. "

"是的，"玛莎说，"我不明白孩子们为什么不能照顾自己。"

" [huːd] [get] [ðə; ði] [njuː] [kruː] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪs] ?
" Who'd get the new crew out of ice ?
" 谁会 得到 这 新的 全体人员 出去 的 冰 ?

谁能把新船员从冰层中救出来?

" [dʒɒn] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [sed] .
" John , the second mate , said .
" 约翰 , 这 第二 伴侣 , 说 .

"二副约翰说道。"

" [ðæt] , " [ðə; ði] [fɜːst] [meit] [əd'mɪtɪd] , " [ɪz] ['ti 'eɪtʃ] - ['prɒbləm] .
" That , " the first mate admitted , " is th ' problem .
" 那 , " 这 第一的 伴侣 承认 , " 是 th - 问题 .

"那就是问题所在，"大副承认道。

['iːv(ə)n] [kʊk] [æn; ən] [ˌeɪˌaɪ'dʒiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
Can'tcha even cook an aig ? " he asked the steward .
不能吗? 甚至 厨师 一个 aig ? " 他 问 这 管家 .

"你连个饭都不会做吗？"他问管家。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eg] ?
" What's the matter with the egg ?
" 是什么 这 事情 和 这 蛋 ?

"这个鸡蛋怎么了？"

" [ðə; ði] [θɜːd] [meit] [ɑːskt] .
" the third mate asked .
" 这 第三 伴侣 问 .

"三副问道。"

" [hɪt] [heɪnt] [kʊkt] [raɪt] , " [ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [ɪn'sɪstɪd] .
" Hit hain't cooked right , " the first mate insisted .
" 打 没有 煮熟 正确的 , " 这 第一的 伴侣 坚持 .

"这道菜没煮熟,"大副坚持道。

" ['helən] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] ?
" Helen , " the captain said , " may I see you after the meal ?
" 海伦 , " 这 队长 说 , " 可能 我 看 你 后 这 一顿饭 ?

"海伦,"船长说,"饭后我可以见你吗?"

" ['helən] [lʊkt] [dɪ'mjʊəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
" Helen looked demurely into her plate .
" 海伦 看起来 端庄地 进入 她 盘子 .

海伦端庄地看着自己的盘子。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['kæptɪn] .
" Certainly , captain .
" 当然 , 队长 .

"当然,船长。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] , [aɪv] [ɔːl'redi] [biːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] . "
But if it's about the Changing of the Wives , I've already been asked for . "
但 如果 它是 关于 这 变化 的 这 妻子们 , 我已经 已经 到过 问 为了 . "

但如果是关于换妻那段剧情,我已经被问过了。

" [ænd; ənd] , " [dʒɒn] [sed] ['praʊdli] , " [aɪl] [bet][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][wʌnz] [ɑːskt] . "
" And , " John said proudly , " I'll bet she was one of the first ones asked . "
" 和 , " 约翰 说 自豪地 , " 患病的 赌注 她 曾是 一 的 这 第一的 一个 问 . "

"而且,"约翰自豪地说,"我敢打赌,她是第一批被邀请的人之一。"

" - [ɑːskt] [maɪ][waɪf]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , " [sed] ['hæri] .
" Nestir asked my wife almost a month ago , " said Harry .
" - 问 我的 妻子 几乎 一个 月 前 , " 说 哈里 .

"内斯蒂尔差不多一个月前就问我妻子这个问题了,"哈里说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] . "
" She was the very first . "
" 她 曾是 这 非常 第一的 . "

"她是第一个。"

" [wel] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ðæts] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
" Well , " the captain said , " that's what I had in mind .
" 出色地 , " 这 队长 说 , " 那就是 什么 我 有 在 头脑 .

"嗯,"船长说,"我也是这么想的。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" He turned to survey the table .
" 他 转向 到 民意调查 这 桌子 .

他转过身环顾桌子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ə'pɒn]['meəri] , [ðə; ði] ['stjuːədz] [waɪf] .
His eyes lit upon Mary , the steward's wife .
他的 眼睛 点燃 之上 玛丽 , 这 管家的 妻子 .

他的目光落在了管家的妻子玛丽身上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She looked at him and shook her head .
她 看起来 在 他 和 摇晃 她 头 .

她看了他一眼,摇了摇头。

" [dʒɒn] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] . "
" John already asked me . "
" 约翰 已经 问 我 . "

"约翰已经问过我了。"

" [wel] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['brekfəst] , ['stjuːəd] .
" **Well** , " **the** **captain** **said** , " **I** **must** **say** , **this** **is** **a** **very** **fine** **breakfast** , **steward** .
" 出色地 , " 这 队长 说 , " 我 必须 说 , 这 是 一个 非常 美好的 早餐 , 管家 .

"嗯,"船长说,"我得说,这早餐真不错,管事。"

[ai] ['dɪəli] [lʌv] ['pɪltʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
I **dearly** **love** **pilchards** **for** **breakfast** .
我 亲爱的 爱 沙丁鱼 为了 早餐 .

我非常喜欢早餐吃沙丁鱼。

[kən'veɪ] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] . "
Convey **my** **compliments** **to** **the** **cook** . "
传达 我的 赞美 到 这 厨师 . "

请代我向厨师致以赞扬。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes** , **sir** . "
" 是的 , 先生 . "

"是的,先生。"

" ['kæptɪn] , " [sed] - ,
" **Captain** , " **said** **Nestir** ,
" 队长 , " 说 - ,

"船长,"内斯蒂尔说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði][men] . . . [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] . . . [ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['pædʒənt]
" **I** **was** **telling** **the** **men** . . . **just** **before** **you** **came** . . . **in** **about** **the** **great** **pageant**
" 我 曾是 讲述 这 男人 . . . 只是 前 你 来了 . . . 在 关于 这 伟大的 盛会
[ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] - - .
of **Koltah** **in** **the** **year** **of** **'** **93** .
的 - 在 这 年 的 - - .

"就在你进来之前,我正在跟男人们讲1993年科尔塔的盛大庆典。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] — ['ænəm] - — [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
At **the** **time** , **in** **a** **special** **celebration** — **annum** **mirabelei** — **we** **decided** **to**
在 这 时间 , 在 一个 特别的 庆典 — 年 - — 我们 决定 到
[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] - .
observe **the** **ancient** **customs** **of** **Meizque** .
观察 这 古老的 海关 的 - .

当时,在一个特别的庆祝活动——annum mirabelei——我们决定遵守梅斯克的古老习俗。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,
The **customs** **are** **of** **some** **interest** ,
这 海关 是 的 一些 兴趣 ,

这些习俗颇为有趣。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [ə'plai] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['festɪvl; 'festəvəl] .
and **I** **thought** **we** **might** **apply** **several** **of** **them** **to** **our** **own** **Festival** .
"
"
"

我想我们可以把其中的一些方法应用到我们自己的电影节上。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['taɪədli] , ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
" **Whatever** **you** **wish** , " **said** **the** **captain** **tiredly** , **stirring** **his** **coffee** .
" 任何 你 希望 , " 说 这 队长 疲惫地 , 搅拌 他的 咖啡 .

"随你的便吧,"船长疲惫地说着,一边搅拌着咖啡。

[bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [dʒɒn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Before **Nestir** **could** **resume** **his** **account** , **John** **interrupted** .
前 - 可以 恢复 他的 帐户 , 约翰 中断 .

内斯蒂尔还没来得及继续讲述,约翰就打断了他。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'gen] .
" I want to mention this again .
" 我 想 到 提到 这 再次 .

我想再次提及此事。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
I have a very special treatment for you , Captain .
我 有 一个 非常 特别的 治疗 为了 你 , 队长 .

船长，我将为您提供非常特殊的待遇。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðæt] .
You should be encouraged by that .
你 应该 是 鼓励 经过 那 .

你应该为此感到鼓舞。

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] . "
No one will ever have a better Casting Off than you . "
不 一 将要 曾经 有 一个 更好的 铸件 离开 比 你 . "

没有人能比你拥有更精彩的离岸仪式。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" Thank you , " said the captain .
" 感谢 你 , " 说 这 队长 .

“谢谢，”船长说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" I shall look forward to it .
" 我 将 看 向前 到 它 .

我很期待。

" [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] .
" He laid down his spoon .
" 他 铺设 向下 他的 勺子 .

他放下了勺子。

" [əʊ] , [æn] .
" Oh , Anne .
" 哦 , 安妮 .

“哦，安妮。”

[meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ? "
May I see you ? "
可能 我 看 你 ? "

我可以见你吗?

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] ['bɑːni] , [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" I'm sorry , " said the wife of Barney , the engineer .
" 我是 对不起 , " 说 这 妻子 的 巴尼 , 这 工程师 .

“对不起，”工程师巴尼的妻子说道。

" ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] [biːn] [ɑːskt] , [tuː] . "
" Really and truly I am , but I've already been asked , too . "
" 真的 和 真的 我 是 , 但 我已经 已经 到过 问 , 也 . "

“我确实是，而且也已经被问过了。”

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" Oh , " said the captain .
" 哦 , " 说 这 队长 .

“哦，”船长说道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['ɔːfɪsərz] [waɪf] , [liː'oʊtə] .
He looked over at the last officer's wife , Leota .
他 看起来 超过 在 这 最后的 警官们 妻子 , 莉奥塔 .

他看向了最后一位军官的妻子莉奥塔。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [lʊkt] [ə'weɪ] .
But he quickly looked away .
但 他 迅速地 看起来 离开 .

但他很快移开了视线。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['stjuːəd] . "
" Well , " he said , " this is a fine breakfast we have this morning steward . "
" 出色地 , " 他 说 , " 这 是 一个 美好的 早餐 我们 有 这 早晨 管家 . "

“嗯，”他说，“今天早上我们享用的早餐很不错，管家。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [kʊk] .
I'll tell the cook .
患病的 告诉 这 厨师 .

我会告诉厨师。

" [dʒeɪn] [sed] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [steɪv] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['saɪləns] , " - , [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)]
" Jane said , in order to stave off the encroaching silence , " Nestir , how old are
" 简 说 , 在 命令 到 五线谱 离开 这 侵入 沉默 , " - , 如何 老的 是
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

为了打破逐渐逼近的沉默，简问道：“内斯特，你多大了？”

" ['gəʊɪŋ][ɒn] ['fɔːti] — [dʒeɪn] . "
" Going on forty — Jane . "
" 去 在 四十 — 简 . "

“快四十岁了——简。”

" [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] , " [ðə; ði] ['stjuːəd] [sed] .
" The prime of life , " the steward said .
" 这 主要的 的 生活 , " 这 管家 说 .

“正值壮年，”乘务员说。

" [ɑː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['θɔːtfəli] .
" Ah , " the captain said thoughtfully .
" 啊 , " 这 队长 说 深思熟虑 .

“啊，”船长若有所思地说。

" [liː'oʊtə] . . . .
" Leota . . . .
" 莉奥塔 . . . .

“莉奥塔....

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['saʊndləsli] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [tuː] [leɪt] .
" She looked up and soundlessly her mouth formed the words , " Too late .
" 她 看起来 向上 和 无声地 她 嘴 形成 这 字 , " 也 晚的 .

她抬起头，无声地张开嘴，说道：“太迟了。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [drɒpt] [ðə; ði] [spuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" The captain dropped the spoon to his plate .
" 这 队长 掉落 这 勺子 到 他的 盘子 .

船长把勺子掉进了盘子里。

['saɪləns] [fel] .
Silence fell .
沉默 跌倒 .

一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It	grew	prolonged	and	uncomfortable	.
它	生长	延长	和	不舒服	.

过程变得漫长而令人不适。

['faɪnəli] [ðə; ði] [fɜːst] [meit] [sed] , " [hɪt] [heɪnt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [kʊk] [eɪgz] , [dæm] [hɪt] .

Finally	the	first	mate	said	,	"	Hit	hain't	the	right	way	to	cook	aigs	,	damn	hit	.
最后	这	第一的	伴侣	说	,	"	打	没有	这	正确的	方式	到	厨师	AIG	,	该死	打	.

最后，大副说："这不是烹饪鸡蛋的正确方法，该死的。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [ai] [seɪ] .

"	The	captain	said	,	"	Father	,	I	say	.
"	这	队长	说	,	"	父亲	,	我	说	.

船长说："父亲，我说。"

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [waɪvz] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] . "

All	the	officers	'	wives	have	been	asked	.	"
全部	这	警官	-	妻子们	有	到过	问	.	"

所有警官的妻子都被询问过了。

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Nestir	.
"	是的	,	"	说	-	.

"是的，"内斯蒂尔说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] , ['hævnt] [ðeɪ] ? "

"	They	have	,	haven't	they	?	"
"	他们	有	,	还没有	他们	?	"

"他们确实这么做了，不是吗？"

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ai] [dʒʌst] . . . . "

"	Do	you	suppose	it	would	be	all	right	if	I	just	.	.	.	.	"
"	做	你	认为	它	会	是	全部	正确的	如果	我	只是	.	.	.	.	"

"你觉得我这样做可以吗……"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] , " - [sed] ['stɜːnli] .

"	You	know	the	rules	,	"	Nestir	said	sternly	.
"	你	知道	这	规则	,	"	-	说	严厉地	.

"你知道规矩，"内斯蒂尔严厉地说。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jʊd] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That's	what	I	was	afraid	you'd	say	,	"	said	the	captain	.
"	那就是	什么	我	曾是	害怕的	你会	说	,	"	说	这	队长	.

"我就怕你会这么说，"船长说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['plæsɪd] .

He	looked	up	at	the	ceiling	;	his	face	was	placid	.
他	看起来	向上	在	这	天花板	;	他的	脸	曾是	平静	.

他抬头望着天花板，神情平静。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He	reached	up	with	his	right	hand	and	began	to	scratch	his	chin	.
他	达到	向上	和	他的	正确的	手	和	开始	到	划痕	他的	下巴	.

他抬起右手，开始挠下巴。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] .

He	scratched	his	chin	for	a	long	time	,	scarcely	breathing	.
他	刮痕	他的	下巴	为了	一个	长的	时间	,	几乎	呼吸	.

他挠了半天下巴，几乎喘不过气来。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

The	officers	and	their	wives	were	silent	,	waiting	for	him	to	speak	.
这	警官	和	他们的	妻子们	是	沉默的	,	等待	为了	他	到	说话	.

军官们和他们的妻子们都沉默不语，等着他开口说话。

" [ai] [bɪ'li:v] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] .

"	I	believe	I'll	have	another	cup	of	coffee	,	"	he	said	at	last	.
"	我	相信	患病的	有	其他	杯子	的	咖啡	,	"	他	说	在	最后的	.

"我想我应该再喝一杯咖啡，"他最后说道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['stju:əd] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	steward	,	snapping	his	fingers	for	the	waiter	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	管家	,	啪啪	他的	手指	为了	这	服务员	.

"是的，先生，"管家说着，打了个响指示意服务员。

['mɑ:θə] [sed] : " [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑ:skt] ['ɜ:lɪə(r)] . "

Martha	said	:	"	You	should	have	asked	earlier	.	"
玛莎	说	:	"	你	应该	有	问	早些时候	.	"

玛莎说："你应该早点问的。"

" [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	I	know	,	"	the	captain	said	.
"	我	知道	,	"	这	队长	说	.

"我知道，"船长说。

" ['fɑ:ðə(r)] , [ai] ['ri:əli] [doʊnt] [si:] [waɪ] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [waɪvz] . "

"	Father	,	I	really	don't	see	why	I	have	to	Change	Wives	.	"
"	父亲	,	我	真的	不	看	为什么	我	有	到	改变	妻子们	.	"

"父亲，我真的不明白我为什么要换妻子。"

" [bʌt; bət] ['hæri] [wɪl] [hæv; həv] [jɔ:z] [ðæt] [deɪ] .

"	But	Harry	will	have	yours	that	day	.
"	但	哈里	将要	有	你的	那	天	.

但哈里那天会得到你的。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ru:lz] . "

And	you	know	the	rules	.	"
和	你	知道	这	规则	.	"

你也知道规则。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kru:] , " [ðə; ði] ['stju:əd] [sed] .

"	There	are	a	lot	of	good	-	looking	women	in	the	crew	,	"	the	steward	said	.
"	那里	是	一个	很多	的	好的	-	寻找	女性	在	这	全体人员	,	"	这	管家	说	.

"船员里有很多漂亮姑娘，"乘务员说。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Quite	a	number	,	"	said	the	captain	.
"	相当	一个	数字	,	"	说	这	队长	.

"数量相当多，"船长说。

[hi:; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

He	arose	from	the	table	and	steadied	himself	a	moment	.
他	出现	从	这	桌子	和	稳定	他自己	一个	片刻	.

他从桌边站起身，稳住身子。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['kɒfi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Never	mind	the	coffee	,	"	he	said	.
"	绝不	头脑	这	咖啡	,	"	他	说	.

"别在意咖啡的事了，"他说。

" [ai] ['ʃudnt] [drɪŋk] ['əʊvə(r)] [wʌn] [kʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

"	I	shouldn't	drink	over	one	cup	for	breakfast	.
"	我	不应该	喝	超过	一	杯子	为了	早餐	.

"我早餐不应该喝超过一杯水。"

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['ægrəveit] [maɪ] ['skrɒfjʊlə] .

I	believe	it	aggravates	my	scrofula	.
我	相信	它	加剧	我的	瘰	.

我觉得它会加重我的瘰疬症状。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

"	He	turned	,	and	walked	out	of	the	mess	hall	.
"	他	转向	,	和	步行	出去	的	这	混乱	大厅	.

他转身走出了食堂。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] .

He	walked	very	straight	and	tall	.
他	步行	非常	直的	和	高的	.

他走路笔直挺拔。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [kruːz] ['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

He	walked	down	the	crew's	corridor	toward	their	quarters	.
他	步行	向下	这	船员	走廊	朝向	他们的	四分之一	.

他沿着船员走廊走向他们的宿舍。

['ʃɔːtli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbinz] .

Shortly	he	saw	a	woman	coming	out	of	one	of	the	cabins	.
不久	他	锯	一个	女士	未来	出去	的	一	的	这	小木屋	.

不久，他看到一个女人从其中一间小木屋里出来。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Madam	,	"	he	said	.
"	女士	,	"	他	说	.

"夫人，"他说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

She	came	over	to	him	.
她	来了	超过	到	他	.

她走到他身边。

" [jes] , [sɜː(r)] ? "

"	Yes	,	sir	?	"
"	是的	,	先生	?	"

"是的，先生？"

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mædəm] , [ai] . . . . "

"	Madam	,	"	he	said	,	"	Madam	,	I	.	.	.	.	"
"	女士	,	"	他	说	,	"	女士	,	我	.	.	.	.	"

"夫人，"他说，"夫人，我....."

" [wʊd] [jɑː] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ?

"	Would	ja	like	to	have	a	drink	of	water	?
"	会	是	喜欢	到	有	一个	喝	的	水	?

"你想喝点水吗？"

[ɪts] [raɪt] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] , [æn; ən] - [ðen] [jə] [tɜːn] [tɑː] [ðə; ði] [left] . "

It's	right	down	this	way	,	an	'	then	ya	turn	ta	the	left	.	"
它是	正确的	向下	这	方式	,	一个	-	然后	是的	转动	ta	这	左边	.	"

就在这边，然后左转。

" [nəʊ] . . . [ʌ; ɜː] . [ai] . . . .

"	No	.	.	.	uh	.	I	.	.	.	.
"	不	.	.	.	呃	.	我	.	.	.	.

"不.....呃。我....."

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[wʊd] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]

would	you	honor	me	by	becoming	my	partner	for	the	night	of	the	Changing
会	你	荣誉	我	经过	成为	我的	伙伴	为了	这	夜晚	的	这	变化

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] ?

of	the	Wives	?
的	这	妻子们	?

你愿意荣幸地成为我交换妻子之夜的伴侣吗?

" [ʃiː; ʃi] ['bæləns t] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

"	She	balanced	on	the	balls	of	her	feet	and	looked	up	at	him	.
"	她	均衡	在	这	球	的	她	脚	和	看起来	向上	在	他	.

她踮起脚尖，抬头看着他。

" [jʊr] ['ti 'eɪtʃ] - ['kæptɪn] , ? "

"	Yur	th	'	captain	,	ain'tcha	?	"
"	你的	th	-	队长	,	不是吗?	?	"

"你是船长，对吧？"

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

"是的，"他说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

"我是。"

" [ʃʊə(r)] , [aɪl] [duː; də] [hɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Sure	,	I'll	do	hit	,	"	she	said	.
"	当然	,	患病的	做	打	,	"	她	说	.

"当然，我会出击的，"她说。

" [aɪ'd] [biː; bi] ['maɪti] [praʊd] [tɑː] .

"	I'd	be	mighty	proud	ta	.
"	ID	是	强大的	自豪的	ta	.

我会为此感到非常自豪。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] .

"	The	captain	turned	away	and	then	turned	back	.
"	这	队长	转向	离开	和	然后	转向	后退	.

船长转过身去，然后又转了回来。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	Madam	,	"	he	said	,	"	what	is	your	name	?	"
"	女士	,	"	他	说	,	"	什么	是	你的	姓名	?	"

"夫人，"他问道，"您贵姓？"

" [dʒəʊ'æn] [mə'riː] .

"	Joanne	Marie	.
"	乔安妮	玛丽	.

乔安妮·玛丽。

[dʒest] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Jest	ask	for	me	.
笑话	问	为了	我	.

帮我问问就行。

['evribɒdi] [daʊn] [hɪə(r)] [nəʊz] [ˌem 'iː] . "

Everybody	down	here	knows	me	.	"
大家	向下	这里	知道	我	.	"

这里的人都认识我。

" [dʒəʊ'æn] [mə'ri:] , [dʒəʊ'æn] [mə'ri:] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Joanne	Marie	,	Joanne	Marie	,	"	he	repeated	under	his	breath	.
"	乔安妮	玛丽	,	乔安妮	玛丽	,	"	他	重复	在下面	他的	气息	.

“乔安妮·玛丽，乔安妮·玛丽，”他低声重复道。

[hi:; hi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] .

He	shuddered	and	turned	to	go	.
他	颤抖	和	转向	到	去	.

他打了个寒颤，转身要走。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	day	of	the	Changing	of	the	Wives	came	to	the	ship	.
这	天	的	这	变化	的	这	妻子们	来了	到	这	船	.

船上迎来了换妻节。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [deɪ] , [held] , ['ɔ:lweɪz] ,

It	was	a	very	important	ritualistic	day	,	held	,	always	,
它	曾是	一个	非常	重要的	仪式性的	天	,	握住	,	总是	,

这是一个非常重要的仪式性日子，每年都会举行。

[θri:] [wi:ks] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ] [ɒf] .

three	weeks	and	one	day	before	the	Festival	of	the	Casting	Off	.
三	周	和	一	天	前	这	节日	的	这	铸件	离开	.

距离“脱缰节”还有三周零一天。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , - [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kɒmplɪment] .

The	morning	of	the	day	,	Nestir	spoke	to	the	assembled	complement	.
这	早晨	的	这	天	,	-	辐	到	这	组装	补充	.

当天上午，内斯蒂尔向聚集在一起的人员发表了讲话。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] [sɪm'bɒlɪk] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] : [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪts][hɪ'stɒrɪk] [dɪ'veləpmənt] ; [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] , [ɪn] - [ˌʌltɪ'meɪtəm][ˌi: es 'ti:] ,

He	explained	its	symbolic	importance	:	he	explained	its	historic	development	;	he	delivered	,	in	cretia	ultimatum	est	,
他	解释	它是	象征性的	重要性	:	他	解释	它是	历史性	发展	;	他	发表	,	在	-	最后通牒	est	,

他解释了它的象征意义：他解释了它的历史发展；他发表了，在最后的审判中，

[æn; ən][ˌeksɪ'dʒi:sɪs][ɒn][ðə; ði] - .

an	exegesis	on	the	Jarcon	.
一个	注释	在	这	-	.

对《雅尔孔》的诠释。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv]['pri:s(t)krɑ:ft][ænd; ənd][kɑ:st][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

And	then	he	took	off	the	cloak	of	priestcraft	and	cast	it	to	the	floor
和	然后	他	采取	离开	这	披风	的	神术	和	投掷	它	到	这	地面

.

:

.

然后他脱下祭司的外衣，扔到地上。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:] , [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][men] .

"	For	I	am	,	"	he	said	,	"	Ah	,	a	man	as	you	are	men	.
"	为了	我	是	,	"	他	说	,	"	啊	,	一个	男人	作为	你	是	男人	.

“因为我就是，”他说，“啊，我是一个人，就像你们是人一样。”

" [ðen] , ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [em'paʊəd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] (['ʌndə(r)]['nɔːm(ə)l]
" Then , being no longer empowered to pronounce a benediction (under normal
" 然后 , 存在 不 更长 赋权 到 发音 一个 祝福 (在下面 普通的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

“然后，由于不再被赋予（在正常情况下）念诵祝福的权力，

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [priːst]) ,
the function of a younger priest) ,
这 功能 的 一个 年轻 牧师) ,

年轻祭司的职责），

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [flaɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [sped] [də'rektli] [tuː; tə]
he left the cheering members of Flight Seventeen A and sped directly to
他 左边 这 欢呼 成员 的 航班 十七 一个 和 加速 直接地 到
[hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
his stateroom .
他的 客舱 .

他离开了欢呼雀跃的十七A航班成员，径直走向自己的舱房。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] [ˌʌnɪ'ventfəli] .
The afternoon passed uneventfully .
这 下午 通过了 平静无事 .

下午平静地过去了。

[ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [ə'baʊt][ðeə(r)] [ruː'tiːn] [tʃɔː(r)z] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
The complement of the ship moved about their routine chores tingling in anticipation
这 补充 的 这 船 已搬 关于 他们的 常规 家务 刺痛感 在 预期
[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

船上的水手们忙着日常杂务，心中充满对夜晚的期待。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
At the evening meal ,
在 这 晚上 一顿饭 ,

晚餐时，

[ə; eɪ] [njuː] ['siːtɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːəd]
a new seating arrangement was instituted at the insistence of the steward
一个 新的 座位 安排 曾是 已设立 在 这 坚持 的 这 管家
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [meit] .
and the third mate .
和 这 第三 伴侣 .

在乘务员和三副的坚持下，实施了新的座位安排。

[ðə; ði] ['njuːli] [fɔːmd] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt][saɪd][baɪ][saɪd] .
The newly formed couples were to sit side by side .
这 新 形成 情侣 是 到 坐 边 经过 边 .

新婚夫妇要并排坐着。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][set] [tuː] ['ekstrə] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] -
To accomplish this , it was necessary to set two extra plates in the officers '
到 完成 这 , 它 曾是 必要的 到 放 二 额外的 盘子 在 这 警官 -
[mes] .
mess .
混乱 .

为了实现这一目标，需要在军官餐厅额外摆放两张餐盘。

[wʌn] , [fɔː(r); fə(r)]['wɑːndə] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [meit] ; [ænd; ənd][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ'æn] [mə'riː] ,
One , for Wanda , next to the third mate ; and one , for Joanne Marie ,
一 , 为了 万达 , 下一个 到 这 第三 伴侣 ; 和 一 , 为了 乔安妮 玛丽 ,
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
beside the captain .
旁 这 队长 .

一张给旺达，放在三副旁边；一张给乔安妮·玛丽，放在船长旁边。

" [pliːz] [pɑːs] [ðə; ði] [miːt] , " [ðə; ði] [θɜːd] [meit] [sed] .
" Please pass the meat , " the third mate said .
" 请 经过 这 肉 , " 这 第三 伴侣 说 .

"请把肉递过来，"三副说道。

- ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪm] .
Nestir handed it across to him .
- 递交 它 穿过 到 他 .

内斯蒂尔把它递给了他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] . "
" Thank you , Father . "
" 感谢 你 , 父亲 . "

"谢谢您，神父。"

" [tə'deɪ] , [ɪn]['kʊlpə][riːz] , [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] [ðæt] ['ɒnə(r)] , " - [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" Today , in culpa res , I no longer have that honor , " Nestir reminded him .
" 今天 , 在 罪责 余 , 我 不 更长 有 那 荣誉 , " - 提醒 他 .

"今天，由于我的过错，我不再享有这份荣誉了，"内斯蒂尔提醒他。

" [ðə; ði] [blʌd] - [red] [kləʊk] [ɒv; əv]['priːs(t)krɑːft] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [tʌtʃ] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ðɪs] [saɪd]
" The blood - red cloak of priestcraft will never again touch my shoulders this side
" 这 血 - 红色的 披风 的 神术 将要 绝不 再次 触碰 我的 肩膀 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] . "
of the Reward . "
的 这 报酬 . "

"在获得奖赏之前，我再也不会披上那件血红色的祭司斗篷了。"

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" I'd be a little sad , " said the steward .
" ID 是 一个 小的 伤心 , " 说 这 管家 .

"我会有点难过，"乘务员说。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] [θɜːd] [meit] [sed] .
" Oh , I don't know , " the third mate said .
" 哦 , 我 不 知道 , " 这 第三 伴侣 说 .

"哦，我不知道，"三副说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ɔːl] [dɪ'pendz] , " ['helən] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [meit] , [ə'griːd] .
" It probably all depends , " Helen , the wife of the second mate , agreed .
" 它 大概 全部 取决于 , " 海伦 , 这 妻子 的 这 第二 伴侣 , 同意 .

"这可能要视情况而定，"二副的妻子海伦同意道。

" [hɪts] [ə; eɪ][fɑː(r)] , [fɑː(r)]['betə(r)] [θɪŋ] [ai][duː; də] , " [ðə; ði][fɜːst] [meit] [sed] ['sɒnərəsli] .
" Hit's a far , far better thing I do , " the first mate said sonorously .
" 热门歌曲 一个 远的 , 远的 更好的 事物 我 做 , " 这 第一的 伴侣 说 响亮地 .

"击球比我做的要好得多，"大副沉声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] .
He was a little drunk .
他 曾是 一个 小的 醉 .

他有点醉了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spiə] [wʌn] [piː] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

The	**captain**	**speared**	**one**	**pea**	**and**	**ate**	**it**	**.**
这	队长	被长矛刺穿	一	豌豆	和	吃	它	.

船长用鱼叉叉起一颗豌豆吃了下去。

" [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][dʒəʊ'æn] [mə'riː] .

"	**I**	**envy**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**over**	**at**	**Joanne**	**Marie**	**.**
"	我	嫉妒	你	,	"	他	说	,	寻找	超过	在	乔安妮	玛丽	.

“我羡慕你，”他边说边看向乔安妮·玛丽。

['wɑːndə]['mɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [meɪts]

Wanda	**Miller**	**,**	**who**	**had**	**already**	**upset**	**her**	**glass**	**of**	**water**	**in**	**the**	**third**	**mate's**
万达	磨坊主	,	WHO	有	已经	沮丧的	她	玻璃	的	水	在	这	第三	朋友的

[læp] ,

lap	**,**
膝	,

旺达·米勒已经不小心把水杯打翻在了三副的腿上。

[sed] , " [pɑːs] [ðə; ði] ['bɪskɪts] , [heɪ] . . . .

said	**,**	**"**	**Pass**	**the**	**biscuits**	**,**	**hey**	**.**	**.**	**.**	**.**
说	,	"	经过	这	饼干	,	嘿	.	.	.	.

他说：“把饼干递过来，嘿……”

[juː; jʊ] ['ʌnz] [hæv; həv] ['bɛtərən] [wiː; wi][duː; də] . "

You	**uns**	**have**	**better'n**	**we**	**do**	**.**	**"**
你	联合国	有	比	我们	做	.	"

你们比我们做得好。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] , " [nɒt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**steward**	**,**	**"**	**not**	**at**	**all**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	不	,	"	说	这	管家	,	"	不是	在	全部	,	我的	亲爱的	.

“不，”管家说，“一点也不，亲爱的。”

[wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] . "

We	**eat**	**the**	**same**	**as**	**the**	**crew**	**.**	**"**
我们	吃	这	相同的	作为	这	全体人员	.	"

我们和船员吃一样的饭菜。

" [jes] ; [prɪ'saɪsli] [səʊ] , " [ðə; ði] [θɜːd] [meit] [sed] .

"	**Yes**	**;**	**precisely**	**so**	**,**	**"**	**the**	**third**	**mate**	**said**	**.**
"	是的	;	恰恰	所以	,	"	这	第三	伴侣	说	.

“是的，正是如此，”三副说道。

" [ɪk'sept] ['aʊəz][ɪz] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	**Except**	**ours**	**is**	**fixed**	**up**	**a**	**little**	**differently**	**,**	**"**	**said**	**Jane**	**.**
"	除了	我们的	是	固定的	向上	一个	小的	不同	,	"	说	简	.

“只不过我们家的装修方式有点不一样，”简说道。

" [æn; ən] - ['aʊə(r)] [kʊk] [kænt][fraɪ][æn; ən][ˌeɪˌaɪ'dʒiː] , " [ðə; ði][fɜːst] [meit] [sed] .

"	**An**	**'**	**our**	**cook**	**can't**	**fry**	**an**	**aig**	**,**	**"**	**the**	**first**	**mate**	**said**	**.**
"	一个	-	我们的	厨师	不能	炒	一个	aig	,	"	这	第一的	伴侣	说	.

“我们的厨师连个鸡蛋都煎不好，”大副说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**I**	**wouldn't**	**say**	**that**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	我	不会	说	那	,	"	说	这	队长	.

“我不会这么说，”船长说道。

" [ʃʌks] , " [dʒəʊ'æn] [mə'riː] [sed] , " ['enibɒdi] [kæn; kən][fraɪ][æn; ən][ˌeɪˌaɪ'dʒiː] . "

"	**Shucks**	**,**	**"**	**Joanne**	**Marie**	**said**	**,**	**"**	**anybody**	**can**	**fry**	**an**	**aig**	**.**	**"**
"	呸	,	"	乔安妮	玛丽	说	,	"	任何人	能	炒	一个	aig	.	"

“哎呀，”乔安妮·玛丽说，“谁都能煎一个aig。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mædəm] .
" **On the contrary , Madam .**
" 在 这 相反 , 女士 .

恰恰相反，夫人。

[ai] [rɪ'kɔ:l] [wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒŋ] [reɪ'ʒi:m] . . . . "
I recall once , when I was a political adviser for the Kong regime . . . . "
我 记起 一次 , 什么时候 我 曾是 一个 政治的 顾问 为了 这 孔 政权 . . . . "

我记得有一次，我担任香港政权的政治顾问时.....

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌɛmˌi:'eɪ] - [kɒŋ] ? " [ðə; ði] ['stju:əd] [ɑ:skt] .
" Do you mean mea - Kong ? " the steward asked .
" 做 你 意思是 梅亚 - 孔 ? " 这 管家 问 .

"您指的是米孔吗？"乘务员问道。

" [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - . "
" No , that was in Koltah . "
" 不 , 那 曾是 在 - . "

"不，那是在科尔塔。"

" [jes] , " - [sed] .
" Yes , " Nestir said .
" 是的 , " - 说 .

"是的，"内斯蒂尔说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" I am very familiar with them .
" 我 是 非常 熟悉的 和 他们 .

我非常熟悉他们。

[ðeɪ] . . . . "
They . . . . "
他们 . . . . "

他们...."

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði][wʌn][ai] [ment] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [snæpt] .
" That's not the one I meant , " the captain snapped .
" 那就是 不是 这 一 我 意思是 , " 这 队长 啪啪 .

"我说的不是那个，"船长厉声说道。

- [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Nestir leaped to his feet .
- 跳跃 到 他的 脚 .

内斯蒂尔猛地站了起来。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

" [hi:; hi] [sed] ['laʊdli] .
" he said loudly .
" 他 说 高声 .

他大声说道。

" [aɪm] [θru:] ['i:tɪŋ] . "
" I'm through eating . "
" 我是 通过 吃 . "

"我吃完了。"

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [əʊld][mæn] .
" Oh , come now , old man .
" 哦 , 来 现在 , 老的 男人 .

"哦，老头，别这样嘛。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] , ['riːəli] , [jə'nəʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'sɪstɪd] ['dʒentli] .

There's	no	hurry	,	really	,	y'know	,	"	the	captain	insisted	gently	.
有	不	匆忙	,	真的	,	你知道的	,	"	这	队长	坚持	轻轻地	.

"真的不用着急，你知道的，"船长温和地坚持道。

" [eɪnt] [ðeə(r)] ?

"	Ain't	there	?
"	不是	那里	?

难道没有吗?

" [dʒəʊ'æn] [mə'riː] [ɑːskt] .

"	Joanne	Marie	asked	.
"	乔安妮	玛丽	问	.

乔安妮·玛丽问道。

" [dʒiː] .

"	Gee	.
"	吉	.

"哎呀。"

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [eɪnt] [laɪk][maɪ] ['hʌzbənd] .

I	can	see	you	sure	ain't	like	my	husband	.
我	能	看	你	当然	不是	喜欢	我的	丈夫	.

我看得出来你和我丈夫肯定不一样。

[ai] [miːn] [maɪ][eks] .

I	mean	my	ex	.
我	意思是	我的	前任	.

我指的是我的前任。

" [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] .

"	She	giggled	.
"	她	咯咯地笑	.

她咯咯地笑了起来。

" [wel] , [ai] [ges] [aɪm] ['fɪnɪʃt] , [tuː] , " [dʒeɪn] [sed] .

"	Well	,	I	guess	I'm	finished	,	too	,	"	Jane	said	.
"	出色地	,	我	猜测	我是	完成的	,	也	,	"	简	说	.

"看来我也完了。"简说道。

" [wel] .

"	Well	.
"	出色地	.

"出色地。

[gʊd] [naɪt] , ['hæri] . "

Good	night	,	Harry	.	"
好的	夜晚	,	哈里	.	"

"晚安，哈利。"

" [gʊd] [naɪt] , [dɪə(r)] .

"	Good	night	,	dear	.
"	好的	夜晚	,	亲爱的	.

"晚安，亲爱的。"

" [ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔːl] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

"	In	the	mess	hall	,	the	lights	were	out	.
"	在	这	混乱	大厅	,	这	灯	是	出去	.

食堂里一片漆黑。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [luːm] [laɪk][ə; eɪ] [stɑːk] ['ɒbəlɪsk][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

The	figure	of	the	captain	loomed	like	a	stark	obelisk	in	the	gloom	.
这	数字	的	这	队长	迫近	喜欢	一个	斯塔克	方尖碑	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，船长的身影像一座巍峨的方尖碑般耸立着。

" ['kæptɪn] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] ['ʌnz] [juː 'viː] [biːn] ['sɪtɪn] - [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][fɜː(r)] ['aʊəz] [æn; ən] -
" **Captain** , **sir** , **we** **uns** **uv** **been** **sittin** ' **here** **at** **this** **table** **fur** **hours** **an** '
" 队长 , 先生 , 我们 联合国 紫外线 到过 坐着 - 这里 在 这 桌子 毛皮 小时 一个 -
['aʊəz] .
hours .
小时 .

"船长先生，我们已经在这张桌子旁坐了好几个小时了。"

[aɪm] ['gɛtɪn] - ['pɜːrti]['taɪəd][juː 'es] ['sɪtɪn] - . "
I'm **gettin** ' **purty** **tired** **us** **sittin** ' . "
我是 获得 - 漂亮 疲劳的 我们 坐着 - . "

我们一直坐着，我都快累死了。

" [ɪts] [nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **not** **long** **until** **the** **Festival** , " **he** **said** .
" 它是 不是 长的 直到 这 节日 , " 他 说 .

"节日快到了，"他说。

" [wen] [ðə; ði] [mes] [bɔɪ] [klɪəd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðem; ðəm] ['dɪʃɪz] , [aɪ] [θɔːt] [ʃɔː(r)] [jʊd] [liːv] ,
" **When** **the** **mess** **boy** **cleared** **away** **all** **them** **dishes** , **I** **thought** **shore** **you'd** **leave** ,
" 什么时候 这 混乱 男生 已清除 离开 全部 他们 菜肴 , 我 想法 支撑 你会 离开 ,
[ðen] . "
then . "
然后 . "

"当服务员把所有盘子都收走的时候，我以为你肯定会离开。"

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Oh** , **no** , " **said** **the** **captain** .
" 哦 , 不 , " 说 这 队长 .

"哦，不，"船长说。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] . "
" **This** **is** **very** **exciting** . "
" 这 是 非常 激动人心 . "

"这太令人兴奋了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒəʊ'æn] [mə'riː] [sed] .
" **It** **ain't** , **the** **way** **I** **see** **it** , " **Joanne** **Marie** **said** .
" 它 不是 , 这 方式 我 看 它 , " 乔安妮 玛丽 说 .

"依我看，并非如此，"乔安妮·玛丽说道。

" ['dɪfrənt] [pə'spektɪv] , ['mædəm] .
" **Different** **perspective** , **Madam** .
" 不同的 看法 , 女士 .

"女士，这是不同的视角。"

['daʊtləs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['aɪðə(r)] ,
Doubtless **you** **would** **not** **have** **considered** **it** **very** **exciting** **either** ,
毫无疑问 你 会 不是 有 经过考虑的 它 非常 激动人心 任何一个 ,

想必你也不会觉得这很令人兴奋。

[ðə; ði][taɪm][ai][ræn][ə; eɪ]['wægən][treɪn][frɒm; frəm] - - [tʃɑː] .
the **time** **I** **ran** **a** **wagon** **train** **from** **Tamask** - **Cha** .
这 时间 我 跑 一个 车皮 火车 从 - - 查 .

我从塔马斯克查出发，指挥一支篷车队的那段时间。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][ə; eɪ]['maɪnɪŋ]['kɒntrækt; kən'trækt] .
You **see** , **the** **material** **was** **to** **be** **delivered** **on** **a** **mining** **contract** .
你 看 , 这 材料 曾是 到 是 发表 在 一个 矿业 合同 .

你看，这批材料是根据采矿合同交付的。

['mædəm] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɒt] .

Madam	,	I	can	assure	you	it	was	hot	.
女士	,	我	能	保证	你	它	曾是	热的	.

夫人，我可以向您保证，当时天气很热。

[ðə; ði]['əʊnli][rəʊd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] - ['dezət] .

The	only	road	was	a	narrow	line	across	the	Ubiq	desert	.
这	仅有的	路	曾是	一个	狭窄的	线	穿过	这	-	沙漠	.

唯一的道路是一条横穿乌比克沙漠的狭窄通道。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðə; ði][fɜ:st] ['i:vnɪŋ] . . . . "

And	late	the	first	evening	.	.	.	.	"
和	晚的	这	第一的	晚上	.	.	.	.	"

第一天晚上很晚的时候……"

" [ai][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [dʒəʊ'æn] [mə'ri:] [sed] .

"	I	can	see	it	warn't	very	exciting	,	"	Joanne	Marie	said	.
"	我	能	看	它	警告	非常	激动人心	,	"	乔安妮	玛丽	说	.

"我觉得这没什么意思，"乔安妮·玛丽说。

['saɪləns] [rɪ'tɜ:nd] .

Silence	returned	.
沉默	返回	.

再次陷入沉寂。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['sli:pi] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	am	getting	sleepy	,	"	the	captain	said	at	length	.
"	我	是	获得	困	,	"	这	队长	说	在	长度	.

"我有点困了，"船长缓缓说道。

" [əʊ] , [aɪm]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'weɪk] [ðɪs] [leɪt] .

"	Oh	,	I'm	usually	awake	this	late	.
"	哦	,	我是	通常	醒	这	晚的	.

"哦，我通常这么晚还不睡。"

[ʃʌks] , [aɪm] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Shucks	,	I'm	used	to	it	.
呸	,	我是	用过的	到	它	.

哎呀，我已经习惯了。

['sʌmtaɪmz] [ai][dʒest][get][tɑ:] [sli:p] [wen] [ɪts] [taɪm][tɑ:][get][ʌp] .

Sometimes	I	jest	get	ta	sleep	when	it's	time	ta	get	up	.
有时	我	笑话	得到	ta	睡觉	什么时候	它是	时间	ta	得到	向上	.

有时候我到了起床时间才睡着。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [wɪʃ] [wɪd] [gəʊ][tu:; tə][bed] . "

But	I	do	wish	we'd	go	to	bed	.	"
但	我	做	希望	我们会	去	到	床	.	"

但我确实希望我们能去睡觉。

" ['mædəm] , [jɔ:(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] ! "

"	Madam	,	your	language	!	"
"	女士	,	你的	语言	!	"

"女士，请注意您的言辞！"

" [ɔ:l][ai] [sed] [wɒz; wəz] . . . . "

"	All	I	said	was	.	.	.	.	"
"	全部	我	说	曾是	.	.	.	.	"

我只是说了……

" [ai] [nəʊ] ; [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	I	know	;	I	know	,	"	the	captain	said	.
"	我	知道	;	我	知道	,	"	这	队长	说	.

"我知道，我知道，"船长说道。

" ['mædəm] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

"	Madam	,	come	to	my	stateroom	.
"	女士	,	来	到	我的	客舱	.

“夫人，请到我的船舱来。”

[juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] . "

You	may	sleep	on	the	sofa	.	"
你	可能	睡觉	在	这	沙发	.	"

你可以睡沙发。

" - , " [dʒəʊ'æn] [mə'riː] [sed] , " [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ðæt] .

"	Weeeel	,	"	Joanne	Marie	said	,	"	I	ain't	a	-	sayin	'	that	.
"	-	,	"	乔安妮	玛丽	说	,	"	我	不是	一个	-	说	-	那	.

“嗯，”乔安妮·玛丽说，“我可没这么说。”

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [raɪts] . "

I	know	my	rights	.	"
我	知道	我的	权利	.	"

我知道我的权利。

" [let] [ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

"	Let	us	not	be	difficult	.
"	让	我们	不是	是	难的	.

“我们不要为难他们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [wen] [aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɒbviəs]

I	am	certain	,	when	I	explain	to	you	in	a	logical	fashion	the	obvious
我	是	肯定	,	什么时候	我	解释	到	你	在	一个	逻辑	时尚	这	明显的

[ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — "

impossibility	of	—	of	—	"
不可能	的	—	的	—	"

我确信，当我用逻辑的方式向你解释这显然是不可能的——这——时，你就会明白我的意思。

" [juː; jʊ][gɒt][nəʊ][waɪf] ? "

"	You	got	no	wife	?	"
"	你	得到	不	妻子	?	"

你没有妻子吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [nɒt] .

I	thought	not	.
我	想法	不是	.

我猜也是。

[ðæt] [ʃʊə(r)][ɪz] [swel] . "

That	sure	is	swell	.	"
那	当然	是	膨胀	.	"

那真是太好了。

" ['mædəm] .

"	Madam	.
"	女士	.

“女士。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
Perhaps I can say it this way .
也许 我 能 说 它 这 方式 .

或许我可以这样说。

[ai][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] [pətəb'eɪʃənz] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [ə'tempt]
I have certain perturbations , but I can assure you , whatever you attempt
我 有 肯定 扰动 , 但 我 能 保证 你 , 任何 你 试图
[maɪ][eɪm][ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] .
my aim is inflexible .
我的 目的 是 不灵活的 .

我有些不安，但我可以向你保证，无论你尝试什么，我的目标都不会改变。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [tuː; tə] — [ɑː] — ['kɒnsɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] ['wʊmən] [ɪz]
For me , the Captain , to — ah — consort with a crew woman is
为了 我 , 这 队长 , 到 — 啊 — 配偶 和 一个 全体人员 女士 是
[prɪ'pɒstərəs] . "
preposterous . "
荒谬 . "

对我这个船长来说，和女船员发生关系——呃——简直荒谬至极。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is that what you call it ?
" 是 那 什么 你 称呼 它 ?

“这就是你们对它的称呼吗？”

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːd] .
Now that's a funny word .
现在 那就是 一个 有趣的 单词 .

这个词真有意思。

[maɪ] ['hʌzbənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — "
My husband calls it — "
我的 丈夫 呼叫 它 — "

我丈夫称之为——

" ['mædəm] !
" Madam !
" 女士 !

“女士！

" [dʒəʊ'æn] [mə'riː] [wɒz; wəz] [kau] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" Joanne Marie was cowed into silence .
" 乔安妮 玛丽 曾是 胆怯 进入 沉默 .

乔安妮·玛丽被吓得噤声了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
They walked directly to his stateroom .
他们 步行 直接地 到 他的 客舱 .

他们径直走向他的船舱。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [dʒəʊ'æn] [mə'riː] [sed] , " [naʊ] [jə] [dʒest][sɪt] [daʊn] , ['kʌmftəb(ə)l] [laɪk] .
Once inside , Joanne Marie said , " Now ya jest sit down , comfortable like .
一次 里面 , 乔安妮 玛丽 说 , " 现在 是的 笑话 坐 向下 , 舒服的 喜欢 .

一进门，乔安妮·玛丽就说：“现在你就坐下，舒服点儿。”

[aɪ][gɒt] ['sʌmθɪn] - [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [tel] [jə] . "
I got somethin ' I want to tell ya . "
我 得到 某物 - 我 想 到 告诉 是的 . "

我有些事想告诉你。

" [nəʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **No** , " **the** **captain** **said** .
" 不 , " 这 队长 说 .

"不,"船长说。

" [ai] [eɪnt] ['iːv(ə)n][təʊld][jɑː] [jet] . "
" **I** **ain't** **even** **told** **ja** **yet** . "
" 我 不是 甚至 讲述 是 然而 . "

"我还没告诉贾呢。"

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **It** **won't** **matter** , " **the** **captain** **said** .
" 它 惯于 事情 , " 这 队长 说 .

"没关系,"船长说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **My** **husband** **don't** **like** **me** , " **she** **said** .
" 我的 丈夫 不 喜欢 我 , " 她 说 .

"我丈夫不喜欢我,"她说。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] .
He **dropped** **his** **head** **into** **his** **hands** **and** **sighed** **deeply** .
他 掉落 他的 头 进入 他的 双手 和 叹了口气 深 .

他双手抱头，深深地叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ɪn] ['aɪsi] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Then **he** **looked** **up** , **his** **face** **set** **in** **icy** **resignation** .
然后 他 看起来 向上 , 他的 脸 放 在 冰冷的 辞职 .

然后他抬起头，脸上露出冰冷的无奈表情。

[sevn]
VII
七

第七章

[dʒɒn] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [ə'wəʊk] ['ɜːli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] .
John , **the** **second** **mate** , **awoke** **early** **the** **morning** **of** **the** **Festival** .
约翰 , 这 第二 伴侣 , 醒来 早期的 这 早晨 的 这 节日 .

二副约翰在节日当天清晨早早醒来。

" ['helən] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Helen** , **honey** , " **he** **said** .
" 海伦 , 蜂蜜 , " 他 说 .

"海伦，亲爱的,"他说。

" [weɪk] [ʌp] .
" **Wake** **up** .
" 唤醒 向上 .

醒醒。

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['sliːpɪli] .
" **She** **murmured** **sleepily** .
" 她 低声说道 昏昏欲睡地 .

她迷迷糊糊地低声说道。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [weɪk] [ʌp] .
" **Come** **on** , **now** , **wake** **up** .
" 来 在 , 现在 , 唤醒 向上 .

"快醒醒吧。"

" [ʃiː; ʃi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
" **She** **rolled** **over** **to** **her** **side** **of** **the** **bed** .
" 她 滚动 超过 到 她 边 的 这 床 .

她翻身到床的另一边。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
He reached out , fumbled for and found his cigarettes .
他 达到 出去 , 笨手笨脚 为了 和 成立 他的 香烟 .

他伸手摸索，找到了他的香烟。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You know what I'm going to do to the captain ? " he asked .
" 你 知道 什么 我是 去 到 做 到 这 队长 ? " 他 问 .

“你知道我要怎么对付船长吗？”他问道。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [bluː] [sməʊk] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
He lit a cigarette and lying on his back blew smoke rings at the ceiling .
他 点燃 一个 卷烟 和 说谎 在 他的 后退 吹 抽烟 戒指 在 这 天花板 .

他点燃一支香烟，仰面躺着，对着天花板吐出一个个烟圈。

" [jes] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] , " [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] . "
" Yes , " his wife said , " you told me . "
" 是的 , " 他的 妻子 说 , " 你 讲述 我 . "

“是的，”他妻子说，“你告诉我了。”

" [fɜːst] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['seɪbə(r)][aɪ][gɒt][ɒn] - [ænd; ənd] [skreɪp] ['əʊpən][hɪz; ɪz]
" First , I'm going to take that saber I got on Queglat and scrape open his
" 第一的 , 我是 去 到 拿 那 军刀 我 得到 在 - 和 刮 打开 他的
['skrɒfjʊlə] .
scrofula .
瘰 .

“首先，我要用我在奎格拉特身上得到的那把佩剑，刮开他的瘰疬。”

[ðen] , [wen] [hiːz] ['bliːdɪŋ] ['naɪsli] ,
Then , when he's bleeding nicely ,
然后 , 什么时候 他是 出血 很好 ,

然后，当他开始大量流血时，

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][pɔː(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɒn][hɪm] .
all I have to do is pour a bottle of alcohol on him .
全部 我 有 到 做 是 倒 一个 瓶子 的 酒精 在 他 .

我只需要把一瓶酒泼在他身上就行了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪs] ? "
Don't you think that will be nice ? "
不 你 思考 那 将要 是 好的 ? "

你不觉得那会很好吗?

" [jes] , [dɪə(r)] . "
" Yes , dear . "
" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm]['kaɪndə] ['sɒri] [aɪ] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðæt] ['seɪbə(r)] .
" You know , I'm kinda sorry I went to all the trouble sharpening that saber .
" 你 知道 , 我是 有点 对不起 我 去 到 全部 这 麻烦 磨利 那 军刀 .

“你知道吗，我有点后悔费了那么多功夫去磨那把剑了。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['seɪbə(r)][wɒz; wəz] [dʌl] . "
After all , it might be more painful if the saber was dull . "
后 全部 , 它 可能 是 更多的 痛苦 如果 这 军刀 曾是 乏味的 . "

毕竟，如果剑刃钝了，可能会更疼。

" [jes] , [dɪə(r)] . "
" Yes , dear . "
" 是的 , 亲爱的 . "

"是的亲爱的。"

" [bʌt; bət] [ðen] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] . . . . "
" But then , on the other hand . . . . "
" 但 然后 , 在 这 其他 手 . . . . "

但另一方面.....

" [dɪə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ][hænd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ? "
" Dear , will you hand me a cigarette ? "
" 亲爱的 , 将要 你 手 我 一个 卷烟 ? "

"亲爱的，能递给我一支烟吗？"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [lɪt][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" He shook out a cigarette , lit it off his and handed it to her .
" 他 摇晃 出去 一个 卷烟 , 点燃 它 离开 他的 和 递交 它 到 她 .

他抖掉一支香烟，用自己的烟点燃，然后递给了她。

" [səʊ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" So what do you think ? "
" 所以 什么 做 你 思考 ? "

"你觉得怎么样？"

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It doesn't matter , dear , " she said .
" 它 不 事情 , 亲爱的 , " 她 说 .

"没关系，亲爱的，"她说。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['mætə(r)] , " [dʒɒn] [ɪn'sɪstɪd] .
" Oh , but it does matter , " John insisted .
" 哦 , 但 它 做 事情 , " 约翰 坚持 .

"哦，但这很重要，"约翰坚持道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
" I think it's very important .
" 我 思考 它是 非常 重要的 .

我认为这非常重要。

" [hi:; hi] [snʌb] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
" He snubbed out his cigarette .
" 他 冷落 出去 他的 卷烟 .

他掐灭了香烟。

" [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['di:teɪlz] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
" It's all the little details that one should take into account .
" 它是 全部 这 小的 细节 那 一 应该 拿 进入 帐户 .

"正是这些小细节才需要考虑。"

[kænt] [bi:; bi] [tu:] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Can't be too careful about something like that .
不能 是 也 小心 关于 某物 喜欢 那 .

这种事再怎么小心也不为过。

" [hi:; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .
" He rolled over on his back again .
" 他 滚动 超过 在 他的 后退 再次 .

他又翻身仰面躺着了。

" [aɪm] ['hʌŋgri] ， " [hiː; hi] [sed] .
" I'm hungry , " he said .
" 我是 饥饿的 ， " 他 说 .

“我饿了，”他说。

" [ai] ['riːəli] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɜːvd] ['brekfəst] ， " ['helən] [sed] .
" I really thought they should have served breakfast , " Helen said .
" 我 真的 想法 他们 应该 有 服务 早餐 ， " 海伦 说 .

“我真觉得他们应该提供早餐，”海伦说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

前往远方恩朱尔德的航程(Voyage to Far N'jurd)
第3/4页

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɜːti] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd]
" **Well** , **it** **wouldn't** **be** **right** **to** **leave** **all** **those** **dirty** **dishes** **for** **the** **second**
" 出色地 , 它 不会 是 正确的 到 离开 全部 那些 肮脏的 菜肴 为了 这 第二
[kruː] . "
crew . "
全体人员 . "

“嗯，把那些脏盘子都留给第二批船员是不合适的。”

" [ai] [miːn] [dʒʌst] ['sænwɪtʃz] . "
" **I** **mean** **just** **sandwiches** . "
" 我 意思是 只是 三明治 . "

“我指的是三明治。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] .
" **Yes** , " **he** **said** , " **they** **could** **have** **made** **up** **some** **sandwiches** .
" 是的 , " 他 说 , " 他们 可以 有 制成 向上 一些 三明治 .

“是的，”他说，“他们本来可以做一些三明治。”

[ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [aɪ'd]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] . "
I **think** , **though** , **I'd** **settle** **for** **a** **cup** **of** **tea** . "
我 思考 , 尽管 , ID 定居 为了 一个 杯子 的 茶 . "

不过，我想，一杯茶就足够了。

" [ai][kʊd; kəd] [bruː] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði][hɒt] [pleɪt] . "
" **I** **could** **brew** **you** **some** **on** **the** **hot** **plate** . "
" 我 可以 酿造 你 一些 在 这 热的 盘子 . "

“我可以用电热板给你煮一些。”

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] ['bɒðə(r)] , " [dʒɒn] [sed] .
" **It's** **too** **much** **bother** , " **John** **said** .
" 它是 也 很多 打扰 , " 约翰 说 .

“太麻烦了，”约翰说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ? "
" **Are** **you** **sure** **you** **wouldn't** **mind** ? "
" 是 你 当然 你 不会 头脑 ? "

你确定你不介意吗?

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ɪf] [jʊl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] . "
If **you'll** **get** **up** **and** **put** **the** **water** **on** . "
如果 你会 得到 向上 和 放 这 水 在 . "

如果你能起来把水放掉就好了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All** **right** , " **he** **said** .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][legz]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs]

He	threw	his	legs	over	the	side	,	fumbled	with	his	feet	for	the	house
他	扔	他的	腿	超过	这	边	,	笨手笨脚	和	他的	脚	为了	这	房子

['slɪpə(r)z] ,

slippers	,
拖鞋	,

他把腿伸到船舷外，摸索着去找拖鞋。

['pædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɒt] [pleɪt] , [pʊt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][bed] .

padded	to	the	hot	plate	,	put	the	water	on	,	and	came	back	to	bed	.
带衬垫	到	这	热的	盘子	,	放	这	水	在	,	和	来了	后退	到	床	.

走到电热炉旁，打开水龙头，然后回到床上。

" [wɪv] [stɪl] [gɒt][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	still	got	an	hour	before	the	bell	,	"	he	said	.
"	我们已经	仍然	得到	一个	小时	前	这	钟	,	"	他	说	.

“离比赛开始还有一个小时，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪv] ? "

"	Are	you	going	to	shave	?	"
"	是	你	去	到	刮胡子	?	"

“你要刮胡子吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ; [nɒt] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	think	so	;	not	today	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	所以	;	不是	今天	,	"	他	说	.

“我不这么认为；至少今天不行，”他说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['hʌni] ; [wʌts] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? "

"	By	the	way	,	honey	;	what's	in	that	can	over	there	?	"
"	经过	这	方式	,	蜂蜜	;	是什么	在	那	能	超过	那里	?	"

“对了，亲爱的，那边那个罐子里装的是什么？”

" ['fjuːəl][ɔɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Fuel	oil	,	"	she	said	.
"	燃料	油	,	"	她	说	.

“燃油，”她说。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What's	it	for	?	"
"	是什么	它	为了	?	"

这是做什么用的？

" [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'd	be	surprised	,	"	she	said	.
"	你会	是	惊讶	,	"	她	说	.

“你会感到惊讶的，”她说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪzl] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][pæn] .

After	a	while	,	the	water	began	to	sizzle	against	the	sides	of	the	pan	.
后	一个	尽管	,	这	水	开始	到	嘶嘶声	反对	这	侧面	的	这	平底锅	.

过了一会儿，水开始在锅边发出滋滋声。

" [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Time	to	get	up	,	"	she	said	.
"	时间	到	得到	向上	,	"	她	说	.

“该起床了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊb] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]
She crawled over her husband , slipped into a robe , and proceeded to
她 爬行 超过 她 丈夫 , 滑倒了 进入 一个 长袍 , 和 继续 到
[bruː] [ðə; ði] [tiː] .
brew the tea .
酿造 这 茶 .

她爬过丈夫，披上睡袍，开始泡茶。

" [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] , [dʒɒn] . "
" It's not much of a breakfast , John . "
" 它是 不是 很多 的 一个 早餐 , 约翰 . "

"约翰，这算不上什么早餐。"

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɛrz] [maɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['ælkəhɒl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] . "
" Say , " he said , " where's my bottle of alcohol for the captain . "
" 说 , " 他 说 , " 在哪里? 我的 瓶子 的 酒精 为了 这 队长 . "

"喂，"他说，"船长的那瓶酒在哪儿？"

" [ai][set][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['kæbɪnət] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . "
" I set it over by the medicine cabinet , out of the way . "
" 我 放 它 超过 经过 这 药品 内阁 , 出去 的 这 方式 . "

"我把它放在药柜旁边，不碍事。"

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['itl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?
" I wonder if it'll be enough ?
" 我 想知道 如果 它将 是 足够的 ?

我不知道这是否足够?

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope so , " she said .
" 我 希望 所以 , " 她 说 .

"我希望如此，"她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp] , [ɔː(r)][mʌst; məst][ai] [sɜːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [tiː] [ɪn][bed] ?
" Are you going to get up , or must I serve you this tea in bed ?
" 是 你 去 到 得到 向上 , 或者 必须 我 服务 你 这 茶 在 床 ?

"你打算起床吗？还是我得把这杯茶端到床上给你喝？"

[ai] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "
I will if you want me to . "
我 将要 如果 你 想 我 到 . "

如果你希望我这样做，我会的。

" [aɪl] [get] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll get up , " he said .
" 患病的 得到 向上 , " 他 说 .

"我起来，"他说。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .
He got up .
他 得到 向上 .

他起身了。

" [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's take it in the nook to drink , " he said .
" 我们来吧 拿 它 在 这 角落 到 喝 , " 他 说 .

"咱们去角落里喝吧，"他说。

" [kænt] . "
" Can't . "
" 不能 . "

“不能。”

" [əʊ] ? [waɪ] [nɒt] ? "
" Oh ? Why not ? "
" 哦 ? 为什么 不是 ? "

“哦？为什么不行？”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . "
" One of the legs is off the table . "
" 一 的 这 腿 是 离开 这 桌子 . "

“桌子的一条腿掉了下来。”

" [ɪf] [jʊd] [təʊld] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If you'd told me , I'd fixed it . "
" 如果 你会 讲述 我 , ID 固定的 它 . "

“如果你早点告诉我，我就能解决了。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Never mind , " she said .
" 绝不 头脑 , " 她 说 .

“没关系，”她说。

[ðeɪ] [iːtʃ] [dræŋk] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
They each drank two cups of tea ; and then each dressed for the
他们 每个 喝 二 杯子 的 茶 ; 和 然后 每个 穿着 为了 这
['festɪvl; 'festəvəl] .
Festival .
节日 .

他们每人喝了两杯茶；然后各自穿上参加节日的服装。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
After that , they sat in silence , awaiting the bell to signal the start of the
后 那 , 他们 卫星 在 沉默 , 等待中 这 钟 到 信号 这 开始 的 这
['festɪvl; 'festəvəl] .
Festival .
节日 .

之后，他们静静地坐着，等待钟声响起，宣告节日的开始。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [aʊt] , " [dʒɒn] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bel]
" I'm going to hurry out , " John said at length , " as soon as the bell
" 我是 去 到 匆忙 出去 , " 约翰 说 在 长度 , " 作为 很快 作为 这 钟
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,

“铃声一响我就赶紧出去，”约翰终于说道。

[səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] . "
so I can stand outside the captain's door and get him when he comes out . "
所以 我 能 站立 外部 这 船长的 门 和 得到 他 什么时候 他 来 出去 . "

这样我就可以站在船长办公室门外，等他出来的时候把他叫住。

" [ðæts] [nɒt] [feə(r)] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's not fair , John , " she said .
" 那就是 不是 公平的 , 约翰 , " 她 说 .

“这不公平，约翰，”她说。

" [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [bel] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n]
" You're supposed to wait for the second bell before you can even
" 你是 据称 到 等待 为了 这 第二 钟 前 你 能 甚至
[stɑːt] [tuː; tə][kɑːst] ['eniwʌn] [ɒf] . "
start to Cast anyone Off . "
开始 到 投掷 任何人 离开 . "

"你必须等到第二声铃响才能开始驱逐任何人。"

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [dʒɒn] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [wei] , [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kæptɪn] . "
" I know , " said John , " but this way , I'll be sure to get the captain . "
" 我 知道 , " 说 约翰 , " 但 这 方式 , 患病的 是 当然 到 得到 这 队长 . "

"我知道,"约翰说，"但这样一来，我肯定能抓到船长。"

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['ætɪtjuːd] .
" Well , " she said , " I'm certainly glad you have that attitude .
" 出色地 , " 她 说 , " 我是 当然 高兴的 你 有 那 态度 .

"嗯,"她说，"我当然很高兴你有这种态度。"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][mɔː(r)]['saɪləns] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
" He asked , after more silence , " What are you going to do ? "
" 他 问 , 后 更多的 沉默 , " 什么 是 你 去 到 做 ? "

沉默片刻后，他问道："你打算怎么办？"

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think I'll stay here for a little while , " she said .
" 我 思考 患病的 停留 这里 为了 一个 小的 尽管 , " 她 说 .

"我想我会在这里待一段时间,"她说。

" [jes] , [ðæt] [mait] —
" Yes , that might —
" 是的 , 那 可能 —

"是的，那或许——"

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['saʊndɪŋli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" The bell rang soundingly throughout the ship .
" 这 钟 响铃 听起来很响亮 自始至终 这 船 .

"钟声响彻整艘船。"

" [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] , " [dʒɒn] [sed] .
" Time to go , " John said .
" 时间 到 去 , " 约翰 说 .

"该走了,"约翰说。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] .
He grabbed his saber .
他 抓住 他的 军刀 .

他拔出了军刀。

" [wɛrz] [ðə; ði]['ælkəhɒl] ? "
" Where's the alcohol ? "
" 在哪里? 这 酒精 ? "

酒在哪儿?

" [ɪn][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" In there , " she said .
" 在 那里 , " 她 说 .

"就在里面,"她说。

[hiː; hi] [skid] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði]['ælkəhɒl] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

He	skidded	into	the	bathroom	,	pocketed	the	alcohol	,	and	started	for
他	打滑	进入	这	浴室	,	口袋	这	酒精	,	和	开始	为了

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

他滑进浴室，把酒揣进口袋，然后朝门口走去。

" [dʒɒn] ! "

"	John	!	"
"	约翰	!	"

“约翰！”

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ? "

"	Aren't	you	even	going	to	kiss	me	good	-	by	?	"
"	不是	你	甚至	去	到	吻	我	好的	-	经过	?	"

“你连个吻别都不打算吗？”

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .

"	Oh	,	sure	.
"	哦	,	当然	.

“哦，当然。”

[fə'gɒt] .

Forgot	.
忘了	.

忘了。

" [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	crossed	to	her	,	bent	down	and	kissed	her	.
"	他	交叉	到	她	,	弯曲	向下	和	亲吻	她	.

他走到她跟前，弯下腰吻了她。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][left] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	put	her	left	arm	around	his	neck	.
她	放	她	左边	手臂	大约	他的	脖子	.

她用左臂搂住他的脖子。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [ʃiː; ʃi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][leg][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'haɪnd]

With	her	right	hand	,	she	located	the	table	leg	she	had	placed	behind
和	她	正确的	手	,	她	位于	这	桌子	腿	她	有	放置	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

her	pillow	.
她	枕头	.

她用右手摸索着放在枕头后面的桌腿。

[dʒɒn] [druː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɑːf] [tɜːnd] .

John	drew	away	and	half	turned	.
约翰	画	离开	和	一半	转向	.

约翰退后一步，半转过身去。

" [gʊd] —

"	Good	—
"	好的	—

“好的-

" [ʃi:; ʃi][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði][left]['temp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][leg] .

"	She	hit	him	in	the	left	temple	with	the	table	leg	.
"	她	打	他	在	这	左边	寺庙	和	这	桌子	腿	.

她用桌腿击中了他的左侧太阳穴。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pəulæks] [stɪə(r)] .

He	went	down	like	a	poleaxed	steer	.
他	去	向下	喜欢	一个	极地斧	转向	.

他像被斧头砍倒的牛一样倒下了。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['hæpɪli] .

She	laughed	happily	.
她	笑了	快乐地	.

她开心地笑了。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[wen] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['seprət] , [prɪ'pærət(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði] [hʌnt]

When	the	bell	sounded	for	the	people	to	separate	,	preparatory	to	the	hunt
什么时候	这	钟	听起来	为了	这	人们	到	分离	,	预备	到	这	打猎

['prɒpə(r)] ,

proper	,
恰当的	,

当钟声响起，人们开始分散，准备正式狩猎时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] ['ɪnfəntri] [sɔ:d] .

the	captain	got	up	and	buckled	on	his	huge	infantry	sword	.
这	队长	得到	向上	和	弯曲	在	他的	巨大的	步兵	剑	.

队长起身，佩上了他那把巨大的步兵剑。

[hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃɑ:rpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	had	spent	most	of	the	night	sharpening	it	.
他	有	花费	最多	的	这	夜晚	磨利	它	.

他几乎花了一整夜的时间来磨刀。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] ,

He	had	after	long	hours	of	considering	,
他	有	后	长的	小时	的	考虑	,

他经过长时间的思考后，决定

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔ:s] [left] [tu:; tə] [hɪm] .

decided	that	there	was	only	one	honorable	course	left	to	him	.
决定	那	那里	曾是	仅有的	一	光荣的	课程	左边	到	他	.

他认为自己只剩下一条体面的道路可走了。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

He	would	defend	himself	.
他	会	保卫	他自己	.

他会自卫。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] ,

For	if	he	were	the	Sole	Survivor	of	the	hunt	,
为了	如果	他	是	这	唯一	幸存者	的	这	打猎	,

如果他是这场狩猎的唯一幸存者，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɑ:st] [ɒf] ['prɒpəli] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [meit] .

he	would	be	Cast	Off	properly	by	the	first	mate	.
他	会	是	投掷	离开	适当地	经过	这	第一的	伴侣	.

他会被大副正式遣送出境。

['ʌðəwaɪz] . . . .
Otherwise . . . .
否则 . . . .

否则....

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['kruːmən] [wɒz; wəz] ['stægərɪŋli]
The **possibility** **that** **it** **might** **be** **done** **by** **a** **crewman** **was** **staggeringly**
这 可能性 那 它 可能 是 完毕 经过 一个 船员 曾是 令人震惊地
[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
humiliating .
羞辱 .

想到这件事可能是由船员做的，真是令人无比羞辱。

[hiː; hi] [wʊd] ['sælvɪdʒ] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ɪn'dɪgnəti] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
He **would** **salvage** **his** **honor** **from** **that** **final** **indignity** **at** **all** **costs** **.**
他 会 打捞 他的 荣誉 从 那 最终的 侮辱 在 全部 成本 .

他会不惜一切代价挽回自己的荣誉，免遭最后的羞辱。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Of **course** **,** **if** **he** **were** **captured** **by** **an** **officer** **,** **it** **would** **be** **a** **different**
的 课程 , 如果 他 是 捕获 经过 一个 官 , 它 会 是 一个 不同的
['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] ;
matter **entirely** **;**
事情 完全 ;

当然，如果他是被军官抓获的，那情况就完全不同了；

[hiː; hi] [wʊd] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
he **would** **surrender** **and** **submit** **like** **the** **gentleman** **he** **was** **.**
他 会 投降 和 提交 喜欢 这 绅士 他 曾是 .

他会像个绅士一样投降并服从。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kruːmən] . . . .
But **a** **crewman** . . . .
但 一个 船员 . . . .

但是一名船员.....

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [spːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skæbəd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
He **took** **the** **sword** **out** **of** **the** **scabbard** **and** **rubbed** **his** **thumb** **along** **the**
他 采取 这 剑 出去 的 这 刀鞘 和 摩擦 他的 拇指 沿着 这
[saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
side **of** **it** **.**
边 的 它 .

他从剑鞘中拔出剑，用拇指摩挲着剑身。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hwisl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['krɪspli] , ['pliːzɪŋli] .
He **swung** **it** **,** **and** **it** **whistled** **in** **the** **air** **crisply** **,** **pleasingly** **.**
他 摇摆 它 , 和 它 吹口哨 在 这 空气 清脆地 , 令人欣喜的是 .

他挥动了一下，它在空中发出清脆悦耳的呼啸声。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He **grasped** **it** **firmly** **in** **his** **right** **hand** **and** **walked** **to** **the** **door** **.**
他 抓住 它 牢牢 在 他的 正确的 手 和 步行 到 这 门 .

他右手紧紧握住它，走向门口。

[hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
He **threw** **open** **the** **door** **and** **jumped** **back** **and** **away** **.**
他 扔 打开 这 门 和 跳了起来 后退 和 离开 .

他猛地推开门，跳开走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ˌaʊt'saɪd] .
But **it** **was** **safe** **;** **there** **was** **no** **one** **outside** **.**
但 它 曾是 安全的 ; 那里 曾是 不 一 外部 .

但这里很安全，外面没有人。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

He	stepped	into	the	corridor	.
他	步	进入	这	走廊	.

他走进了走廊。

['empti] .

Empty	.
空的	.

空的。

[hiː; hi] [lʊkt] [bəuθ] [weɪz] .

He	looked	both	ways	.
他	看起来	两个都	方式	.

他左右张望。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , ['swɪftli] , ['saɪləntli] , [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] .

Then	he	began	to	run	,	swiftly	,	silently	,	on	his	toes	.
然后	他	开始	到	跑步	,	迅速地	,	默默	,	在	他的	脚趾	.

然后他开始跑了起来，迅速而无声，踮着脚尖。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntə'sekʃn] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

At	the	first	intersection	,	he	stopped	and	surveyed	the	crossing	corridor	.
在	这	第一的	路口	,	他	停止	和	调查	这	过境	走廊	.

在第一个十字路口，他停下来，观察了一下过街通道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][bend] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kruːmən] ; [haʊ'evə(r)] ,

To	his	left	,	almost	at	the	far	bend	,	he	saw	a	crewman	;	however	,
到	他的	左边	,	几乎	在	这	远的	弯曲	,	他	锯	一个	船员	;	然而	,

在他左侧，几乎在最远处的弯道处，他看到一名船员；然而，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,

the	man	was	not	looking	in	his	direction	,
这	男人	曾是	不是	寻找	在	他的	方向	,

那人并没有看向他所在的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪf]

and	the	captain	felt	that	he	could	be	reasonably	safe	from	detection	if
和	这	队长	毛毡	那	他	可以	是	合理	安全的	从	检测	如果

[hiː; hi] [krɒst] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

he	crossed	quickly	enough	.
他	交叉	迅速地	足够的	.

船长认为，只要他过河的速度足够快，就能比较安全地不被发现。

[hiː; hi] [sprint] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] .

He	sprinted	across	the	open	space	.
他	冲刺	穿过	这	打开	空间	.

他飞奔穿过空地。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

On	the	other	side	,	he	stopped	and	waited	.
在	这	其他	边	,	他	停止	和	等待	.

在另一边，他停了下来，静静地等待着。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['saɪləns] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [kən'tɪnjuː] .

After	several	minutes	of	silence	,	he	knew	that	he	could	safely	continue	.
后	一些	分钟	的	沉默	,	他	知道	那	他	可以	安全	继续	.

沉默了几分钟后，他知道自己可以安全地继续下去了。

[hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

He	ran	for	a	long	distance	.
他	跑	为了	一个	长的	距离	.

他跑了很长一段距离。

['faɪnəli] , ['seɪfli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['levə)l] , [hiː; hi] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

Finally	,	safely	down	in	the	second	level	,	he	slowed	to	a	walk	.
最后	,	安全	向下	在	这	第二	等级	,	他	减速	到	一个	走	.

最后，安全抵达二楼后，他放慢脚步，开始步行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [laʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['ekəud]

He	was	breathing	heavily	;	it	was	very	loud	,	and	his	footsteps	echoed
他	曾是	呼吸	重度	;	它	曾是	非常	大声	,	和	他的	脚步声	回声

['hɒləʊli] .

hollowly	.
空心地	.

他呼吸沉重，声音很大，脚步声空洞地回荡着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [daʊn] [ðeə(r)] .

He	was	alone	down	there	.
他	曾是	独自的	向下	那里	.

他当时独自一人在下面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .

He	could	tell	that	.
他	可以	告诉	那	.

他能看出来。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒɒnsən][bend] , [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

At	the	Jonson	bend	,	he	breathed	a	sigh	of	relief	.
在	这	约翰逊	弯曲	,	他	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

在约翰逊弯道处，他长舒了一口气。

[ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [end] , ['fɔːwəd] .

Ahead	was	the	empty	corridor	that	led	to	the	dead	end	,	Forward	.
前方	曾是	这	空的	走廊	那	引领	到	这	死的	结尾	,	向前	.

前方是一条空荡荡的走廊，通往死胡同，前进。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

He	could	see	down	it	,	clear	to	the	bulkhead	.
他	可以	看	向下	它	,	清除	到	这	舱壁	.

他能透过它看到舱壁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

And	as	he	knew	it	would	be	,	it	was	devoid	of	life	and
和	作为	他	知道	它	会	是	,	它	曾是	缺乏	的	生活	和

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

正如他预料的那样，它毫无生气，一片死寂。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] [aʊt][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] .

He	sat	down	to	wait	out	the	long	day	.
他	卫星	向下	到	等待	出去	这	长的	天	.

他坐下来，准备熬过漫长的一天。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He	scratched	his	chin	.
他	刮痕	他的	下巴	.

他挠了挠下巴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ʌn'tɪl][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [bel] .

He	would	have	nothing	to	do	until	the	closing	bell	.
他	会	有	没有什么	到	做	直到	这	结束	钟	.

直到收盘铃响之前，他都无事可做。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ['eəriə] .

At	which	time	he	would	be	forced	to	go	to	the	assembly	area	.
在	哪个	时间	他	会	是	强制	到	去	到	这	集会	区域	.

届时他将被迫前往集合地点。

[æz; əz] [wʊd] ['eniwʌn] [els] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][æz; əz][leɪd]

As	would	anyone	else	,	according	to	the	rules	of	the	Festival	as	laid
作为	会	任何人	别的	,	根据	到	这	规则	的	这	节日	作为	铺设

[daʊn] [baɪ] - ,

down	by	Nestir	,
向下	经过	-	,

就像其他人一样，按照Nestir制定的节日规则，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .

who	had	not	yet	been	sent	to	his	Reward	.
WHO	有	不是	然而	到过	发送	到	他的	报酬	.

他尚未被送往他的奖赏之地。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [taɪm] .

That	would	be	a	dangerous	time	.
那	会	是	一个	危险的	时间	.

那将是一个危险的时期。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [iːs'θetɪk] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

For	then	there	would	be	no	esthetic	consideration	.
为了	然后	那里	会	是	不	美学	考虑	.

这样一来，就不会有美学方面的考量了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ə'semb(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [səʊl]

It	would	be	a	fight	amongst	all	assembling	for	the	final	honor	of	Sole
它	会	是	一个	斗争	在	全部	组装	为了	这	最终的	荣誉	的	唯一

[sə'vaɪvə(r)] .

Survivor	.
幸存者	.

这将是所有聚集在一起争夺"唯一幸存者"最终荣誉的战斗。

[wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ] ['mɜːsi] : [kliːn] , [kwɪk] [sɒːd] [strəʊk] , [nəʊ][mɔː(r)] .

One	could	expect	no	mercy	:	clean	,	quick	sword	stroke	,	no	more	.
一	可以	预计	不	怜悯	:	干净的	,	快的	剑	中风	,	不	更多的	.

别指望会有怜悯：干净利落的剑击，仅此而已。

[nəʊ] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

No	suffering	at	all	.
不	痛苦	在	全部	.

完全没有痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] .

It	was	not	a	pleasant	prospect	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	前景	.

这并非一个令人愉快的前景。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [səʊl][sə'vaɪvə(r)]['kɑːmpenseɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪsk] .

But	to	be	the	coveted	Sole	Survivor	compensated	for	the	risk	.
但	到	是	这	令人垂涎的	唯一	幸存者	补偿	为了	这	风险	.

但成为令人梦寐以求的唯一幸存者，足以弥补所承担的风险。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd][ðə; ði] [spɔ:d] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] ['petɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	captain	laid	the	sword	across	his	lap	and	petted	it	.
这	队长	铺设	这	剑	穿过	他的	膝	和	被宠爱	它	.

船长将剑放在膝上，轻轻抚摸着它。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪt] .

He	would	fight	.
他	会	斗争	.

他会战斗。

[ænd; ənd][nəʊ] [kru:] ['membə(r)] [ni:d] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mæn][kɑ:st] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [meit]

And	no	crew	member	need	expect	to	be	the	man	Cast	Off	by	the	first	mate
和	不	全体人员	成员	需要	预计	到	是	这	男人	投掷	离开	经过	这	第一的	伴侣

;

;

;

任何船员都不必担心会被大副抛弃;

[ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪt] .

that	was	to	be	the	captain's	fate	.
那	曾是	到	是	这	船长的	命运	.

这就是船长的命运。

[ðə; ði]['sekənd] [bel] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃrɪlli] .

The	second	bell	called	to	the	ship	shrilly	.
这	第二	钟	称为	到	这	船	尖锐地	.

第二声钟响刺耳地传到船上。

[ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz][ɒn] !

The	hunt	was	on	!
这	打猎	曾是	在	!

追捕行动开始了!

['mɑ:θə] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [meit] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , ['kʌmftəb(ə)l]

Martha	and	the	first	mate	assembled	the	children	in	the	large	,	comfortable
玛莎	和	这	第一的	伴侣	组装	这	孩子们	在	这	大的	,	舒服的

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

玛莎和她的大副把孩子们集中到宽敞舒适的医院里。

[ðə; ði] ['stju:ədz] [dɪ'pɑ:tmənt] [hæd; həd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ] [lʌntʃ] .

The	steward's	department	had	fixed	them	all	a	lunch	.
这	管家的	部门	有	固定的	他们	全部	一个	午餐	.

乘务部门为他们准备了午餐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] ,

The	children	were	silent	,
这	孩子们	是	沉默的	,

孩子们沉默不语。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋgri] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [meit] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['dæmpə(r)][ɒn][ðeə(r)]

for	the	angry	brow	of	the	first	mate	was	a	complete	damper	on	their
为了	这	生气的	眉头	的	这	第一的	伴侣	曾是	一个	完全的	阻尼器	在	他们的

['ju:ʒuəl]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] .

usual	animal	spirits	.
通常	动物	烈酒	.

大副怒容满面，彻底浇灭了他们平日里旺盛的精力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['hɒlədeɪ] ['hæpinəs] .

There	was	no	holiday	happiness	.
那里	曾是	不	假期	幸福	.

没有丝毫节日的快乐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [muːvd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] , ['ʃɪftɪŋ] [gruːps] .

The	children	moved	around	and	fell	into	little	,	shifting	groups	.
这	孩子们	已搬	大约	和	跌倒	进入	小的	,	转变	团体	.

孩子们四处走动，分成一个个不断变化的小组。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪm] [æt; ət]['mɑːb(ə)lz] ,

Several	of	them	began	to	game	at	marbles	,
一些	的	他们	开始	到	游戏	在	弹珠	,

他们中的几个人开始玩弹珠游戏。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [meit] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪ'dʒenəreɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] [faɪt] .

but	the	first	mate	broke	it	up	before	it	degenerated	into	a	fist	fight	.
但	这	第一的	伴侣	打破	它	向上	前	它	退化的	进入	一个	拳头	斗争	.

但大副及时制止了事态，避免了演变成肢体冲突。

" [wel] , [ðeə(r)][gəʊz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [bel] , " ['mɑːθə] [sed] .

"	Well	,	there	goes	the	hunting	bell	,	"	Martha	said	.
"	出色地	,	那里	去	这	打猎	钟	,	"	玛莎	说	.

“唉，狩猎的钟声又响了，”玛莎说。

" [jes] , " [ðə; ði] [meit] [sed] , " [hɪt][duː; də] , [doʊnt][hɪt] . "

"	Yes	,	"	the	mate	said	,	"	hit	do	,	don't	hit	.	"
"	是的	,	"	这	伴侣	说	,	"	打	做	,	不	打	.	"

“是的，”船员说，“击球，不要击球。”

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " ['mɑːθə] [sed] .

"	I	think	they	could	have	a	regular	nurse	for	this	sort	of	thing	,	"	Martha	said	.
"	我	思考	他们	可以	有	一个	常规的	护士	为了	这	种类	的	事物	,	"	玛莎	说	.

“我觉得他们可以安排一名正式护士来处理这类事情，”玛莎说。

[ðə; ði] [meit] [grʌnt] .

The	mate	grunted	.
这	伴侣	哼哼	.

同伴哼了一声。

" [həmf] .

"	Humph	.
"	哼	.

“哼。

[ai] [ʃɔː(r)] [həʊp] [ðeɪ] ['ʌnz][doʊnt] [reɪz] [nəʊ] ['rʌkəs] .

I	shore	hope	they	uns	don't	raise	no	ruckus	.
我	支撑	希望	他们	联合国	不	增加	不	骚动	.

我真心希望他们不要惹事。

[aɪv] [gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['splɪtɪn] - - . "

I've	got	me	a	splittin	'	haidache	.	"
我已经	得到	我	一个	裂解物	-	-	.	"

我得了重病。

" [ʃʊʃ] .

"	Shhhh	.
"	嘘	.

嘘。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [skriːm] . "
I thought I heard someone scream . "
我 想法 我 听到 某人 尖叫 . "

我好像听到有人尖叫。

" [jep] , " [ðə; ði] [meit] [sed] .
" Yep , " the mate said .
" 是的 , " 这 伴侣 说 .

"是的,"船员说道。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə'freɪd][juː 'viː][hɪt] ; [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [maɪ'self] [θɪŋk] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
" I was sure afraid uv hit ; won't be able to heyar myself think all day long .
" 我 曾是 当然 害怕的 紫外线 打 ; 惯于 是 有能力的 到 - 我 思考 全部 天 长的 .

"我真的很害怕紫外线照射；我可能一整天都无法集中注意力思考。"

[aɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - [jə] , ['mɑːθə] , [ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] ['ʌnz] [stɑːt][ə; eɪ] - ['æktɪn] - [ʌp] , [tuː] ,
I'm a - tellin ' ya , Martha , if these young uns start a - actin ' up , too ,
我是 一个 - 告诉 - 是的 , 玛莎 , 如果 这些 年轻的 联合国 开始 一个 - 肌动蛋白 - 向上 , 也 ,

我跟你说，玛莎，如果这些小家伙也开始胡闹，

[aɪm][dʒest][ə; eɪ] - ['gənə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [æn; ən] - [splɪt] [ðɪs] [hɪə(r)][heɪd]['əʊpən] , [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)][nəʊ]
I'm jest a - gonna take a knife an ' split this here haid open , Reward or no
我是 笑话 一个 - 将会 拿 一个 刀 一个 - 分裂 这 这里 海德 打开 , 报酬 或者 不
[rɪ'wɔːd] . "
Reward . "
报酬 . "

我这就拿把刀把这脑袋劈开，不管有没有赏金。

" [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə][tɔːk] , " ['mɑːθə] [sed] .
" That's not a nice way to talk , " Martha said .
" 那就是 不是 一个 好的 方式 到 讲话 , " 玛莎 说 .

"你这样说话很不礼貌,"玛莎说。

" [nəʊ] , [hɪt] [heɪnt] .
" No , hit hain't .
" 不 , 打 没有 .

"不，没有击中海恩斯。"

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [hɪt] . "
But I'm a - sayin ' hit . "
但 我是 一个 - 说 - 打 . "

但我要说的是，它很火。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " ['mɑːθə] [sed] .
" I'll tell you what I'll do , " Martha said .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 玛莎 说 .

"我会告诉你我会怎么做,"玛莎说。

" [aɪl] [kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['nɜːsəri] ['stɔːriz] .
" I'll call all the children together and tell them nursery stories .
" 患病的 称呼 全部 这 孩子们 一起 和 告诉 他们 苗圃 故事 .

"我会把所有的孩子们都叫到一起，给他们讲童话故事。"

[ðæt] ['ɔːtə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] .
That oughta keep them quiet .
那 应该 保持 他们 安静的 .

这样应该能让他们闭嘴了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [weə(r)] [ðeə(r)][woʊnt][bi:; bi]['eniwʌn][tu:; tə]

And	you	go	over	there	and	lay	down	where	there	won't	be	anyone	to
和	你	去	超过	那里	和	躺	向下	在哪里	那里	惯于	是	任何人	到

['bɒðə(r)][ju:; jʊ] . "

bother	you	.	"
打扰	你	.	"

然后你就到那边去，躺下，那里不会有人打扰你。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɑ:θə] , [æn; ən] - [ai] [ʃɔ:(r)] [du:; də] ['θæŋki:] .

"	All	right	,	Martha	,	an	'	I	shore	do	thankee	.
"	全部	正确的	,	玛莎	,	一个	-	我	支撑	做	谢谢	.

“好的，玛莎，我真的非常感谢你。”

" [ðə; ði][fɜ:st] [meit] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [bed] , [sæt] [daʊn] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z]

"	The	first	mate	made	his	way	to	the	farthest	bed	,	sat	down	,	took	off	his	shoes
"	这	第一的	伴侣	制成	他的	方式	到	这	最远	床	,	卫星	向下	,	采取	离开	他的	鞋

,

,

,

“大副走到最远的床边，坐下，脱掉鞋子，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	stretched	out	on	it	.
和	拉伸	出去	在	它	.

然后躺了上去。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [hed] ['tendəli] .

He	reached	up	and	felt	his	head	tenderly	.
他	达到	向上	和	毛毡	他的	头	温柔地	.

他抬起手，轻轻地摸了摸自己的头。

" ['tʃɪldrən] , " ['mɑ:θə] [kɔ:ld] .

"	Children	,	"	Martha	called	.
"	孩子们	,	"	玛莎	称为	.

“孩子们，”玛莎喊道。

" [əʊ] , ['tʃɪldrən] !

"	Oh	,	children	!
"	哦	,	孩子们	!

“哦，孩子们！”

[ai][wɒnt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

I	want	you	all	to	come	over	here	.
我	想	你	全部	到	来	超过	这里	.

我希望你们都过来这边。

" [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Reluctantly	,	the	children	obeyed	her	.
"	勉强	,	这	孩子们	服从	她	.

孩子们不情愿地服从了她。

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	That's	right	,	"	she	said	.
"	那就是	正确的	,	"	她	说	.

“没错，”她说。

" [naʊ] .

"	Now	.
"	现在	.

“现在。

[juː; jʊ][ɔːl][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] ,

You	all	sit	down	and	make	yourselves	comfortable	,
你	全部	坐	向下	和	制作	你们自己	舒服的	,

你们都坐下，随意坐好。

[ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] [æz; əz] [maɪs][səʊ][maɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [sliːp] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]

and	be	still	as	mice	so	my	husband	can	sleep	,	and	I'll	tell	you
和	是	仍然	作为	小鼠	所以	我的	丈夫	能	睡觉	,	和	患病的	告诉	你

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

你们要像老鼠一样安静，好让我的丈夫睡觉，我好给你们讲故事。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wiːl; wil] [iːt] [ðə; ði][naɪs] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]

And	then	,	after	a	while	,	we'll	eat	the	nice	lunch	the	steward	fixed	for
和	然后	,	后	一个	尽管	,	出色地	吃	这	好的	午餐	这	管家	固定的	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

然后，过一会儿，我们就可以享用乘务员为我们准备的美味午餐了。

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [taɪm] . "

and	we'll	all	have	the	bestest	time	.	"
和	出色地	全部	有	这	最佳	时间	.	"

我们都会玩得非常开心。"

" [aɪ][doʊnt][laɪk][juː; jʊ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sed] .

"	I	don't	like	you	,	"	one	of	the	little	boys	said	.
"	我	不	喜欢	你	,	"	一	的	这	小的	男孩们	说	.

"我不喜欢你，"其中一个小男孩说。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['mɑːθə] [sed] , " [aɪ][doʊnt][laɪk][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] . "

"	Little	boy	,	"	Martha	said	,	"	I	don't	like	you	,	either	.	"
"	小的	男生	,	"	玛莎	说	,	"	我	不	喜欢	你	,	任何一个	.	"

"小男孩，"玛莎说，"我也不喜欢你。"

" [əʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] .

"	Oh	,	"	the	little	boy	said	.
"	哦	,	"	这	小的	男生	说	.

"哦，"小男孩说。

" [naʊ] , " ['mɑːθə] [sed] ,

"	Now	,	"	Martha	said	,
"	现在	,	"	玛莎	说	,

"现在，"玛莎说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd]

"	I'm	going	to	tell	you	the	wonderful	story	about	a	very	pretty	Princess	and
"	我是	去	到	告诉	你	这	精彩的	故事	关于	一个	非常	漂亮的	公主	和

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [prɪns] :

a	very	pretty	Prince	:
一个	非常	漂亮的	王子	:

"我要给你们讲一个关于一位非常漂亮的公主和一位非常英俊的王子的精彩故事：

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd] [kɔːld] - .

Once	upon	a	time	,	there	was	a	land	called	Zont	.
一次	之上	一个	时间	,	那里	曾是	一个	土地	称为	-	.

从前，有一个叫做宗特的地方。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] , ['sɔːlti] [siː] [ɒv; əv][zuːb] . . . . "

It	sank	long	ago	under	the	big	,	salty	sea	of	Zub	.	.	.	.	"
它	沉没	长的	前	在下面	这	大的	,	咸	海	的	祖布	.	.	.	.	"

它很久以前就沉入了祖布那片浩瀚咸涩的海洋中.....

" [maɪ] [neɪmz] ['dʒəʊi] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] .
" My name's Joey , " the little boy said .
" 我的 名字 乔伊 , " 这 小的 男生 说 .

“我叫乔伊，”小男孩说。

" [wel] , ['dʒəʊi] , " ['mɑːθə] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɒŋ] , [stiːl] [rɒd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
" Well , Joey , " Martha said , " do you see that long , steel rod over there ,
" 出色地 , 乔伊 , " 玛莎 说 , " 做 你 看 那 长的 , 钢 杆 超过 那里 ,

“乔伊，”玛莎说，“你看到那边那根长长的钢棒了吗？”

[weə(r)] [wiː; wi] [hæŋ] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm] ? "
where we hang clothing from ? "
在哪里 我们 悬挂 衣服 从 ? "

衣服都挂在哪里?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

“嗯哼。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊθ] , [aɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] . "
" If you don't shut your little mouth , I'll hang you on it by your thumbs . "
" 如果 你 不 关闭 你的 小的 嘴 , 患病的 悬挂 你 在 它 经过 你的 拇指 . "

“你要是再不闭嘴，我就把你的拇指倒吊起来。”

" ['betʃə] [jə] [woʊnt] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [sed] .
" Betcha ya won't , " one of the little girls said .
" 我敢打赌 是的 惯于 , " 一 的 这 小的 女孩们 说 .

“我敢打赌你不会的，”其中一个小女孩说。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , " ['mɑːθə] [sed] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['hænsəm] [prɪns] [ænd; ənd]
" Once upon a time , " Martha said , " there was this handsome Prince and
" 一次 之上 一个 时间 , " 玛莎 说 , " 那里 曾是 这 英俊的 王子 和
['prɪti] [ˌprɪn'ses] .
pretty Princess .
漂亮的 公主 .

“从前，”玛莎说，“有一位英俊的王子和一位美丽的公主。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [kɪŋ] - ,
But the father of the Princess , King Exaltanta ,
但 这 父亲 的 这 公主 , 国王 - ,

但是公主的父亲，埃克萨尔坦塔国王，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
was a heathen and did not believe in the Prophet .
曾是 一个 异教徒 和 做过 不是 相信 在 这 先知 .

他是个异教徒，不信奉先知。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[wen] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvə(r)] , [kaɪnd] [kɪŋ] - , ['kæptʃəd] [kɪŋ] - ['kɪŋdəm] ,
When a true believer , kind King Farko , captured King Exaltanta's kingdom ,
什么时候 一个 真的 信徒 , 种类 国王 - , 捕获 国王 - 王国 ,

当一位虔诚的信徒，善良的法尔科国王，攻占了埃克萨尔坦塔国王的王国时，

[ðə; ði] [di'pəuz] [kɪŋ] [hɪd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['dʌndʒən] .
the deposed king hid his daughter in the deepest dungeon .
这 被罢免 国王 隐藏 他的 女儿 在 这 最深处 地牢 .

被废黜的国王将女儿藏在了最深的地牢里。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði][feə(r)] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [huːz]
" Now when the fair Prince , who was the son of King Farko , and whose
" 现在 什么时候 这 公平的 王子 , WHO 曾是 这 儿子 的 国王 - , 和 谁
[neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ,
name was William ,
姓名 曾是 威廉 ,

“现在，当英俊的王子，他是法尔科国王的儿子，名叫威廉时，

[hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['reskjuː][hɜː(r); hə(r)]
heard of the Princess in the dungeon , he decided that he would rescue her
听到 的 这 公主 在 这 地牢 , 他 决定 那 他 会 救援 她
[ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
and marry her .
和 结婚 她 .

他听说地牢里有位公主，便决定去救她并娶她为妻。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][tʃaɪld][baɪ][hɪm] ,
And after she had had one child by him ,
和 后 她 有 有 一 孩子 经过 他 ,

她为他生下一个孩子后，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt]
the two of them would travel to the Holy City of Meizque to participate
这 二 的 他们 会 旅行 到 这 圣 城市 的 - 到 参加
[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ðeə(r)] .
in the Changing of the Wives and the Festival there .
在 这 变化 的 这 妻子们 和 这 节日 那里 .

他们两人将前往圣城梅斯克参加换妻节和当地的节日。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [kɪŋ] - [gɒt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [priːst]
it so happened that King Farko got a special dispensation from the Great Priest
它 所以 发生 那 国王 - 得到 一个 特别的 豁免 从 这 伟大的 牧师
[tuː; tə][send][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] - ['fæməli][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kən'sent]
to send the members of Exaltanta's family to their Reward without their consent
到 发送 这 成员 的 - 家庭 到 他们的 报酬 没有 他们的 同意
.
:
.

碰巧的是，法尔科国王从大祭司那里获得了特别许可，可以在未经埃克萨尔坦塔家族成员同意的情况下，将他们送往他们的奖赏之地。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] ,
As he prepared the ceremonies — they were to be very simple : for ,
作为 他 准备 这 仪式 — 他们 是 到 是 非常 简单的 : 为了 ,
['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

他开始筹备仪式——仪式将非常简单：毕竟，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] ['membəz] [wɜːrnt] [truː] [bɪl'iːvəz] ,
the royal household members weren't true believers ,
这 皇家 家庭 成员 不是 真的 信徒 ,

王室成员并非真正的信徒，

[ænd; ənd] [wʊd] ['kɒnsɪkwəntli] [niːd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] ([æt; ət] [liːst]) [æz; əz]

and	would	consequently	need	to	spend	a	million	years	(	at	least	)	as
和	会	最后	需要	到	花费	一个	百万	年	(	在	至少	)	作为

['aʊtkæsts] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] ,

Outcasts	before	entering	into	their	Reward	,
被排斥者	前	进入	进入	他们的	报酬	,

因此，他们至少需要作为流放者度过一百万年，才能获得奖赏。

['enihaʊ] — [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] . . . . "

anyhow	—	as	he	prepared	the	ceremonies	.	.	.	"
无论如何	—	作为	他	准备	这	仪式	.	.	.	"

总之——当他准备仪式的时候……"

" [bʌt; bət] [dʌz] ['evriwʌn] [get] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ?

"	But	does	everyone	get	a	Reward	?
"	但	做	每个人	得到	一个	报酬	?

"但是每个人都能得到奖励吗？"

['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [bɪ'liːv] ? " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɑːskt] , [waɪd] [aɪd] .

Even	people	who	don't	believe	?	"	a	little	girl	asked	,	wide	eyed	.
甚至	人们	WHO	不	相信	?	"	一个	小的	女孩	问	,	宽的	眼睛	.

"即使是不信的人呢？"一个小女孩睁大眼睛问道。

" ['nɪəli] ['evriwʌn] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Nearly	everyone	,	my	child	.
"	几乎	每个人	,	我的	孩子	.

"几乎每个人，我的孩子。"

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kruːəl] [mæn] .

The	Prophet	was	not	a	cruel	man	.
这	先知	曾是	不是	一个	残忍的	男人	.

先知并非残忍之人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['piːp(ə)l] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [kɑːst] [ðəm'selvz] [ɒf] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ]

Of	course	,	people	who	try	to	Cast	themselves	Off	never	,	never	,	never	get	a
的	课程	,	人们	WHO	尝试	到	投掷	他们自己	离开	绝不	,	绝不	,	绝不	得到	一个

[rɪ'wɔːd] .

Reward	.
报酬	.

当然，那些试图摆脱束缚的人永远、永远、永远得不到回报。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] , ['evrɪbɒdi] [els] , [ɔːl] [get] [ðeəz] .

But	others	,	everybody	else	,	all	get	theirs	.
但	其他的	,	大家	别的	,	全部	得到	他们的	.

但其他人，其他人，都得到了他们应得的。

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .

It's	only	a	question	of	how	long	they	have	to	wait	.
它是	仅有的	一个	问题	的	如何	长的	他们	有	到	等待	.

问题只在于他们还要等多久。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [wen] ['ðer] [ˌʌnbi'liːvə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,

Sometimes	,	as	when	they're	unbelievers	,	it	may	be	a	long	,	long	,	long	time	,
有时	,	作为	什么时候	它们是	不信者	,	它	可能	是	一个	长的	,	长的	,	长的	时间	,

[bʌt; bət] . . . . "

but	.	.	.	"
但	.	.	.	"

有时，比如当他们是不信教的人时，可能需要很长时间，但是……

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " ['dʒəʊɪ] [sed] .

"	I	know	that	,	"	Joey	said	.
"	我	知道	那	,	"	乔伊	说	.

"我知道，"乔伊说。

['mɑːθə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [saɪd] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

Martha	**looked**	**up**	**at**	**him**	**and**	**sighed**	**;**	**she**	**stood**	**up**	**.**
玛莎	看起来	向上	在	他	和	叹了口气	;	她	站立	向上	.

玛莎抬头看了他一眼，叹了口气，然后站了起来。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Come**	**with**	**me**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	来	和	我	,	亲爱的	,	"	她	说	.

"跟我来，亲爱的，"她说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [bæŋ] .

At	**that**	**moment**	**,**	**the**	**door**	**flew**	**open**	**with**	**a**	**loud**	**bang**	**.**
在	那	片刻	,	这	门	飞翔	打开	和	一个	大声	砰	.

就在这时，门砰的一声被猛地推开了。

[ðə; ði][fɜːst] [meɪt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] , [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði][bed] .

The	**first**	**mate**	**,**	**who**	**had**	**been**	**asleep**	**,**	**sat**	**bolt**	**upright**	**on**	**the**	**bed**	**.**
这	第一的	伴侣	,	WHO	有	到过	睡着了	,	卫星	螺栓	直立	在	这	床	.

原本睡着的大副猛地从床上坐了起来。

" [gɒd] [dæm] [hɪt] !

"	**God**	**damn**	**hit**	**!**
"	上帝	该死	打	!

"该死的重击！"

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	**he**	**screamed**	**.**
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [maɪ][heɪd] ! "

"	**My**	**haid**	**!**	**"**
"	我的	海德	!	"

"我的天哪！"

" [əʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [kruː] ['membə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][baɪ][ðə; ði][heə(r)] , " [aɪm]

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**a**	**crew**	**member**	**,**	**who**	**was**	**dragging**	**a**	**woman**	**by**	**the**	**hair**	**,**	**"**	**I'm**
"	哦	,	"	说	一个	全体人员	成员	,	WHO	曾是	拖拽	一个	女士	经过	这	头发	,	"	我是

['terəbli] ['sɒri] .

terribly	**sorry**	**.**
可怕	对不起	.

"哦，"一名船员一边拽着一名女子的头发一边说，"我非常抱歉。"

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪə(r)] .

I	**didn't**	**know**	**you**	**were**	**in**	**here**	**.**
我	没有	知道	你	是	在	这里	.

我不知道你在这里。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][kɑːst]['meəri][dʒeɪn] [ɒf] [ɪn] ['prɪvəsi] .

I	**just**	**came**	**in**	**to**	**Cast**	**Mary**	**Jane**	**Off**	**in**	**privacy**	**.**
我	只是	来了	在	到	投掷	玛丽	简	离开	在	隐私	.

我只是想私下里和大家聊聊如何摆脱玛丽·简。

" [hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət] ['mɑːθə] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] .

"	**He**	**waved**	**an**	**odd**	**-**	**looking**	**instrument**	**at**	**Martha**	**by**	**way**	**of**	**amplification**	**.**
"	他	挥手	一个	奇怪的	-	寻找	乐器	在	玛莎	经过	方式	的	放大	.

他挥舞着一个外形奇特的乐器，试图用它来扩音。

" [hə'ləʊ] , ['mʌmi] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][gɜːlz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

"	**Hello**	**,**	**mummy**	**,**	**"**	**one**	**of**	**the**	**smaller**	**girls**	**said**	**to**	**the**	**woman**	**.**
"	你好	,	木乃伊	,	"	一	的	这	较小的	女孩们	说	到	这	女士	.

"你好，妈妈，"其中一个小女孩对那位女士说。

" [əʊ] , [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['hʌni] .
" Oh , why , hello , honey .
" 哦 , 为什么 , 你好 , 蜂蜜 .

"哦，你好，亲爱的。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [fʌn] ? "
Are you having fun ? "
是 你 拥有 乐趣 ? "

你玩得开心吗?

" [əʊ] , [jes] , ['mʌmi] .
" Oh , yes , mummy .
" 哦 , 是的 , 木乃伊 .

"哦，是的，妈妈。"

" ['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kruːmən] .
" Mary Jane looked at the crewman .
" 玛丽 简 看起来 在 这 船员 .

玛丽·简看着船员。

" [wel] , [bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ges] [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [els] . "
" Well , Bob , " she said , " I guess we'll just have to go some place else . "
" 出色地 , 鲍勃 , " 她 说 , " 我 猜测 出色地 只是 有 到 去 一些 地方 别的 . "

"好吧，鲍勃，"她说，"看来我们只能去别的地方了。"

" [wel] , [gɪt]['haʊt][ɜː(r)] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðæt][dɔː(r)] !
" Well , git hout er come in , but shut that door !
" 出色地 , git 豪特 呃 来 在 , 但 关闭 那 门 !

"好吧，进来吧，但把门关上！"

[ðæt] [nɔɪz] [aʊt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] - ['tɛrɪn] - [ɒf] [maɪ][heɪd] !
That noise out there is a - tearin ' off my haid !
那 噪音 出去 那里 是 一个 - 撕裂 - 离开 我的 海德 !

外面那噪音简直要把我的头发都震掉了!

" [ðə; ði] ['kruːmən] [kɔːld] [bɒb] [drægd] [ðə; ði]['wʊmən] [kɔːld] ['meəri][dʒeɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" The crewman called Bob dragged the woman called Mary Jane out of the room .
" 这 船员 称为 鲍勃 拖拽 这 女士 称为 玛丽 简 出去 的 这 房间 .

"船员鲍勃把名叫玛丽·简的女人拖出了房间。"

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She pulled the door closed behind her .
她 拉 这 门 关闭 在后面 她 .

她随手把门关上了。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , " ['mɑːθə] [sed] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['stɔːri] .
" Well , children , " Martha said , " we ought to get back to my story .
" 出色地 , 孩子们 , " 玛莎 说 , " 我们 应该 到 得到 后退 到 我的 故事 .

"好了，孩子们，"玛莎说，"我们应该继续讲我的故事了。"

[naʊ] , [kɪŋ] - , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] . . . .
Now , King Farko , as you will remember , received a special dispensation . . . .
现在 , 国王 - , 作为 你 将要 记住 , 已收到 一个 特别的 豁免 . . . .

你们应该还记得，法尔科国王曾获得过特赦.....

" - [lɒkt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bel] ['saʊndɪd] .
" Nestir locked his door when the separation bell sounded .
" - 已锁定 他的 门 什么时候 这 分离 钟 听起来 .

"分居铃响时，内斯蒂尔锁上了门。"

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm'self][ə; eɪ] [miːl] .
Having done that , he proceeded to fix himself a meal .
拥有 完毕 那 , 他 继续 到 使固定 他自己 一个 一顿饭 .

做完这些之后，他开始给自己准备饭菜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

It	was	a	simple	one	,
它	曾是	一个	简单的	一	,

这是一个很简单的问题。

[kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [mə'tɪəriəl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

consisting	only	of	what	material	he	had	been	able	to	steal	from	the
由	仅有的	的	什么	材料	他	有	到过	有能力的	到	偷	从	这

['stjuːədz] [dɪ'pɑːtmənt] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

steward's	department	the	previous	night	.
管家的	部门	这	以前的	夜晚	.

这些材料仅仅是他前一天晚上从乘务员部门偷来的。

[æz; əz][hiː; hi][et; eɪt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

As	he	ate	,	he	reflected	upon	his	course	of	action	.
作为	他	吃	,	他	反映	之上	他的	课程	的	行动	.

他一边吃东西，一边反思自己的所作所为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][æt; ət][ðə; ði]

It	was	,	he	could	see	,	going	to	be	difficult	to	justify	at	the
它	曾是	,	他	可以	看	,	去	到	是	难的	到	证明合法	在	这

[rɪ'wɔːd] .

Reward	.
报酬	.

他意识到，这在奖励面前很难得到合理的解释。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [priːst] ,

But	he	had	been	a	priest	,
但	他	有	到过	一个	牧师	,

但他曾是一名神父，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]

and	because	of	that	he	was	reasonably	well	grounded	in	theological
和	因为	的	那	他	曾是	合理	出色地	接地	在	神学

[ˌdaɪə'lektɪks] .

dialectics	.
辩证法	.

正因如此，他对神学辩证法有了相当扎实的理解。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] .

The	Festival	,	of	course	,	was	a	fine	thing	.
这	节日	,	的	课程	,	曾是	一个	美好的	事物	.

当然，这个节日是一件很棒的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [wiːk] [pɔɪnts] .

But	it	had	its	weak	points	.
但	它	有	它是	虚弱的	积分	.

但它也有弱点。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [wɒz; wəz][left][tuː; tə] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [hændz] ,

Chief	among	them	being	that	the	Casting	Off	was	left	to	inexperienced	hands	,
首席	之中	他们	存在	那	这	铸件	离开	曾是	左边	到	缺乏经验	双手	,

其中最主要的问题是，解缆作业交给了缺乏经验的人。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] ,

and	certainly	,	if	there	was	ever	a	time	when	experience	was	required	,
和	当然	,	如果	那里	曾是	曾经	一个	时间	什么时候	经验	曾是	必需的	,

当然，如果说有什么时候需要经验的话，

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] .

then	the	Casting	Off	was	that	time	.
然后	这	铸件	离开	曾是	那	时间	.

那时就是“离别”时期。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɑːst] [ɒf] [æt; ət] ['leʒə(r)] ; ['sʌfərɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] .

One	should	be	Cast	Off	at	leisure	;	suffering	long	and	deliciously	.
一	应该	是	投掷	离开	在	闲暇	;	痛苦	长的	和	美味	.

人应当悠闲地被抛弃；遭受漫长而美好的痛苦。

[ə; eɪ] [steɪt] ['hɪərəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ɒnəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ɒf] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːdz] ,

A	state	hero	,	for	instance	,	honored	by	being	Cast	Off	by	one	of	the	King's	Guards	,
一个	状态	英雄	,	为了	实例	,	荣幸	经过	存在	投掷	离开	经过	一	的	这	国王学院	卫兵	,

例如，一位国家英雄，因其英勇事迹而被国王的一名卫兵“抛弃”。

['sɜːt(ə)nli] [daɪd][ðə; ði][best] [deθ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

certainly	died	the	best	death	imaginable	.
当然	死亡	这	最好的	死亡	可以想象的	.

这无疑是死得其所，而且是死得其所。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

In	the	present	case	,
在	这	展示	案件	,

在本案中，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [deθ] [æz; əz][səʊl][sə'vaɪvə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [meit] ([huː] ['riːəli] [lækt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [trʌst]) ,

although	the	death	as	Sole	Survivor	was	to	come	at	the	hands	of	the	first	mate	(	who	really	lacked	the	training	for	such	a	position	of	trust	)	,
虽然	这	死亡	作为	唯一	幸存者	曾是	到	来	在	这	双手	的	这	第一的	伴侣	(	WHO	真的	缺乏	这	训练	为了	这样的	一个	位置	的	相信	)	,

虽然作为唯一幸存者的他最终死于大副之手（而大副实际上缺乏胜任如此重要信任职位所需的训练），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ə'veɪləb(ə)l] .

it	would	be	the	best	Casting	Off	available	.
它	会	是	这	最好的	铸件	离开	可用的	.

这将是目前最好的脱缰方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [meit] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] .

For	the	first	mate	could	follow	instructions	,	and	Nestir	had	written	the	instructions	.
为了	这	第一的	伴侣	可以	跟随	指示	,	和	-	有	书面	这	指示	.

因为大副能够听从指示，而指示正是内斯蒂尔写的。

- [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɔːl] [deɪ] ; [ðə; ði] [hʌnt] [wʊd] [gəʊ] ['merəli] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

Nestir	intended	to	remain	in	the	stateroom	all	day	;	the	hunt	would	go	merrily	along	without	him	.
-	故意的	到	保持	在	这	客舱	全部	天	;	这	打猎	会	去	兴高采烈地	沿着	没有	他	.

内斯蒂尔打算整天待在船舱里；没有他，狩猎活动也会顺利进行。

[wen] [ðə; ði] [ə'sembli] [bel] [ræŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

When	the	assembly	bell	rang	,	he	would	still	remain	in	his	stateroom	.
什么时候	这	集会	钟	响铃	,	他	会	仍然	保持	在	他的	客舱	.

当议会钟声响起时，他仍然待在自己的舱房里。

[ðen] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] .

Then	,	late	at	night	,	he	would	leave	.
然后	,	晚的	在	夜晚	,	他	会	离开	.

然后，他会在深夜离开。

[hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [meɪts] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [frɒm; frəm]

He	would	slip	down	to	the	first	mate's	stateroom	and	determine	from
他	会	滑	向下	到	这	第一的	朋友的	客舱	和	决定	从

[hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['premətʃə(r)] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)] [slept] .

him	where	the	premature	Sole	Survivor	slept	.
他	在哪里	这	过早	唯一	幸存者	睡着了	.

他会悄悄溜到大副的舱房，从他口中得知那位早逝的唯一幸存者睡在哪里。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm][ænd; ənd][kɑːst][hɪm] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Then	he	would	find	him	and	Cast	him	Off	in	his	sleep	.
然后	他	会	寻找	他	和	投掷	他	离开	在	他的	睡觉	.

然后他会找到他，趁他睡着时把他赶走。

[ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['æktʃuəl][səʊl][sə'vaɪvə(r)] .

And	Nestir	would	be	the	actual	Sole	Survivor	.
和	-	会	是	这	实际的	唯一	幸存者	.

而内斯蒂尔才是真正的唯一幸存者。

- [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [klɔːz] :

Nestir	could	justify	his	conduct	by	virtue	of	the	little	known	theological	clause	:
-	可以	证明合法	他的	执行	经过	美德	的	这	小的	已知	神学	条款	:

['iːgəʊ] ['ælfə] ['toʊdəs] .

ego	bestum	alpha	todas	.
自我	贝斯图姆	阿尔法	全部	.

内斯蒂尔可以用鲜为人知的神学条款来为自己的行为辩护：ego bestum alpha todas。

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n]['hændɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] (['mɑːlɪn]['vɜːrsəs][ðə; ði]

A	decision	handed	down	by	the	High	Court	of	the	Prophet	(	Malin	vs	the
一个	决定	递交	向下	经过	这	高的	法庭	的	这	先知	(	马林	对比	这

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - :

Estate	of	Kattoa	:
财产	的	-	:

先知高等法院作出的一项裁决（马林诉卡托亚遗产案）:

[tiː] & [siː] , - -) ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['priːviəsli] .

T	&	C	,	'	98	)	nearly	a	hundred	years	previously	.
T	&	C	,	-	-	)	几乎	一个	百	年	之前	.

T & C，'98）近百年前。

- [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl][ɒv; əv] [sləʊ] - ['æktɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] .

Nestir	had	,	in	his	hip	pocket	,	a	small	vial	of	slow	-	acting	poison	.
-	有	,	在	他的	时髦的	口袋	,	一个	小的	小瓶	的	慢的	-	表演	毒	.

内斯蒂尔的臀部口袋里装着一小瓶缓效毒药。

[hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ɒf] .

He	would	drink	it	just	before	Casting	the	man	Off	.
他	会	喝	它	只是	前	铸件	这	男人	离开	.

他会在把那人赶走之前喝下它。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt] ['hændld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [meit] ,

Then	were	he	not	handled	the	next	day	by	the	first	mate	,
然后	是	他	不是	处理	这	下一个	天	经过	这	第一的	伴侣	,

如果第二天他没有被大副处理掉的话，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ðə; ði]['aʊtkɑːst] [deθ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

he	would	die	the	Outcast	death	,	by	his	own	hand	.
他	会	死	这	被排斥者	死亡	,	经过	他的	自己的	手	.

他最终会像被放逐者一样死去，死于自杀。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

He	did	not	doubt	his	ability	to	convince	Them	at	the	Reward	.
他	做过	不是	怀疑	他的	能力	到	说服	他们	在	这	报酬	.

他毫不怀疑自己有能力在赏金仪式上说服他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .

It	would	be	difficult	,	but	it	was	not	beyond	his	ability	.
它	会	是	难的	,	但	它	曾是	不是	超过	他的	能力	.

这虽然困难，但并非超出他的能力范围。

['sɜːt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [hɪm] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɒkt]

if	no	one	took	the	opportunity	of	Casting	him	Off	as	he	sat	behind	the	locked
如果	不	一	采取	这	机会	的	铸件	他	离开	作为	他	卫星	在后面	这	已锁定

[dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

door	of	his	room	,
门	的	他的	房间	,

如果没人趁他躲在房间门后把他赶走，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - [fɔːlt] .

it	wasn't	Nestir's	fault	.
它	不是	-	过错	.

这不是内斯蒂尔的错。

[ðə; ði]['bəʊsn] [pʊʃt] [ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] [grɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ['iːv(ə)n]

The	bosun	pushed	the	ventilator	grill	away	and	jumped	out	of	the	shaft	even
这	水手长	推动	这	呼吸机	炙烤	离开	和	跳了起来	出去	的	这	轴	甚至

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

before	it	hit	the	carpet	.
前	它	打	这	地毯	.

水手长一把推开通风口格栅，还没等它碰到地毯就跳出了井道。

[hiː; hi]['lændɪd]['kætlaɪk] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['bendɪŋ] ['sprɪŋɪli] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [ʃɒk] .

He	landed	catlike	,	his	knees	bending	springily	to	absorb	the	shock	.
他	登陆	猫科动物	,	他的	膝盖	弯曲	轻快地	到	吸收	这	震惊	.

他像猫一样落地，膝盖弹性地弯曲以吸收冲击力。

[hiː; hi]['lændɪd] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] - [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	landed	directly	behind	Nestir	and	pushed	the	little	man	against	the	wall	.
他	登陆	直接地	在后面	-	和	推动	这	小的	男人	反对	这	墙	.

他直接落在内斯蒂尔身后，把这个小个子男人推到墙上。

- ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

Nestir	struggled	out	of	the	wreckage	of	the	chair	.
-	挣扎	出去	的	这	残骸	的	这	椅子	.

内斯蒂尔挣扎着从椅子残骸中爬了出来。

" [haʊ] . . . [waɪ] . . . [waɪ] . . . ? " [hiː; hi] [sed] .

"	How	.	.	.	why	.	.	.	why	.	.	.	?	"	he	said	.
"	如何	.	.	.	为什么	.	.	.	为什么	.	.	.	?	"	他	说	.

"怎么会……为什么……为什么……？"他说道。

" [ɑː] - [hɑː] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] .

"	Ah	-	ha	,	"	the	bosun	said	.
"	啊	-	哈	,	"	这	水手长	说	.

"啊哈，"水手长说道。

" [fuːld] [jɑː] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

"	Fooled	ja	,	didn't	I	?
"	被骗了	是	,	没有	我	?

"骗到你了吧？"

" [ðə; ði]['bəʊsn][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['reɪpiə(r)] .
" The bosun was carrying a thin rapier .
" 这 水手长 曾是 携带 一个 薄的 细剑 .

“水手长带着一把细剑。”

" [lets] [dɪ'skʌs] [ðɪs] , " - [sed] .
" Let's discuss this , " Nestir said .
" 我们来吧 讨论 这 , " - 说 .

“我们来讨论一下这个问题，”内斯蒂尔说道。

" [wʌn][mʌst; məst][gəʊ][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ['sləʊli] . "
" One must go about these things slowly . "
" 一 必须 去 关于 这些 事物 缓慢地 . "

“做这些事要慢慢来。”

" ['sɒri] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] .
" Sorry , " the bosun said .
" 对不起 , " 这 水手长 说 .

“对不起，”水手长说道。

" [maɪ][gɒd] , " [sed] - , " [juː; jʊ][kænt][kɑːst][ˌem 'iː] [ɒf] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] : [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌfərɪŋ]
" My God , " said Nestir , " you can't Cast me Off just like that : without any suffering
! "
! "
! "

“我的天哪，”内斯蒂尔说，“你不能就这样把我抛弃，不让我受任何苦！”

" ['sɒri] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] .
" Sorry , " the bosun said .
" 对不起 , " 这 水手长 说 .

“对不起，”水手长说道。

" [doʊnt][hæv; həv][ɔːl] [deɪ] .
" Don't have all day .
" 不 有 全部 天 .

“别浪费时间。”

[spend] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?
Spend all day with you , and then what ?
花费 全部 天 和 你 , 和 然后 什么 ?

和你待了一整天，然后呢?

[ðə; ði][mɔː(r)]['piːp(ə)l][aɪ][kæn; kən][kɑːst] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'sembli] [bel] ,
The more people I can Cast Off before the assembly bell ,
这 更多的 人们 我 能 投掷 离开 前 这 集会 钟 ,

在集会铃响之前我能摆脱的人越多，

[ðə; ði]['betə(r)] [tʃɑːns] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][səʊl][sə'vaɪvə(r)] . "
the better chance I'll have to be the Sole Survivor . "
这 更好的 机会 患病的 有 到 是 这 唯一 幸存者 . "

这样我成为最终幸存者的几率就更大了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [mæn] ?
" Have you no compassion , man ?
" 有 你 不 同情 , 男人 ?

你难道没有一点怜悯之心吗，人?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['prɒfɪt] ? "
Can you turn aside from the course of the gentle Prophet ? "
能 你 转动 旁边 从 这 课程 的 这 温和的 先知 ? "

你能背离这位仁慈先知的道路吗?

" ['sɒri] , " [ðə; ðiˈbəʊsn] [sed] [əˈgen] , [sɪnˈsɪəli] .
" **Sorry , " the bosun said again , sincerely .**
" 对不起 , " 这 水手长 说 再次 , 真挚地 .

"对不起,"水手长再次真诚地说。

" [ai] [kænt] [stænd] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **I can't stand here all day discussing it . "**
" 我 不能 站立 这里 全部 天 讨论 它 . "

"我不可能整天站在这里讨论这件事。"

" [ɑː] , [ˌem ˈiː] , " [sed] - [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] [druː] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrʌst] ,
" **Ah , me , " said Nestir as the bosun drew back from the thrust ,**
" 啊 , 我 , " 说 - 作为 这 水手长 画 后退 从 这 推力 ,

"啊，是我,"内斯蒂尔说道，同时水手长收回了刚才的刺击。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [træpt] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætɪk] ? "
" **who would have thought that I would be trapped by a religious fanatic ? "**
" WHO 会 有 想法 那 我 会 是 被困 经过 一个 宗教 狂热分子 ? "

谁能想到我会落入一个宗教狂热分子的圈套呢?

" [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] .
" **Must look out for myself , you know , " said the bosun .**
" 必须 看 出去 为了 我 , 你 知道 , " 说 这 水手长 .

"我得保护好自己，你知道的,"水手长说道。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ˈhelən] [sed] , " [ai] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ai] [hɪt] [juː; jʊ] [tuː] [hɑːd] . "
Helen said , " I thought maybe I hit you too hard . "
海伦 说 , " 我 想法 或许 我 打 你 也 难的 . "

海伦说："我以为我可能下手太重了。"

" [nəʊ] , " [dʒɒn] [sed] .
" **No , " John said .**
" 不 , " 约翰 说 .

"不,"约翰说。

" ['fɔːtʃənətli] [nɒt] .
" **Fortunately not .**
" 幸运的是 不是 .

"幸好不是。"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He had just opened his eyes .**
" 他 有 只是 打开 他的 眼睛 .

他刚刚睁开眼睛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stræpt] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .
He was strapped tightly to the bed .
他 曾是 绑带 紧紧 到 这 床 .

他被紧紧地绑在床上。

" [ai] [əˈpriːʃieɪt] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I appreciate what you're doing , " he said .**
" 我 欣赏 什么 你是 正在做 , " 他 说 .

"我很欣赏你所做的一切,"他说。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [aɪm] [kɑːst] [ɒf] [raɪt] .
" **I know you want to be sure I'm Cast Off right .**
" 我 知道 你 想 到 是 当然 我是 投掷 离开 正确的 .

我知道你想确保我把《Cast Off》这首歌唱对了。

[bʌt; bət] ['hʌni] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][feə(r)][tu:; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [bel] [ɒn][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt]

But	**honey**	**,**	**do**	**you**	**think**	**it**	**was**	**fair**	**to**	**jump**	**the**	**bell**	**on**	**me**	**like**	**that**
但	蜂蜜	,	做	你	思考	它	曾是	公平的	到	跳	这	钟	在	我	喜欢	那

? "

? **"**

? "

亲爱的，你觉得你这样突然叫醒我公平吗?

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**that's**	**what**	**you**	**intended**	**to**	**do**	**to**	**the**	**captain**	**.**
"	出色地	,	"	她	说	,	"	那就是	什么	你	故意的	到	做	到	这	队长	.

“嗯，”她说，“这就是你打算对船长做的事。”

" [hi:; hi] [grɪnd] ['ru:fəli] .

"	**He**	**grinned**	**ruefully**	**.**
"	他	咧嘴一笑	懊悔地	.

他苦笑了一下。

" [dɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Darn**	**it**	**.**
"	该死	它	.

“该死。”

[aɪ][dɪd] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['kɑ:stɪŋ] [hɪm] [ɒf] . "

I	**did**	**look**	**forward**	**to**	**Casting**	**him**	**Off**	**.**	**"**
我	做过	看	向前	到	铸件	他	离开	.	"

我确实很期待甩掉他。

" [əʊ] , [wel] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] , " [aɪ] [ges] [wi:; wi][kænt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] . "

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**"**	**his**	**wife**	**said**	**,**	**"**	**I**	**guess**	**we**	**can't**	**have**	**everything**	**.**	**"**
"	哦	,	出色地	,	"	他的	妻子	说	,	"	我	猜测	我们	不能	有	一切	.	"

“哦，好吧，”他妻子说，“我想我们不可能什么都拥有。”

" [tru:] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [dʒɒn] .

"	**True**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**John**	**.**
"	真的	,	我的	亲爱的	,	"	说	约翰	.

“没错，亲爱的，”约翰说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . "

"	**It**	**was**	**very**	**thoughtful**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	它	曾是	非常	周到	的	你	.	"

“你真是太体贴了。”

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ðə; ði][best] . "

"	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**my**	**husband**	**had**	**the**	**best**	**.**	**"**
"	我	通缉	到	是	当然	那	我的	丈夫	有	这	最好的	.	"

“我想确保我的丈夫能得到最好的。”

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][dɪd] . "

"	**I**	**know**	**you**	**did**	**.**	**"**
"	我	知道	你	做过	.	"

我知道你确实这么做了。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	出色地	,	"	她	说	.

“嗯，”她说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] . "

"	**I**	**guess**	**I**	**may**	**as**	**well**	**begin**	**.**	**"**
"	我	猜测	我	可能	作为	出色地	开始	.	"

“我想我还是开始吧。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [sə'dʒestʃənz] , ['hʌni] ? "
" Have you any suggestions , honey ? "
" 有 你 任何 建议 , 蜂蜜 ? "

亲爱的，你有什么建议吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I'll leave it all up to you . "
" 患病的 离开 它 全部向上 到 你 . "

“一切都由你决定。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['dresə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['plaɪəz] .
" She walked to the dresser and picked up a pair of pliers .
" 她 步行 到 这 梳妆台 和 挑选 向上 一个 一对 的 钳 .

她走到梳妆台前，拿起一把钳子。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][hɪm] .
She crossed to him .
她 交叉 到 他 .

她走到他身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .
She had already removed his shoes while he was unconscious .
她 有 已经 已移除 他的 鞋 尽管 他 曾是 无意识 .

他昏迷不醒时，她已经脱掉了他的鞋子。

" [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɪg][təʊ][fɜːst] . "
" I think , " she said , " I'll take the big toe first . "
" 我 思考 , " 她 说 , " 患病的 拿 这 大的 脚趾 第一的 . "

“我想，”她说，“我先取大脚趾吧。”

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][laɪk] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Whatever you like , my dear .
" 任何 你 喜欢 , 我的 亲爱的 .

“随你喜欢，亲爱的。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] ,
" After a moment , she said , " My ,
" 后 一个 片刻 , 她 说 , " 我的 ,

过了一会儿，她说：“我的天哪，

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l][əʊld]
I didn't know it was going to be so hard to pull a few little old
我 没有 知道 它 曾是 去 到 是 所以 难的 到 拉 一个 很少 小的 老的
['təʊˌneɪlz] .
toenails .
脚趾甲 .

我没想到拔几个小小的旧脚趾甲会这么难。

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [pɔː] ['ælkəhɒl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	After	she	had	finished	with	his	left	foot	,	she	poured	alcohol	over	it	.
"	后	她	有	完成的	和	他的	左边	脚	,	她	倾倒	酒精	超过	它	.

"她处理完他的左脚后，往上面倒了酒。"

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rɪ'geɪn] ['kɒnʃəsnəs] .

Then	she	had	to	wait	for	him	to	regain	consciousness	.
然后	她	有	到	等待	为了	他	到	恢复	意识	.

然后她不得不等待他恢复意识。

" ['hʌni] ?

"	Honey	?
"	蜂蜜	?

"蜂蜜?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的? "

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [skriːm] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	You	didn't	scream	very	much	.	"
"	你	没有	尖叫	非常	很多	.	"

"你没怎么尖叫。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	all	right	,	"	he	said	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	他	说	.

"没关系，"他说。

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [faɪn] . "

"	You're	doing	fine	.	"
"	你是	正在做	美好的	.	"

"你做得很好。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	right	,	"	she	said	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	.

"好的，"她说。

" [ɪf] [jʊr; jər]['sætɪsfaɪd] .

"	If	you're	satisfied	.
"	如果	你是	使满意	.

"如果你满意的话。"

[aɪ] [ges] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] . . . .

I	guess	I	may	as	well	start	on	the	other	foot	.	.	.	.
我	猜测	我	可能	作为	出色地	开始	在	这	其他	脚	.	.	.	.

我想我最好还是换个角度开始吧.....

[əʊ] , [dʒɒn] ? "

Oh	,	John	?	"
哦	,	约翰	?	"

哦，约翰?

" [jes] , [dɪə(r)] ? "

"	Yes	,	dear	?	"
"	是的	,	亲爱的	?	"

"是的亲爱的? "

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] ? "

"	**Would**	**you**	**like**	**for**	**me**	**to**	**fix**	**you**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**before**	**we**	**go**	**on**	**?**	**"**
"	会	你	喜欢	为了	我	到	使固定	你	一个	杯子	的	茶	前	我们	去	在	?	"

“我们继续前进之前，要不要我给你泡杯茶？”

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [θɔːt] . "

But	**it's**	**a**	**nice**	**thought**	**.**	**"**
但	它是	一个	好的	想法	.	"

但这确实是个不错的想法。

" ['hʌni] ? "

"	**Honey**	**?**	**"**
"	蜂蜜	?	"

“蜂蜜？”

" [jes] ? "

"	**Yes**	**?**	**"**
"	是的	?	"

“是的？”

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [wɒt] [ðæt] ['fjuːəl] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] , [rɪ'membə(r)] ? "

"	**You**	**asked**	**what**	**that**	**fuel**	**oil**	**was**	**for**	**,**	**remember**	**?**	**"**
"	你	问	什么	那	燃料	油	曾是	为了	,	记住	?	"

你问过那些燃油是做什么用的，记得吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Well**	**,**	**when**	**I**	**finish**	**this**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	出色地	,	什么时候	我	结束	这	,	"	她	说	,

“嗯，等我做完这件事，”她说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I'm**	**going**	**to**	**pour**	**it**	**over**	**you**	**and**	**light**	**it**	**.**	**"**
"	我是	去	到	倒	它	超过	你	和	光	它	.	"

“我要把它浇在你身上，然后点燃。”

" ['helən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Helen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	海伦	,	"	他	说	,

“海伦，”他说。

" [aɪ] ['mærɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] . . . ['klevərɪst] . . . ['wɪmɪn] . . . [ɪn] [ðə; ðɪ] . . . ['sɪstəm] . "

"	**I**	**married**	**one**	**of**	**the**	**.**	**.**	**.**	**cleverest**	**.**	**.**	**.**	**women**	**.**	**.**	**.**	**in**	**the**	**.**	**.**	**.**	**system**	**.**	**"**
"	我	已婚	一	的	这	.	.	.	最聪明的	.	.	.	女性	.	.	.	在	这	.	.	.	系统	.	"

“我娶了体制内最聪明的女人之一。”

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['nevə(r)] [get] [ðæt] [wʌn] .

"	**There**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**I'd**	**never**	**get**	**that**	**one**	**.**
"	那里	,	"	她	说	,	"	我	想法	ID	绝不	得到	那	一	.

“瞧，”她说，“我以为我永远也得不到那个了。”

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [gɒt] ['veri] [kræmpt] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

"	**The**	**captain**	**got**	**very**	**cramped**	**,**	**sitting**	**there**	**.**
"	这	队长	得到	非常	狭窄	,	坐着	那里	.

“船长坐在那里感觉很局促。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] .

It	was	late	.
它	曾是	晚的	.

当时已经很晚了。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] .

He	expected	it	was	about	time	for	the	assembly	bell	to	ring	.
他	预期的	它	曾是	关于	时间	为了	这	集会	钟	到	戒指	.

他觉得差不多该响起集会铃声了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kɒrɪdɔː(r)][ɔːl] [deɪ] ,

No	one	had	come	down	his	corridor	all	day	,
不	一	有	来	向下	他的	走廊	全部	天	,

一整天都没有人走过他所在的走廊。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ækjəmən][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	felt	very	pleased	with	his	acumen	in	selecting	it	.
和	他	毛毡	非常	高兴	和	他的	敏锐	在	选择	它	.

他对自己当初的选择非常满意。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɜːlɪə(r)] ; ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

There	wasn't	nearly	as	much	noise	as	there	had	been	earlier	;	people	were
那里	不是	几乎	作为	很多	噪音	作为	那里	有	到过	早些时候	;	人们	是

['θɪnɪŋ] [aʊt] .

thinning	out	.
稀疏	出去	.

周围远没有之前那么嘈杂了；人也渐渐少了。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['meni] [left] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] .

He	hoped	there	wouldn't	be	many	left	in	the	fight	for	the	assembly	.
他	希望	那里	不会	是	许多	左边	在	这	斗争	为了	这	集会	.

他希望在争夺议会席位的斗争中，剩下的人不会太多。

[hiː; hi] [hɜːd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revəri] , [ə; eɪ] [θɪn] , [ʃrɪl] [ʃriːk] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

He	heard	,	interrupting	his	reverie	,	a	thin	,	shrill	shriek	,	drifting	down	the
他	听到	,	打断	他的	遐想	,	一个	薄的	,	尖锐	尖叫	,	漂流	向下	这

['kɒrɪdɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][left] .

corridor	from	his	left	.
走廊	从	他的	左边	.

他正沉浸在沉思中，突然听到一声尖锐刺耳的尖叫声从左侧走廊传来，打断了他的思绪。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kruːmən] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Then	,	looking	,	he	saw	a	crewman	running	toward	him	.
然后	,	寻找	,	他	锯	一个	船员	跑步	朝向	他	.

然后，他抬头一看，发现一名船员正朝他跑来。

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [spːd] .

He	tightened	his	grip	on	his	infantry	sword	.
他	收紧	他的	紧握	在	他的	步兵	剑	.

他握紧了手中的步兵剑。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

Then	he	relaxed	.
然后	他	轻松	.

然后他放松了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
It **was** **all** **right** **.**
它 曾是 全部 正确的 .

一切都还好。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nəʊ][ɑːmz] .
The **man** **had** **no** **arms** **.**
这 男人 有 不 武器 .

这个人没有双臂。

[ðə; ði] [ˈkruːmən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
The **crewman** **came** **to** **a** **stop** **in** **front** **of** **him** **.**
这 船员 来了 到 一个 停止 在 正面 的 他 .

船员在他面前停了下来。

" [əʊ] ? [ˈkæptɪn] .
" **Oh** **?** **Captain** **.**
" 哦 ? 队长 .

“哦？船长。”

[gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , [sɜː(r)] . "
Good **afternoon** **,** **sir** **.** **"**
好的 下午 , 先生 . "

下午好，先生。

" [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] .
" **Good** **afternoon** **.**
" 好的 下午 .

“下午好。

[ˈkeəf(ə)l][ðeə(r)] .
Careful **there** **.**
小心 那里 .

小心点。

[jʊl] [get] [blʌd] [ɒn][maɪ][ˈjuːnɪfɔːm] . "
You'll **get** **blood** **on** **my** **uniform** **.** **"**
你会 得到 血 在 我的 制服 . "

你的血会沾到我的制服上。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] . "
" **Sorry** **,** **sir** **.** **"**
" 对不起 , 先生 . "

“对不起，先生。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] , [bæk] [ðeə(r)] ? "
" **How** **are** **things** **going** **,** **back** **there** **?** **"**
" 如何 是 事物 去 , 后退 那里 ? "

“那边情况怎么样？”

" ['prɪti] [sləʊ] . . . [lɑːst] . . .
" **Pretty** **slow** **.** **.** **.** **last** **.** **.** **.**
" 漂亮的 慢的 . . . 最后的 . . .

“速度相当慢……最后……”

['kʌp(ə)l] ['aʊəz] . "
couple **hours** **.** **"**
夫妻 小时 . "

几个小时。

" ['getɪŋ] ['prɪti] [wiːk] , [eɪ] ? "
" **Getting** **pretty** **weak** **,** **eh** **?** **"**
" 获得 漂亮的 虚弱的 , 嗯 ? "

“越来越虚弱了，是吧？”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[maɪnd]
Mind
头脑

头脑

[ɪf] . . .
if . . .
如果 . . .

如果 ...

[ai] . . . [sɪt] [daʊn] ? "
I . . . sit down ? "
我 . . . 坐 向下 ? "

我……坐下?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] . "
Make yourself at home . "
制作 你自己 在 家 . "

请随便一点，就像在自己家一样。”

" [θæŋk] . . . [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank . . . you , sir .
" 感谢 . . . 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .
" He sat down .
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [maɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['taɪəd] . "
" My , " he said , " I'm tired . "
" 我的 , " 他 说 , " 我是 疲劳的 . "

“哎呀，”他说，“我好累。”

" [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , ['prɒbəbli] .
" Loss of blood , probably .
" 损失 的 血 , 大概 .

可能是失血过多。

['lɪs(ə)n] , [əʊld] ['feləʊ] .
Listen , old fellow .
听 , 老的 同伴 .

听着，老伙计。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [ə'baʊt] [kwɪt] ['sʌfərɪŋ] , [naʊ] ? "
Do you think you've about quit suffering , now ? "
做 你 思考 你已经 关于 辞职 痛苦 , 现在 ? "

你觉得自己现在已经摆脱痛苦了吗?

" [əʊ] , [jes] , " [ðə; ði] ['kruːmən] [sed] .
" Oh , yes , " the crewman said .
" 哦 , 是的 , " 这 船员 说 .

“哦，是的，”船员说。

" ['skeəsli] [fiːl] . . . [ə; eɪ] [θɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
" **Scarcely** **feel** **.** **.** **.** **a** **thing** **any** **more** **.**
" 几乎 感觉 . . . 一个 事物 任何 更多的 .

"几乎感觉不到任何东西了。"

[nʌm] . "
Numb **.** **"**
麻木的 . "

麻木的。"

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [nəʊ] [sens] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] . "
" **Well** **,** **in** **that** **case** **,** **no** **sense** **in** **keeping** **you** **from** **your** **Reward** **.** **"**
" 出色地 , 在 那 案件 , 不 感觉 在 保持 你 从 你的 报酬 . "

"既然如此，那就没有理由阻止你获得奖励了。"

" [nɒt] . . . [ə; eɪ][bɪt] .
" **Not** **.** **.** **.** **a** **bit** **.**
" 不是 . . . 一个 少量 .

"一点也不。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [sɒːd] .
" **The** **captain** **drew** **back** **his** **huge** **sword** **.**
" 这 队长 画 后退 他的 巨大的 剑 .

队长拔出了他的巨剑。

" [siː] . . . [juː; jʊ] . . . [ə'raʊnd] , " [ðə; ði] ['kruːmən] [sed] .
" **See** **.** **.** **.** **you** **.** **.** **.** **around** **,** **"** **the** **crewman** **said** **.**
" 看 . . . 你 . . . 大约 , " 这 船员 说 .

"回头见……"船员说道。

[ðə; ði] [sɒːd] ['hwisl] [daʊn] .
The **sword** **whistled** **down** **.**
这 剑 吹口哨 向下 .

剑尖呼啸而下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [waɪpt] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒn][ðə; ði] ['kruːmənz] [blaʊz] .
The **captain** **wiped** **the** **sword** **on** **the** **crewman's** **blouse** **.**
这 队长 擦拭 这 剑 在 这 船员的 女式衬衫 .

船长用船员的衬衫擦拭了剑刃。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [stɪf] .
His **legs** **were** **still** **stiff** **.**
他的 腿 是 仍然 僵硬的 .

他的腿仍然僵硬。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksəsaɪz] .
He **needed** **a** **little** **exercise** **.**
他 需要 一个 小的 锻炼 .

他需要锻炼一下。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ded] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weðə(r)]
He **began** **to** **walk** **toward** **the** **dead** **end** **of** **the** **corridor** **,** **keeping** **a** **weather**
他 开始 到 走 朝向 这 死的 结尾 的 这 走廊 , 保持 一个 天气
[aɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
eye **behind** **him** **.**
眼睛 在后面 他 .

他开始朝走廊尽头走去，同时不时回头观察天气。

" . . . [bɒmz] [ə'weɪ] !
" **.** **.** **.** **Bombs** **away** **!**
" . . . 炸弹 离开 !

"……投弹！"

" [ðə; ði] ['kru:mən] ['hə:tl] ['ɒntə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sti:mpaɪp] [ə'bʌv] .
" The crewman hurtled onto his shoulders from the steampipe above .
" 这 船员 猛烈撞击 到 他的 肩膀 从 这 蒸汽管 多于 .

"那名船员从上面的蒸汽管道上摔了下来，落在了他的肩膀上。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] [flæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒ:d] [went] ['skitə] [ə'weɪ] , ['rætlɪŋ] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði]
The captain fell flat , and his sword went skittering away , rattling loudly on the
[sti:l] [dek] .
steel deck .
钢 甲板 .

船长重重摔倒在地，他的剑也飞了出去，在钢甲板上发出响亮的碰撞声。

" [ʌmf] !
" Umph !
" 嗯 !

"嗯！"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bɔɪ] !
" Boy !
" 男生 !

"男生！

" [ðə; ði] ['kru:mən] [sed] , " [ai] [ʃɔ:(r)] [θɔ:t] [jʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [daʊn] [hɪə(r)] .
" the crewman said , " I shore thought you'd never come back down here .
" 这 船员 说 , " 我 支撑 想法 你会 绝不 来 后退 向下 这里 .

船员说："我真以为你再也不会回到这里了。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [stʌnd] .
" The captain was stunned .
" 这 队长 曾是 目瞪口呆 .

船长惊呆了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['kru:mən] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
He could feel the crewman lashing his hands together behind him .
他 可以 感觉 这 船员 鞭打 他的 双手 一起 在后面 他 .

他能感觉到船员正将双手反绑在背后。

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ?
" What were you doing up there ?
" 什么 是 你 正在做 向上 那里 ?

你在上面做什么?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" the captain said at length .
" 这 队长 说 在 长度 .

船长长长地说道。

" [ai] [klʌmb] [ʌp] [ðeə(r)] [wen] [ai][ə; eɪ] - - [jə] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [hɜ:d] [əʊ] - ['elɪfənts] .
" I clumb up there when I a - hyeared ya a - comin ' like a herd o ' elephants .
" 我 笨拙 向上 那里 什么时候 我 一个 - - 是的 一个 - 即将到来 - 喜欢 一个 一群 o - 大象 .

"当我看到你像一群大象一样冲过来时，我笨拙地爬了上去。"

[ai] [θɔ:t] [tɑ:] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][æn; ən] - [weɪt] [hɪt] [aʊt] - [tɪl] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'sembli] [bel] . "
I thought ta come down here an ' wait hit out ' til th ' assembly bell . "
我 想法 ta 来 向下 这里 一个 - 等待 打 出去 - 直到 th - 集会 钟 . "

我本来想下来这里等到集会铃响。

" [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪg'zæktli] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

"	My	intentions	exactly	,	"	the	captain	said	,	testing	his	bonds	.
"	我的	意图	确切地	,	"	这	队长	说	,	测试	他的	债券	.

“正是如此，”船长说着，试了试身上的绳索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

There	was	no	escape	from	them	.
那里	曾是	不	逃脱	从	他们	.

他们根本逃不掉。

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [fə'mɪliə(r)] . "

"	Your	voice	sounds	familiar	.	"
"	你的	嗓音	声音	熟悉的	.	"

你的声音听起来很耳熟。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[hɪt] [ʃʊd; ʃəd] .

Hit	should	.
打	应该	.

应该击中。

[aɪm] ['hendəsən] , ['ti 'eɪtʃ] - ['ɒfɪsəz] - ['mesmən] . "

I'm	Henderson	,	th	'	officers	'	messman	.	"
我是	亨德森	,	th	-	警官	-	伙计	.	"

我是亨德森，军官餐厅的伙计。

" [lɔːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	Lord	give	me	strength	,	"	the	captain	said	.
"	主	给	我	力量	,	"	这	队长	说	.

“主啊，请赐予我力量，”船长说道。

" [naʊ] , ['ifən] [jʊl] [dʒest] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [ɒn] [jə(r)] [bæk] , ['kæptɪn] . "

"	Now	,	iffen	you'll	jest	roll	over	on	yer	back	,	Captain	.	"
"	现在	,	伊芬	你会	笑话	卷	超过	在	你的	后退	,	队长	.	"

“现在，如果你愿意的话，就翻个身仰面躺下吧，船长。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	What	for	,	my	boy	?	"
"	什么	为了	,	我的	男生	?	"

“孩子，为什么？”

" [aɪ] ['kaɪndə] [θɔːt] [ðæt] [fɜːst] [ɒf] [aɪ'd] [laɪk] [tɑː] [pɔː(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrəʊfluː'ɒrɪk] ['æsɪd]

"	I	kinda	thought	that	first	off	I'd	like	ta	pour	this	little	bottle	of	hydrofluoric	acid
"	我	有点	想法	那	第一的	离开	ID	喜欢	ta	倒	这	小的	瓶子	的	氢氟酸	酸

[ɒn] [jə] . "

on	ya	.	"
在	是的	.	"

“我当时就想，不如先把这小瓶氢氟酸倒在你身上。”

" [ðæts] ['veri] ['klevə(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	That's	very	clever	,	"	the	captain	said	.
"	那就是	非常	聪明的	,	"	这	队长	说	.

“这真是个好主意，”船长说。

[ðen] [hiː; hi] [ˌriːkən'sidə] .

Then	he	reconsidered	.
然后	他	重新考虑	.

然后他重新考虑了一下。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kruːmən] , [ðæt] [ɪz] .

"	For	a	crewman	,	that	is	.
"	为了	一个	船员	,	那	是	.

“对于一名船员来说，的确如此。”

" [eks]

"	X
"	X

X

[ðə; ði][fɜːst] [meit] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bəʊsn] .

The	first	mate	looked	over	at	the	bosun	.
这	第一的	伴侣	看起来	超过	在	这	水手长	.

大副看了看水手长。

" [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ? "

"	Uncomfortable	?	"
"	不舒服	?	"

“不舒服吗？”

" [jes] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] .

"	Yes	,	"	the	bosun	said	.
"	是的	,	"	这	水手长	说	.

“是的，”水手长说。

" [faɪn] , [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] .

"	Fine	,	I	thought	you'd	be	.
"	美好的	,	我	想法	你会	是	.

“很好，我就知道你会这样。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] .

"	He	took	out	his	penknife	and	began	to	whittle	on	a	piece	of	wood	.
"	他	采取	出去	他的	小刀	和	开始	到	惠特尔	在	一个	片	的	木头	.

他拿出小刀，开始在一块木头上削木头。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [heɪnt] ['maɪndɪn] - [ˌem 'iː] ['pʌtɪn] - [hɪt] [ɒf] [ðɪs] [ə'weɪ] ? "

After	a	while	he	said	,	"	You	haint	mindin	'	me	puttin	'	hit	off	this	away	?	"
后	一个	尽管	他	说	,	"	你	鬼魂	心	-	我	普丁	-	打	离开	这	离开	?	"

过了一会儿，他说：“你不介意我把球打出去吧？”

" [nəʊ] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] , " [suːt] [jɔː'self] .

"	No	,	"	the	bosun	said	,	"	suit	yourself	.
"	不	,	"	这	水手长	说	,	"	套装	你自己	.

“不，”水手长说，“随你便吧。”

" [ðə; ði][fɜːst] [meit] [sent][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] ['skitə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪd] .

"	The	first	mate	sent	a	shaving	skittering	with	his	knife	blade	.
"	这	第一的	伴侣	发送	一个	剃须	四处乱窜	和	他的	刀	刀刃	.

“大副用刀刃把剃须刀片打飞了。”

" [ʃʌks] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [heɪnt] ['riːəli] [nəʊ] ['hʌri] .

"	Shucks	,	"	he	said	,	"	there	hain't	really	no	hurry	.
"	呸	,	"	他	说	,	"	那里	没有	真的	不	匆忙	.

“哎呀，”他说，“其实也不着急。”

" [ðə; ði]['bəʊsn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][heə(r)][aʊt][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	bosun	raised	his	head	from	his	chest	and	shook	the	hair	out	of	his	face	.
"	这	水手长	提高	他的	头	从	他的	胸部	和	摇晃	这	头发	出去	的	他的	脸	.

水手长抬起头，甩了甩挡在脸上的头发。

" [nɒt] ['riːəli] , [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not really , when you consider it , " he said .
" 不是 真的 , 什么时候 你 考虑 它 , " 他 说 .

“仔细想想，其实并非如此，”他说。

" [jep] , [ðæts] [raɪt] .
" Yep , that's right .
" 是的 , 那就是 正确的 .

“没错，就是这样。”

" [ðə; ði][fɜːst] [meit] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ;
" The first mate began to work on the point of the stick ;
" 这 第一的 伴侣 开始 到 工作 在 这 观点 的 这 戳 ;

“大副开始摆弄木棍的尖端；

[hiː; hi] ['ʃaːpənd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['niːd(ə)l] ['faɪnnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['keəfəli] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [bɑːb] .
he sharpened it down to needle fineness , and then he carefully cut in the barb .
他 锋利 它 向下 到 针 精细度 , 和 然后 他 小心 切 在 这 倒钩 .

他把它磨得像针一样细，然后小心翼翼地切出倒钩。

" [heɪnt] ['veri] [strɒŋ] [wʊd] ; [ðem; ðəm] [bɑːbz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ,
" Hain't very strong wood ; them barbs are cut against the grain ,
" 没有 非常 强的 木头 ; 他们 倒钩 是 切 反对 这 粮食 ,

“这木头不是很结实；那些倒钩是逆着木纹切的。”

[æn; ən] - ['ðer] ['laɪəb(ə)l][tɑː][splɪt] [ɒf] [wen] [ai][traɪ][tɑː] [pʊl] - [ɪm] [aʊt] . "
an ' they're liable ta split off when I try ta pull ' em out . "
一个 - 它们是 容易 ta 分裂 离开 什么时候 我 尝试 ta 拉 - 呃 出去 . "

而且当我试图把它们拔出来的时候，它们很容易脱落。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] .
" I hope not , " the bosun said .
" 我 希望 不是 , " 这 水手长 说 .

“我希望不会，”水手长说。

[ðə; ði][fɜːst] [meit] [sed] , " [jep] , [aɪm] [ʃɔː(r)] [ə'freɪd] ['ðer] [ə; eɪ] - ['gənə] [duː; də][dʒest] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] . "
The first mate said , " Yep , I'm shore afraid they're a - gonna do jest that little trick . "
这 第一的 伴侣 说 , " 是的 , 我是 支撑 害怕的 它们是 一个 - 将会 做 笑话 那 小的 诡计 . "

大副说：“是啊，我真担心他们会耍那招小花招。”

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði]['bəʊsn] , " [ðɪs] [herz] ['gɛtɪn] - [ɪn][maɪ] [aɪz] .
" Look , " said the bosun , " this hair's gettin ' in my eyes .
" 看 , " 说 这 水手长 , " 这 头发的 获得 - 在 我的 眼睛 .

“瞧，”水手长说，“这头发都遮住我眼睛了。”

[ai] ['wʊndər] [ɪf] [jʊd] [maɪnd]['kaɪndə] [snɪpɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? "
I wunder if you'd mind kinda snippin ' it off ? "
我 奇迹 如果 你会 头脑 有点 剪贴 - 它 离开 ? "

不知道你是否介意把它剪掉一点?

" [nɒt] [ə; eɪ] - [tɔːl] , " [ðə; ði][fɜːst] [meit] [sed] .
" Not a - tall , " the first mate said .
" 不是 一个 - 高的 , " 这 第一的 伴侣 说 .

“不高，”大副说。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bəʊsn] ,
He walked over to the bosun ,
他 步行 超过 到 这 水手长 ,

他走到水手长跟前，

[græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['pennaɪf] .
grabbed a handful of hair and sawed it off with the penknife .
抓住 一个 少数 的 头发 和 锯 它 离开 和 这 小刀 .

抓起一把头发，用小刀锯了下来。

" [ðæt] ['betə(r)] ? "
" That better ? "
" 那 更好的 ? "

这样好些了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [ɪz] .
" It shore is .
" 它 支撑 是 .

“它确实如此。”

[θæŋks] . "
Thanks . "
谢谢 . "

谢谢。”

" [nɒt] [ə; eɪ] - [tɔːl] .
" Not a - tall .
" 不是 一个 - 高的 .

”一点也不。

" [ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The first mate threw down the stick on the table .
" 这 第一的 伴侣 扔 向下 这 戳 在 这 桌子 .

“大副把木棍扔到桌子上。”

" ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][juː 'viː][kʌt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "
" Really should uv cut that before . "
" 真的 应该 紫外线 切 那 前 . "

“真应该早点用紫外线灯照射一下。”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] .
" I suppose so , " the bosun said .
" 我 认为 所以 , " 这 水手长 说 .

“我想也是，”水手长说道。

" - [kɔːs] [ai] [wɔrnt] ['ɑːbleɪ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʊz][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [priːsts] [maɪnd] . "
" ' Course I warn't hable to see what uz in th ' priest's mind . "
" - 课程 我 警告 哈布尔 到 看 什么 乌兹 在 th - 牧师的 头脑 . "

“我当然无法看清牧师心里在想什么。”

" [nəʊ] , [ðæts] [truː] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [ə'griːd] .
" No , that's true , " the bosun agreed .
" 不 , 那就是 真的 , " 这 水手长 同意 .

“没错，确实如此，”水手长同意道。

[ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['taɪprɪtn] [ɪn'strʌkʃənz] .
The first mate walked over and picked up the typewritten instructions .
这 第一的 伴侣 步行 超过 和 挑选 向上 这 打字稿 指示 .

大副走过去，拿起打印好的说明书。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] - ['gənə] [get][ə; eɪ][faɪn]['kæstɪn] - [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're a - gonna get a fine Castin ' Off , " he said .
" 你是 一个 - 将会 得到 一个 美好的 卡斯汀 - 离开 , " 他 说 .

“你会得到一个很棒的脱钩仪式，”他说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] .
" I should , " the bosun said .
" 我 应该 , " 这 水手长 说 .

"我应该这么做,"水手长说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['evribɒdi] [kæn; kən][biː; bi]['ti 'eɪtʃ] - [səʊl][sə'vaɪvə(r)] . "
" It ain't everybody can be th ' Sole Survivor . "
" 它 不是 大家 能 是 th - 唯一 幸存者 . "

"不是每个人都能成为最终的幸存者。"

" [ðæts] [truː] , " [ðə; ði][fɜːst] [meit] [sed] .
" That's true , " the first mate said .
" 那就是 真的 , " 这 第一的 伴侣 说 .

"没错,"大副说道。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Well , " he said after a minute ,
" 出色地 , " 他 说 后 一个 分钟 ,

"嗯,"他过了一会儿说道。

" [ai][dʒest] [ges] [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [faɪn][æz; əz] ['eniθɪŋ] .
" I jest guess I know them there instructions fine as anything .
" 我 笑话 猜测 我 知道 他们 那里 指示 美好的 作为 任何事物 .

"我猜我对他们的指示非常了解。"

[ai][sə'spekt][wiː; wi][meɪ][æz; əz][wel] [stɑːt] , ['ifən] [hɪts] [ə'griːəb(ə)l][tɑː][juː; jʊ] . "
I suspect we may as well start , iffen hits agreeable ta you . "
我 怀疑 我们 可能 作为 出色地 开始 , 伊芬 点击量 同意 ta 你 . "

我想我们不妨就开始吧，如果这能让你满意的话。

" [aɪm] ['redi] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] .
" I'm ready , " the bosun said .
" 我是 准备好 , " 这 水手长 说 .

"我准备好了,"水手长说。

[ðə; ði][fɜːst] [meit] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
The first mate took his penknife and tested the edge with his thumb .
这 第一的 伴侣 采取 他的 小刀 和 测试 这 边缘 和 他的 拇指 .

大副拿起小刀，用拇指试了试刀刃。

" [ʃɔː(r)] [ɪz] [ʃɑːp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Shore is sharp , " he said .
" 支撑 是 锋利的 , " 他 说 .

"海岸很锋利,"他说。

" [ɔːt] [tɑː][biː; bi] .
" Ought ta be .
" 应该 ta 是 .

应该如此。

[ai][dʒest][gɒt] [dʌn] [ə; eɪ] - - - [hɪt] .
I jest got done a - honin ' hit .
我 笑话 得到 完毕 一个 - - - 打 .

我刚完成一次打击。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][weə(r)] [ðə; ði]['bəʊsn][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] .
" He walked over to where the bosun was hanging .
" 他 步行 超过 到 在哪里 这 水手长 曾是 绞刑 .

他走到吊着水手长的地方。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , " he said .
" 出色地 , " 他 说 .

"嗯,"他说。

" [nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	No	time	like	the	present	.
"	不	时间	喜欢	这	展示	.

“时不我待。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [naɪf] .

"	He	raised	the	knife	.
"	他	提高	这	刀	.

他举起了刀。

" [dʒest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Jest	a	minute	,	"	he	said	.
"	笑话	一个	分钟	,	"	他	说	.

“稍等片刻,”他说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .

"	I	think	I'll	get	me	some	music	on	the	radio	.
"	我	思考	患病的	得到	我	一些	音乐	在	这	收音机	.

“我想我会在广播里听点音乐。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] ? "

You	don't	mind	?	"
你	不	头脑	?	"

你不介意吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊsn] .

"	No	,	"	said	the	bosun	.
"	不	,	"	说	这	水手长	.

“不,”水手长说。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	Not	a	bit	.
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

" [ðə; ði] [fɜːst] [meit] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪpəspeɪs] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] ['flik] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəl] .

"	The	first	mate	walked	to	the	hyperspace	radio	and	flicked	on	the	dial	.
"	这	第一的	伴侣	步行	到	这	超空间	收音机	和	轻弹	在	这	拨号	.

“大副走到超空间无线电旁，拨动了旋钮。

['ɑːftə(r)] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['biːɪŋ]

After	fiddling	with	it	for	some	time	,	he	picked	up	a	symphony	being
后	拉琴	和	它	为了	一些	时间	,	他	挑选	向上	一个	交响乐	存在

['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm] - .

broadcast	from	Kque	.
播送	从	-	.

他摆弄了一会儿，就听到Kque电台正在播放交响乐。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - [kaɪnd] [ˌjuː 'viː] ['mjuːzɪk] [ai] [ʃɔː(r)] [duː; də] [laɪk] [tɑː] [hɪə(r)] .

"	There	,	"	he	said	,	"	that's	th	'	kind	uv	music	I	shore	do	like	ta	hear	.
"	那里	,	"	他	说	,	"	那就是	th	-	种类	紫外线	音乐	我	支撑	做	喜欢	ta	听到	.

“没错,”他说，“这正是我喜欢听的那种音乐。”

" [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wel] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [saʊnd] .

"	The	music	welled	out	and	filled	the	room	with	sound	.
"	这	音乐	井	出去	和	已填	这	房间	和	声音	.

音乐声倾泻而出，充满了整个房间。

" [ʃɔː(r)] [ɪz] ['pɜːrti] , " [ðə; ði] ['bəʊsn] [sed] .

"	Shore	is	purty	,	"	the	bosun	said	.
"	支撑	是	漂亮	,	"	这	水手长	说	.

“海岸真漂亮,”水手长说。

[ðə; ði][fɜːst] [meit] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
The first mate walked back to him .
这 第一的 伴侣 步行 后退 到 他 .

大副走回了他身边。

" [ges] [aɪl] [stɑːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Guess I'll start on your back , " he said .
" 猜测 患病的 开始 在 你的 后退 , " 他 说 .

"看来我得先从你的背上开始,"他说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði]['boʊsənz] [ʃɜːt] [ɒf] .
He reached up and ripped the bosun's shirt off .
他 达到 向上 和 撕裂 这 水手长的 衬衫 离开 .

他伸手一把扯掉了水手长的衬衫。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][leɪd][beə(r)] ,
Then , when the back was laid bare ,
然后 , 什么时候 这 后退 曾是 铺设 裸 ,

然后，当背部完全暴露出来时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæləʊ] [kʌt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [frɒm; frəm]
he made a very shallow cut running the length of the shoulders from
他 制成 一个 非常 浅的 切 跑步 这 长度 的 这 肩膀 从
['ɑːmpɪt][tuː; tə]['ɑːmpɪt] .
armpit to armpit .
腋窝 到 腋窝 .

他从腋窝到腋窝，沿着肩膀的长度划了一道很浅的口子。

" [biː; bi]['kaɪndə][hɑːd][tɑː][get] ['stɑːtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Be kinda hard ta get started , " he said .
" 是 有点 难的 ta 得到 开始 , " 他 说 .

"有点难开始,"他说。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['pennaɪf] [ɪn][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][praɪ][ðə; ði][skɪn] [luːs] .
He put the penknife in the incision and began to pry the skin loose .
他 放 这 小刀 在 这 切口 和 开始 到 撬 这 皮肤 松动的 .

他把小刀插进切口里，开始撬开皮肤。

" ['gənə] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tɑː][get][ə; eɪ][hænd][həʊlt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gonna take me a long time ta get a hand holt , " he said .
" 将会 拿 我 一个 长的 时间 ta 得到 一个 手 霍尔特 , " 他 说 .

"我得花很长时间才能拿到手铐,"他说。

" [kɔːs] [ai][duː; də] , - [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [skɪnɪn] - [ə; eɪ] [skʌŋk] . "
" Course onct I do , hit'll be as easy as skinnin ' a skunk . "
" 课程 仅限 我 做 , - 是 作为 简单的 作为 脱皮 - 一个 臭鼬 . "

"当然，一旦我这么做了，那就像剥臭鼬皮一样容易。"

" [teɪk] [jə(r)][taɪm] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] .
" Take yer time , " the bosun said .
" 拿 你的 时间 , " 这 水手长 说 .

"别着急,"水手长说。

" [eɪm][tuː; tə] .
" Aim to .
" 目的 到 .

目标是。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [tɜːnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [brʊks] [ɒn][fɑː(r)][ˌkɔːrə'zoʊn] ;
" The music turned quiet and sounded of the rippling brooks on far Corazon ;
" 这 音乐 转向 安静的 和 听起来 的 这 涟漪 布鲁克斯 在 远的 心 ;

"音乐渐渐安静下来，传来远处科拉松溪流潺潺的流水声；

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][vɑːst] [medəuz] [ɒv; əv][nɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['sɪlvə(r)] - [kæpt]

it	**reflected**	**the**	**vast**	**meadows**	**of**	**Nid**	**and**	**the**	**giant**	**,**	**silver**	**-**	**capped**
它	反映	这	广阔的	草地	的	巢	和	这	巨大的	,	银	-	封顶

['maʊntənz] [ɒv; əv]['muːri] .

mountains	**of**	**Muri**	**.**
山脉	的	穆里	.

它映照出尼德广袤的草原和穆里巍峨的银顶山脉。

[ə; eɪ]['tʃeləʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [rɪtʃ] [nəʊts] ,

A	**cello**	**picked**	**up**	**the**	**theme**	**and**	**ran**	**it**	**,**	**in**	**rich**	**notes**	**,**
一个	大提琴	挑选	向上	这	主题	和	跑	它	,	在	富有的	笔记	,

大提琴奏响了主题，用饱满的音符将其奏出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

前往远方恩朱尔德的航程(Voyage to Far N'jurd)
第4/4页

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜːld] , - .

over	the	whole	surface	of	the	dead	world	,	Astolath	.
超过	这	所有的	表面	的	这	死的	世界	,	-	.

覆盖整个死寂世界的表面，阿斯托拉斯。

[ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ['əʊbəʊ] [paɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm] - ;

A	whining	oboe	piped	of	the	sweet	winds	from	Zoltah	;
一个	抱怨	双簧管	管道	的	这	甜的	风	从	-	;

佐尔塔的甜美微风吹奏出呜咽的双簧管声;

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪni] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌdiː'juː] .

and	the	brass	beat	out	the	finny	rhythm	of	the	water	world	of	Du	.
和	这	黄铜	打	出去	这	芬尼	韵律	的	这	水	世界	的	杜	.

铜管乐器奏出了杜水世界的鱼儿般的节奏。

" - [skjuːz][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][fɜːst] [meit] [sed] .

"	'	Scuse	me	,	"	the	first	mate	said	.
"	-	借口	我	,	"	这	第一的	伴侣	说	.

"打扰一下，"大副说道。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

He	laid	down	the	penknife	and	walked	to	the	radio	.
他	铺设	向下	这	小刀	和	步行	到	这	收音机	.

他放下小刀，走到收音机旁。

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] , [hiː; hi][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

With	a	flick	of	his	wrist	,	he	cut	it	off	.
和	一个	轻弹	的	他的	手腕	,	他	切	它	离开	.

他手腕一抖，就把它砍断了。

" [wɒt] [ʊz]['ti 'eɪtʃ] - ['mætə(r)] [wɪð] [hɪt] ? " [ðə; ði]['bəʊsn] [ɑːskt] .

"	What	uz	th	'	matter	with	hit	?	"	the	bosun	asked	.
"	什么	乌兹	th	-	事情	和	打	?	"	这	水手长	问	.

"他怎么了？"水手长问道。

" ['dɪd(ə)nt][jɑː]['nəʊtɪs] ? " [sed] [ðə; ði][fɜːst] [meit] .

"	Didn't	ja	notice	?	"	said	the	first	mate	.
"	没有	是	注意	?	"	说	这	第一的	伴侣	.

"你没注意到吗？"大副说道。

" ['ti 'eɪtʃ] - [θɜːd] ['fɪdl] [wɒz; wəz]['saʊə(r)] . "

"	Th	'	third	fiddle	was	sour	.	"
"	钍	-	第三	小提琴	曾是	酸的	.	"

"第三把小提琴很酸。"

" [ges] [ai] ['wʌznt] ['lɪsənɪn] - [kləʊz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['bəʊsn] .

"	Guess	I	wasn't	listenin	'	close	enough	,	"	said	the	bosun	.
"	猜测	我	不是	听着	-	关闭	足够的	,	"	说	这	水手长	.

"看来我刚才没仔细听，"水手长说。

[ðə; ði][fɜːst] [meit] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

The	first	mate	returned	to	his	work	.
这	第一的	伴侣	返回	到	他的	工作	.

大副返回工作岗位。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**May**	**as**	**well**	**get**	**on**	**with**	**it**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	可能	作为	出色地	得到	在	和	它	,	"	他	说	.

“不如赶紧开始吧，”他说。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['pennaɪf] [ə'gen] .

He	**raised**	**the**	**penknife**	**again**	**.**
他	提高	这	小刀	再次	.

他再次举起了小刀。

['mɑːθə] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .

Martha	**threw**	**the**	**door**	**open**	**.**
玛莎	扔	这	门	打开	.

玛莎猛地推开门。

" [hɪə(r)] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['dʒəʊi] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [left] [ɪə(r)] .

She	**swung**	**Joey**	**around**	**in**	**front**	**of**	**her**	**by**	**the**	**left**	**ear**	**.**
她	摇摆	乔伊	大约	在	正面	的	她	经过	这	左边	耳朵	.

她揪着乔伊的左耳，把他甩到自己面前。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [woʊnt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**to**	**leave**	**him**	**in**	**here**	**with**	**you**	**,**	**where**	**he**	**won't**	**get**	**into**	**trouble**	**.**
"	我是	去	到	有	到	离开	他	在	这里	和	你	,	在哪里	他	惯于	得到	进入	麻烦	.

“我得把他留在这里陪你，这样他就不会惹麻烦了。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [meit] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['pennaɪf] .

"	**The**	**first**	**mate**	**laid**	**aside**	**the**	**penknife**	**.**
"	这	第一的	伴侣	铺设	旁边	这	小刀	.

“大副把小刀放在一边。”

" ['mɑːθə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [dʒest] [pleɪn] [doʊnt] [laɪk] [kidz] . "

"	**Martha**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	"	**I**	**jest**	**plain**	**don't**	**like**	**kids**	**.**	"
"	玛莎	,	"	他	说	,	"	我	笑话	清楚的	不	喜欢	孩子们	.	"

“玛莎，”他说，“我就是不喜欢小孩。”

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [kænt] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	"	**she**	**said**	**,**	"	**But**	**I**	**just**	**can't**	**keep**	**him**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**children**	**.**
"	我是	对不起	,	"	她	说	,	"	但	我	只是	不能	保持	他	和	这	休息	的	这	孩子们	.

“对不起，”她说，“但我实在无法让他和其他孩子待在一起。”

[ai] [dʒʌst] [kænt] . "

I	**just**	**can't**	**.**	"
我	只是	不能	.	"

我实在做不到。

" - [hiː; hi][duː; də] ?
" **Whatud** **he** **do** **?**
" - 他 做 ?

他做了什么?

" [ðə; ði]['bəʊsn] [ɑːskt] .
" **the** **bosun** **asked** **.**
" 这 水手长 问 .

水手长问道。

" [duː; də] ?
" **Do** **?**
" 做 ?

"做?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , " ['mɑːθə] [sed] .
Let **me** **tell** **you** **,** **"** **Martha** **said** **.**
让 我 告诉 你 , " 玛莎 说 .

"让我告诉你,"玛莎说。

" [fɜːst] , [hiː; hi] . . . . "
" **First** **,** **he** **.** **.** **.** **.** **"**
" 第一的 , 他 . . . . "

"首先，他....."

" [ai]['dɪd(ə)nt] , " ['dʒəʊi] [sed] .
" **I** **didn't** **,** **"** **Joey** **said** **.**
" 我 没有 , " 乔伊 说 .

"我没有,"乔伊说。

" [ai] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ɔːl] [deɪ] [tɑː]['lɪs(ə)n] [tɑː] [jə] , ['wʊmən] , " [ðə; ði] [fɜːst] [meit] [sed] .
" **I** **haint** **got** **no** **all** **day** **ta** **listen** **ta** **ya** **,** **woman** **,** **"** **the** **first** **mate** **said** **.**
" 我 鬼魂 得到 不 全部 天 ta 听 ta 是的 , 女士 , " 这 第一的 伴侣 说 .

"我可没时间听你唠叨，女人,"大副说道。

" [wel] .
" **Well** **.**
" 出色地 .

"出色地。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] .
The **worst** **of** **it** **was** **with** **little** **Jane** **.**
这 最差 的 它 曾是 和 小的 简 .

最糟糕的是小简的事。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "
Do **you** **know** **what** **he** **tried** **to** **do** **to** **her** **?** **"**
做 你 知道 什么 他 尝试 到 做 到 她 ? "

你知道他想对她做什么吗?

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [ʃɔː(r)] [doʊnt][keə(r)] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] [meit] ['testɪli] .
" **No** **,** **and** **I** **shore** **don't** **care** **,** **"** **said** **the** **first** **mate** **testily** **.**
" 不 , 和 我 支撑 不 关心 , " 说 这 第一的 伴侣 暴躁地 .

"不，我一点也不在乎,"大副不耐烦地说。

" [wel] , [fɜːst][hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][ɒn]
" **Well** **,** **first** **he** **got** **her** **down** **under** **the** **table** **;** **and** **then** **he** **sat** **on**
" 出色地 , 第一的 他 得到 她 向下 在下面 这 桌子 ; 和 然后 他 卫星 在
[hɜː(r); hə(r)] ;
her **;**
她 ;

"嗯，他先是把她按到桌子底下；然后他坐在她身上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [stɒpt] [hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪnz] [aʊt]
and **if** **I** **hadn't** **stopped** **him** **,** **he** **would** **have** **pounded** **her** **brains** **out**
和 如果 我 之前没有 停止 他 , 他 会 有 猛击 她 大脑 出去
[ə'genst] [ðə; ði] [dek] . "
against **the** **deck** **.** **"**
反对 这 甲板 . "

如果我没阻止他，他就会把她的脑袋狠狠地砸在甲板上。

" [maɪ] , [maɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊsn] .
" **My** **,** **my** **,** **"** **said** **the** **bosun** **.**
" 我的 , 我的 , " 说 这 水手长 .

"哎呀，哎呀，"水手长说道。

" [ðæt] [heɪnt] [ə; eɪ] - [tɔ:l] [naɪs] . "
" **That** **hain't** **a** **-** **tall** **nice** **.** **"**
" 那 没有 一个 - 高的 好的 . "

"那可不太好。"

" ['grəʊnˌʌp] [du:; də]['ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒəʊi] [sed] .
" **Grownups** **do** **it** **,** **"** **Joey** **said** **.**
" 大人 做 它 , " 乔伊 说 .

"大人才会这么做，"乔伊说。

" [ðæts] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] .
" **That's** **entirely** **different** **,** **"** **the** **bosun** **said** **.**
" 那就是 完全 不同的 , " 这 水手长 说 .

"那完全不一样，"水手长说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] .
" **No** **,** **it** **ain't** **.**
" 不 , 它 不是 .

"不，不是这样的。"

[ju:; jʊ][dʒʌst][doʊnt][laɪk][ˌem 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] . "
You **just** **don't** **like** **me** **,** **that's** **all** **.** **"**
你 只是 不 喜欢 我 , 那就是 全部 . "

你就是不喜欢我，仅此而已。

" ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] ['wʌznt] ['redi] , " ['mɑ:θə] [sed] .
" **Little** **Jane** **wasn't** **ready** **,** **"** **Martha** **said** **.**
" 小的 简 不是 准备好 , " 玛莎 说 .

"小简还没准备好，"玛莎说。

" [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] . "
" **She** **hasn't** **had** **a** **chance** **to** **do** **her** **duty** **.** **"**
" 她 还没有 有 一个 机会 到 做 她 责任 . "

"她还没有机会履行她的职责。"

" [ˌaɪ 'ti:][doʊnt]['mætə(r)] , " ['dʒəʊi] [sed] .
" **It** **don't** **matter** **,** **"** **Joey** **said** **.**
" 它 不 事情 , " 乔伊 说 .

"没关系，"乔伊说。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['bəʊsn] , " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['pi:p(ə)l][gəʊ] [hu:] [tɔ:k] [ðæt] [wei] ?
" **Little** **boy** **,** **"** **said** **the** **bosun** **,** **"** **do** **you** **know** **where** **people** **go** **who** **talk** **that** **way** **?**
" 小的 男生 , " 说 这 水手长 , " 做 你 知道 在哪里 人们 去 WHO 讲话 那 方式 ?
"
"
"

"小家伙，"水手长说，"你知道说话这么粗鲁的人会去哪里吗？"

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " ['dʒəʊi] [sed] .
" I don't care , " Joey said .
" 我 不 关心 , " 乔伊 说 .

"我不在乎,"乔伊说。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

"你看?

[aɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I'll simply have to leave him in here with you . "
患病的 简单地 有 到 离开 他 在 这里 和 你 . "

我只能把他留在这里陪你了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][fɜːst] [meit] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] .
" All right , " the first mate agreed reluctantly .
" 全部 正确的 , " 这 第一的 伴侣 同意 勉强 .

"好吧,"大副不情愿地同意了。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['gənə] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , [hɪə(r)] ?
" Now , little boy , " he said , " you hain't a - gonna bother me , hear ?
" 现在 , 小的 男生 , " 他 说 , " 你 没有 一个 - 将会 打扰 我 , 听到 ?

"好了，小家伙,"他说，"你别来烦我，听到了吗？"

[aɪm] ['veri] ['bɪzi] .
I'm very busy .
我是 非常 忙碌的 .

我很忙。

[juː; jʊ][dʒest][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] . "
You jest go over there and watch . "
你 笑话 去 超过 那里 和 手表 . "

你只要过去看看就行了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['bəʊsn] .
" Yes , " said the bosun .
" 是的 , " 说 这 水手长 .

"是的,"水手长说道。

['mɑːθə] [sed] , " [wel] , [ai]['betə(r)][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
Martha said , " Well , I better get back to the other children .
玛莎 说 , " 出色地 , 我 更好的 得到 后退 到 这 其他 孩子们 .

玛莎说："好了，我最好回去照顾其他孩子了。"

" [ʃiː; ʃi] [left] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [meit] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɒb] .
" She left and the first mate turned back to his job .
" 她 左边 和 这 第一的 伴侣 转向 后退 到 他的 工作 .

她离开了，大副又回去工作了。

" [wʌts] [hiː; hi] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What's he crying for ?
" 是什么 他 哭泣 为了 ?

他哭什么?

" ['dʒəʊi] [ɑːskt] .
" Joey asked .
" 乔伊 问 .

乔伊问道。

" - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] , " [ðə; ði][fɜːst] [meit] [ɪk'spleɪnd] .
" ' Cause it hurts , " the first mate explained .
" - 原因 它 疼痛 , " 这 第一的 伴侣 解释 .

"因为很疼,"大副解释道。

" [juː; jʊ] [mɪst] ['sʌmθɪn] - [ðeə(r)][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [bæk] , " ['dʒəʊi] [sed] .
" You missed somethin ' there in th ' back , " Joey said .
" 你 错过 某物 - 那里 在 th - 后退 , " 乔伊 说 .

“你后面漏掉了一些东西，”乔伊说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʃəʊk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?
" Why did you try to choke that little girl ?
" 为什么 做过 你 尝试 到 呛 那 小的 女孩 ?

你为什么要掐死那个小女孩?

" [ðə; ði] [meit] [ɑːskt] .
" the mate asked .
" 这 伴侣 问 .

“船员问道。”

" - [kɔːz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . "
" ' Cause I wanted to . "
" - 原因 我 通缉 到 . "

“因为我想这么做。”

" [wel] , " [ðə; ði][fɜːst] [meit] [sed] , " [ðæts] [waɪ] [ai] [left] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [əʊ] - [skɪn] . "
" Well , " the first mate said , " that's why I left that little patch o ' skin . "
" 出色地 , " 这 第一的 伴侣 说 , " 那就是 为什么 我 左边 那 小的 修补 o - 皮肤 . "

“嗯，”大副说，“这就是我为什么留下那一小块皮的原因。”

" [əʊ] , " [sed] ['dʒəʊi] .
" Oh , " said Joey .
" 哦 , " 说 乔伊 .

“哦，”乔伊说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bəʊsn] .
He stood up and walked around the bosun .
他 站立 向上 和 步行 大约 这 水手长 .

他站起身，绕着水手长走了一圈。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [jə] ['gənə] [duː; də][nekst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What're ya gonna do next ? " he asked .
" 是什么 是的 将会 做 下一个 ? " 他 问 .

“你接下来打算做什么？”他问道。

" [biː; bi] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði]['bəʊsn] .
" Be still , " said the bosun .
" 是 仍然 , " 说 这 水手长 .

“安静，”水手长说道。

" [ai][bet][ai] [nəʊ] , " ['dʒəʊi] [sed] .
" I bet I know , " Joey said .
" 我 赌注 我 知道 , " 乔伊 说 .

“我敢肯定我知道，”乔伊说。

" [aɪl] [bet] [jʊr; jər] ['gənə] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stɪk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æn; ən] - [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm] . "
" I'll bet you're gonna take that little stick over there an ' stick it in him . "
" 患病的 赌注 你是 将会 拿 那 小的 戳 超过 那里 一个 - 戳 它 在 他 . "

“我敢打赌你会拿着那边那根小棍子去捅他。”

" [ðæt] [ʃɔː(r)] . . . [ɪz] [raɪt] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] ['praʊdli] .
" That shore . . . is right , " the bosun said proudly .
" 那 支撑 . . . 是 正确的 , " 这 水手长 说 自豪地 .

“那边的海岸……是对的，”水手长自豪地说。

" [kæn; kən][ai] , [hʌ] ? "
" Can I , huh ? "
" 能 我 , 嗯 ? "

“我可以吗？”

" [nəʊ] , " [ðə; ði][fɜːst] [meit] [sed] .
" No , " the first mate said .
" 不 , " 这 第一的 伴侣 说 .

“不，”大副说道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɔːl] [jə] ['gɒtə] [duː; də][ɪz] . . . .
All ya gotta do is . . . .
全部是的 必须 做 是 . . . .

你只需要.....

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði]['bəʊsn] .
" He picked up the stick and lunged at the bosun .
" 他 挑选 向上 这 戳 和 猛扑 在 这 水手长 .

他捡起棍子，猛地扑向水手长。

[ðə; ði][fɜːst] [meit] [trɪpt] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
The first mate tripped him and took the stick away from him .
这 第一的 伴侣 绊倒了 他 和 采取 这 戳 离开 从 他 .

大副绊了他一下，然后从他手里夺走了木棍。

" [let] [hɪm][ə'ləʊn] , " [ðə; ði]['bəʊsn] [sed] [tuː; tə]['dʒəʊi] .
" Let him alone , " the bosun said to Joey .
" 让 他 独自的 , " 这 水手长 说 到 乔伊 .

“别管他了，”水手长对乔伊说。

" [hiːz] ['dɔɪɪn] - [dʒest][faɪn] . "
" He's doin ' jest fine . "
" 他是 做 - 笑话 美好的 . "

“他一切都很好。”

" ['θæŋkiː] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] [meit] .
" Thankee , " said the first mate .
" 谢谢 , " 说 这 第一的 伴侣 .

“谢谢，”大副说道。

['mɑːθə] [keɪm] [bæk] .
Martha came back .
玛莎 来了 后退 .

玛莎回来了。

" [ɪz][hiː; hi] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Is he bothering you ?
" 是 他 烦人 你 ?

他骚扰你了吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][hɪm][ɪn][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [kruː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
We could put him in the ice with the new crew , " she said .
我们 可以 放 他 在 这 冰 和 这 新的 全体人员 , " 她 说 .

“我们可以把他和新船员一起放到冰上，”她说。

" [faɪn] , " [ðə; ði][fɜːst] [meit] [sed] .
" Fine , " the first mate said .
" 美好的 , " 这 第一的 伴侣 说 .

“好的，”大副说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['dʒəʊi] [sed] .
" Oh , no , " Joey said .
" 哦 , 不 , " 乔伊 说 .

“哦，不，”乔伊说。

" [juː; jʊ] ['gɒtə] [kætʃ] [ˌem 'iː][fɜːst] .
" You gotta catch me first .
" 你 必须 抓住 我 第一的 .

你得先抓住我才行。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɑːθə] .
" He began to back away from Martha .
" 他 开始 到 后退 离开 从 玛莎 .

他开始后退，远离玛莎。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [hɪm] .
She took a step toward him .
她 采取 一个 步 朝向 他 .

她朝他走近了一步。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rʌn] .
He turned and started to run .
他 转向 和 开始 到 跑步 .

他转身就跑。

" [θɔːt] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thought so , " she said .
" 想法 所以 , " 她 说 .

“我就知道，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ][wʌn][hænd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She had been holding one hand behind her .
她 有 到过 保持 一 手 在后面 她 .

她一直把一只手背在身后。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['plæstɪk] [æʃ] - [treɪ] .
It contained a plastic ash - tray .
它 包含 一个 塑料 灰 - 托盘 .

里面有一个塑料烟灰缸。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] ['skweəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] .
She caught him squarely between the ears with it , and he went down .
她 捕捉 他 完全 之间 这 耳朵 和 它 , 和 他 去 向下 .

她一拳击中了他的双耳之间，他应声倒地。

" [gʊd] [hiːv] , ['mɑːθə] !
" Good heave , Martha !
" 好的 举 , 玛莎 !

“干得好，玛莎！”

" [ðə; ðɪ][fɜːst] [meɪt] [sed] .
" the first mate said .
" 这 第一的 伴侣 说 .

“大副说道。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒəʊi] , [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
She walked over to Joey , picked him up and started to the door .
她 步行 超过 到 乔伊 , 挑选 他 向上 和 开始 到 这 门 .

她走到乔伊身边，抱起他，然后走向门口。

[æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
At the door she paused .
在 这 门 她 暂停 .

她在门口停了下来。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , - ? "
" What did you say you wanted for supper , Fontelroy ? "
" 什么 做过 你 说 你 通缉 为了 晚餐 , - ? "

“丰特尔罗伊，你刚才说晚饭想吃什么？”

" [tuː] [eɪgz] , " [hiː; hi] [sed] .

" Two aigs , " he said .

" 二 AIG , " 他 说 .

“两个aig，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神